



北美洲台灣人醫師協會

North American Taiwanese Medical Association
Southern California Chapter

October 24, 2004

Pacific Palms Resort

City of Industry, California

UNFAIR

Is Taiwan's exclusion from the UN FAIR?

The UN is the global family.
Excluding Taiwan's 23 million people is UNJUST.

UN

UNFAIR

Is Taiwan's exclusion from the WHO FAIR?

The UN is the global family.
Excluding Taiwan's 23 million people is UNJUST.

WHO

..... **Issue of Life & Death**

WHO for
TAIWAN

UN for
TAIWAN

Taiwan
台灣

China

USA

遲早會從美中的擠壓中
脫困而出

台灣
人民

向
全世界
訴求

天 祐 台 灣

希望
相隨

有夢
尚美

23,000,000 People in Taiwan

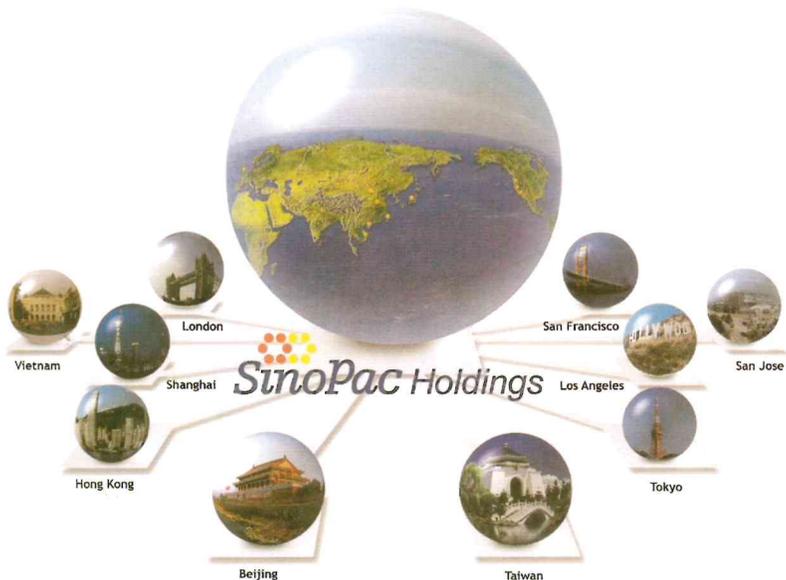
2004
Year Book

One of the Best Financial Holding
Companies in the Pacific Rim

**SinoPac Financial Services
(USA) Ltd.**

A Member of *SinoPac Holdings*

台灣建華金控：
美國建華金融理財公司
遠東國民銀行關係企業



您的退休計劃是否被收取太高年費？ 請讓我們為您服務

- Company Sponsored Pension Plan
- Tax-deductible contributions for employer
- Tax-deferred contribution & growth for employee
- Makes maximum deductible contributions to the plan
- Makes high percentage contribution to the owner



- 如何設立最適合您公司的員工退休計劃
- 如何為僱主儲存最高比例的延稅基金
- 如何減少退休計劃所付的年費
- 如何增加投資回報，減少投資風險

18645 E. Gale Ave., Suite#230
City of Industry, CA 91748

Phone: (626) 363-6800

Fax: (626) 363-6867

目錄

北美洲台灣人醫師協會南加分會 ■ 2004 年年刊

會長的話 / 許正雄醫師	3
Appreciation	4
2004 Convention Program.....	5
Honorable Speakers.....	6
2004 Convention Committees	7
Entertainment – 玉女歌后吳秀珠	8
Dick & Rosalind O'Connor	8
NATMA 南加分會專欄	
北美洲台灣人醫師協會南加分會 2004 理事.....	9
財務報告	10
2004 重要紀事	11
活動剪影	12
台灣衛生醫療的發展趨勢 / 行政院衛生署副署長 陳再晉.....	17
「台灣健保」專欄	
「台灣健保的挑戰—契機和成功」學術講座 座無虛席.....	18
「台灣的抗煞經驗」.....	19
「跨越品質落差」.....	20
世界不會忽視台灣 / 駐洛杉磯台北經濟文化辦事處新聞組	22
NATMA 醫療講座 – 抗老化及護膚美容	26
禽流感及流行性感冒 / 黃重德醫師	28
驅蚊劑 DEET 的正確使用 / 黃重德醫師	33
肢體疼痛來自肌肉受傷 / 周明峰醫師	34
免疫蛋黃體(IgY)與你的健康 / 陳昌平醫師.....	36
Healthcare Challenges in Taiwan: The Conference Report / Charles Lin, MD	39
WHO 之路 / 顏裕庭、游建邦.....	41
2004 年 - 台灣入會 WHA 的另一里程碑 / 林榮松醫師	44
NATMA Bridging a Gap to the Future / John Hsu, MD	45
子彈會轉彎? / 陳焯輝	46
北歐夢幻遊輪之旅遊記 / 鄭錦家醫師	48
在 Schabarum Regional Park 踏山 / 許宗邦醫師	51
哥斯大黎加旅遊 / 竹泥	53
武士道與高爾夫球 / 陳海碩醫師	54
高爾夫球賽簡記 / 林信夫醫師	57
62 * 66 / 蔡隆衛醫師	58
家用 Defibrillator / 陳惠亭醫師	59
突破一中迷思 / 南鄉泰	60
藍教門 / 南鄉泰	62
編者的話 / 陳惠亭醫師、林福田醫師、林昭明醫師	64
北美洲台灣人醫師協會南加分會編印醫師名錄	65

感謝

北美洲台灣人醫師協會南加分會 ■ 2004 年年刊

下列廣告廠商贊助：

- 封面裡 Sino Pac Financial Service (USA) LTD
35 大洛杉磯台灣會館
43 Natural Hair Transplant Medical Center
52 New York Life - Alex H. Chang
53 Apatotel Colaye Hotel, Costa Rica
59 Unicare Physical Therapy 永康物理治療
63 童志敏律師 / 會計師 / 財務師
83 Morgan Stanley - Sean Yu 余崇孝
84 Calvin Yang 楊介人醫師 - 醫療診斷中心
85 Long Beach Memorial Medical Center
86 Alhambra Hospital 仁愛醫院
87 United Commercial Bank 聯合銀行
88 Kings Two Dental Supply
89 加福醫學影像診斷中心
90 J.J. Capital, Inc.
90 德寶汽車修護保養廠
91 The Mony Group - Susan Chang
91 Pacific Orthopaedic 骨外科聯合門診中心
92 Western Financial Services, Inc.
92 ITO Dental Ceramic Studio
93 International Bank of Cal. 加州國際銀行
93 Arch Quest, Inc. 楊榮鴻建築營建公司
94 May Garden Restaurant
94 Taiwan Daily 台灣日報
95 Ho's Jewelry 何氏珠寶
95 Allied Consultants, Inc. 聯合精算顧問公司
95 HITS Hawaii Travel 天堂鳥假期
96 US Topaz Wood Inc. 美國金晶木地板
96 Medical IQ Center 林殿凱醫師
96 Vanguard Financial Investment Group 鑫鑫貸款
96 Dr. Chin - Cha Cheng & Margaret L. Cheng
97 安盛理財顧問 - Runmei "Christine" McFadden
97 Rose W. Tsai & Associates- 蔡玟慧律師事務所
97 Beautiful Touch 生活館
97 全州保險 - Lincole Lin 林克
98 Hung Jen Pharmacy 宏仁西藥房
98 Roger Lee Chiropractic Inc. 李逸哲醫師
98 Stream Funding, Inc. 源源貸款公司
98 New York Life - Irene Drouin
99 Cathay Bank 國泰銀行
100 China Airlines 中華航空
101 House of Imports 賓士之家 - Sam Hwang / Steve Hwang
102 Sperry Van Ness - Fouy Ly / Arthur Flores
103 Kaiser Permanente
104 EVA AIR 長榮航空
封底裡 Hilton Los Angeles / San Gabriel
封底 信託應用與推廣協會 - 創會會長 尤中正



北美洲台灣人醫師協會
North American Taiwanese Medical Association
南加分會 Southern California Chapter

2004 年刊

發行人：北美洲台灣人醫師協會南加分會

總編輯：陳惠亭、林昭明、林福田

美術編輯及承印刷：Mercury Printing
323.728.3934



會長的話

會長 許正雄 醫師

回顧以往，我參加NATMA已近18年，當過數次的理事。這

期間也陸陸續續為台美的各種不同社團服務。今年初經前會長們與理事們的鼓勵，本著對NATMA的熱愛，毅然再擔起今年會長的職務。今年一路走來，也實現當初我接下會長任務時的承諾，多舉辦一些活動，與增加會員間的聯誼。今年的News Letter，寄出四次，每次都報導舉辦過的活動，總會訊息、活動預告……等。今年舉辦了下列活動：

- 1、3/20：返台灣參加總統選舉，讓台灣民主能繼續蓬勃。
- 2、5/1：在副會長Jim Wang家舉行青年醫師們的聯誼Party。
- 3、5/2：在Rowland Heights的Schabarum Regional Park舉行Hiking，共40多人參加。
- 4、5/16：在Monterey Park舉行的台灣傳統週園遊會，設立First Aid Booth，提供醫療保健與牙醫保健的諮詢，並分發牙刷。
- 5、6/6 & 10/3：由Jim Wang召集舉行籃球友誼賽。
- 6、6/25 - 6/27：一些會員參加在Hawaii舉行的NATMA總會。
- 7、7/3-7/17：北歐、俄羅斯豪華遊輪之旅，近80人的台美人參加。
- 8、7/4：4th July Barbecue Party，由年輕理事Alex Wu主導，近40人參加，有很好的交誼。
- 9、7/24：參加吳澧培資政的歡送會。
- 10、8/8：主辦醫學講座：楊熾勳醫師主講「百

歲不是夢，長壽的秘訣」許武正醫師主講「皮膚保養和雷射美容」。

- 11、8/22：Aliso Viejo Golf Club舉辦 Golf Tournament賽後在May Garden聚餐、摸彩、贈送禮品，大家盡興而返。
- 12、9/12：「台灣健保的挑戰、契機和成功」學術講座，在UCLA Campus由NATMA南加分會、UCLA醫學院及洛杉磯經文處新聞組聯合舉辦，由談論SARS、健保，而延伸到WHO必須有台灣加入的必要。是一次成功的醫學研討會。
- 13、9/19：CPR Workshop—連續三年為鄉親舉行，頗受歡迎。

今年的年會，我們的理事團隊也為大家安排豐富的CME (Continue Medical Education)，除疼痛講座外，也邀請到頗負盛名的UCLA Professor來講Hepatitis C，又有時尚很受歡迎的「Tooth Whitening」牙齒的漂白。晚宴後的主題演講人是台灣衛生署副署長陳再晉醫師。

Entertainment方面，邀請到台灣玉女歌后吳秀珠，曾是無以數計的電影主題曲之主唱人，必定是相當精彩。明年理事團隊將年青化，有六位理事是美國醫學院畢業，希望能更進一步地推展NATMA會務。

總而言之，學會是屬於大家的。希望會員們多多參與，全力支持與鼓勵，使本會更茁壯成長。

最後，我要感謝今年理事們的鼎力相助，這些幫助使我們的會務得以順利進行，更要感謝幕後的功臣——我的太太，有她的全力幫忙與扶持，才能更完美地完成會長的任務。

順祝 平安愉快 事事如意。

Appreciation

Unrestricted Educational Fund

Schering Plough Corporation

Odyssey Pharmaceuticals

Advertisement

Sino Pac Financial Service (USA) LTD

Hilton Los Angeles / San Gabriel

信託應用與推廣協會 - 創會會長 尤中正

Cathay Bank 國泰銀行

China Airlines 中華航空

EVA AIR 長榮航空

House of Imports 賓士之家 - Sam Hwang / Steve Hwang

Kaiser Permanente

Sperry Van Mess - Fouy Ly

Alhambra Hospital 仁愛醫院

Calvin Yang 楊介人醫師 - 醫療診斷中心

Kings Two Dental Supply

Long Beach Memorial Medical Center

Morgan Stanley - Sean Yu 余崇孝

United Commercial Bank 聯合銀行

加福醫學影像診斷中心

Apatotel Colaye Hotel, Costa Rica

Arch Quest, Inc. 楊榮鴻建築營建公司

Ho's Jewelry 何氏珠寶

International Bank of Cal. 加州國際銀行

ITO Dental Ceramic Studio

J.J. Capital, Inc.

May Garden Restaurant

New York Life - Alex H. Chang

Pacific Orthopaedic 骨外科聯合門診中心

Taiwan Daily 台灣日報

The Mony Group - Susan Chang

Unicare Physical Therapy 永康物理治療

Western Financial Services, Inc.

大洛杉磯台灣會館

德寶汽車修護保養廠

Allied Consultants, Inc. 聯合精算顧問公司

Beautiful Touch 生活館

Dr. Chin - Cha Cheng & Margaret L. Cheng

Hits Hawaii Travel 天堂鳥假期

Hung Jen Pharmacy 宏仁西藥房

Medical IQ Center 林殿凱醫師

Natural Hair Transplant Medical Ctr

New York Life - Irene Drouin

Roger Lee Chiropractic Inc. 李逸哲醫師

Rose W. Tsai & Associates - 蔡玟慧律師事務所

Stream Funding, Inc. 源源貸款公司

US Topaz Wood Inc. 美國金晶木地板

Vanguard Financial 鑫鑫貸款

全州保險 - Lincole Lin 林克

安盛理財顧問 - Runmei "Christine" McFadden

童志敏律師 / 會計師 / 財務師

Donation

仁愛醫療集團 董事長 吳元煌

長榮航空公司

國泰銀行

駐洛杉磯台北經文處 處長 魏武煉

僑二中心 劉綏珍

駐洛杉磯台北經文處 新聞組 組長 蔡仲禮

南加州蓬萊長青會 會長 廖聰明

99 Ranch Market

May Garden Restaurant

Pacific Palms

Thirty Something Corporation

永康物理治療

太極獎盃

Booth Sponsors

Schering Plough Corporation

Kaiser Permanente

Boehringer Ingelheim

Gilead Sciences

Protonis Wyeth Laboratory

Irvine Health Center & Irvine Financing Center

The Mony Group

AXA Advisors, LLC

DSG Financial Services, Inc.

Sino Pac Financial Services (USA) LTD

Morgan Stanley

Prudential Financial

New York Life Insurance Company

Thirty Something Corporation

晶寶鑽石有限公司—楊鐘佳蓉女士

PROGRAM

NATMA-SCC Annual Convention

October 24, 2004, Sunday,
Pacific Palms, City of Industry, California

* 1:00 PM - 8:00 PM Exhibits & Registration

Afternoon Session

CME 1:40 PM - 6:00 PM

Moderators: Dennis H. Chen, M.D., Berwyn Lin, M.D. & Ernest Yen, M.D.

- 1:40 PM - 2:20 PM Pain Management and Palliative Care for Patients with Terminal Illness
Eric S. Hsu, M.D.
- 2:20 PM - 3:00 PM Pain Implant for Interventional Pain Control
(Dual Lead Spinal Cord Stimulator & Synchronized Pump Device)
Ei Shun Lin, M.D.
- 3:00 PM - 3:40 PM My Aching Back
Thomas Chen, M.D. Ph.D.
- * 3:40 PM - 4:00 PM Break and Exhibits
- 4:00 PM - 5:00 PM Update of Management of Hepatitis C
John M. Vierling, M.D.
- 5:00 PM - 5:40 PM Overactive Bladder
Norman R. Zinner, M.D.
- 5:40 PM - 6:00 PM An Overview on Tooth Whitening
Steven Boss

* 6:00 PM - 7:20 PM Exhibits and Check-In

Evening Banquet

7:20 PM - 10:30 PM

Moderators: Alexander Chiu, M.D. & Jenny Liu

- 7:30 PM - 7:40 PM President's Welcome Remarks
Daniel C. Hsu, D.M.D.
- 7:40 PM - 8:00 PM Co-Chairman Introduction of Sponsors/Companies
Jim C. Wang M.D.
Award Presentation
- 8:00 PM - 8:30 PM Fashion Show
- 8:30 PM - 9:00 PM "The Trend of Taiwan's Healthcare" "台灣醫療的趨勢"
Tzay-Jinn Chen, M.D., M.P.H. - Introduced by Dr. Ernest Yen
台灣衛生署副署長陳再晉醫師
- 9:00 PM - 9:15 PM Raffle
- 9:15 PM - 10:30 PM Entertainment
Dick & Rosalind O'Connor
Daniel C. Hsu
"The Night of a Star" 台灣名歌星吳秀珠演唱
手語表演：醫師、醫師娘（張瑞政醫師合唱）
- 10:30 PM Adjourn

Honorable Speakers



Tzay-Jinn Chen, M.D., M.P.H. 陳再晉
Deputy Minister, Department of Health, Taiwan, R.O.C.
台灣衛生署副署長



Thomas Chen, M.D., Ph. D. 陳勁麟
Associate Professor
Department of Neurosurgery
Keck School of Medicine, U.S.C.



Eric S. Hsu, M.D. 徐顯仁
Associate Clinical Professor
Director of Education, Pain Management Fellowship
Department of Anesthesia
David Geffen School of Medicine, U.C.L.A.



Ei Shun Lin, M.D. 林益顯
Board Certified, American Academy of Pain Management
Director, Pain Management
Lin Pain Clinic, Granite City, IL
Gateway Regional Medical Center, Anderson Hospital
St. Joseph's Hospital, IL

John M. Vierling, M.D.
Professor of Medicine
David Geffen School of Medicine
U.C.L.A.

Norman R. Zinner, M.D.
Medical Director
Western Clinical Research, Inc.
Doctors Urology Group
Torrance, California

Steve Boss
Associate Director of Professional & Scientific Relations
The Proctor & Gamble Company

2004 NATMA-SCC Annual Convention Committees

President

Daniel C. Hsu, DMD

Co-Chair

Jim C. Wang, MD

Event Treasury

Victor F. T. Lin, DDS

Tickets/Booth/Advertisement

All Board Members

Charles Lin, MD

Victor F.T. Lin, DDS

Reception

David Shaw, MD

Alex S. Tsai, MD

Guo - Long Hung, MD

Photo/Music/Projector

Charles Lin, MD

Dennis H. Chen, MD

Continue Medical Education

Dennis H. Chen, MD

Brywyn Lin, MD

Ernest Yen, MD

Table Check In/Seating Arrangement

Daniel C. Hsu, DMD

John Hsu, MD

David Shaw, MD

Peter Wang, MD

Year Book

Victor F. T. Lin, DDS

Dennis H. Chen, MD

Charles Lin, MD

Floor Arrangement/Hotel Coordination

John Hsu, MD

Jim C. Wang, MD

Alex Wu, MD

Program and Stage Coordination

Victor F. T. Lin, DDS

Anthony Chen, MD

Kung-Jeng Sheu, MD

Guo-Long Hung, MD



玉女歌后

吳秀珠



吳秀珠，出生高雄卻在澎湖長大，八歲時就以童星參與「西北雨」的演出，並隨片全省登台表演，從此與歌唱結下不解之緣。由於先天就具有副黃鶯般的歌喉，加以與生具來的音樂細胞。

六〇年代文藝片盛興時期主唱了無以計數的電影主題曲，如「海鷗飛處」、「心有千千結」、「未曾留下地址」、「情深愛更深」、「每天一色」、「愛有明天」、「此情可問天」、「桑園」、「彩雲在飛躍」、「飛躍在我心」……等，也曾主唱三台聯播電視「躍馬中原」主題曲。

作詞作曲更是她的專長，「謊言」、「愛不是佔有」、「愛你恨你」就是她的精典之作。

一九八四年曾急流湧退經營花蓮證券公司，自任董事長，但商場的打滾到底不是她的專長，所以，一九九六年再度回到自己興趣及專長的歌唱。

此次復出，風華依舊，歌藝更加精湛，將在節目裡為各位演唱多首她個人的精典之作，大家有耳福了！



Dick & Rosalind O'Connor

Dick and Rosalind are well known vocalists who have been active for many years in supporting events of the Chinese community in both Los Angeles and Orange counties. Rosalind has won many local singing competitions and has been invited to compete at regional and national levels. In recent years, she has performed songs from Broadway musicals and Italian operas.

Dick and Rosalind share the same professional computer background. In fact that is why they originally met and married in Taiwan. While Dick is mostly retired, Rosalind works as a System Specialist with AmerisourceBergen - one of the largest wholesale drug companies. They live with their teenage son, Tim, in the City of Orange.

NASMA
SCC.
2004理事



會長許正雄
Daniel Hsu



副會長王崇安
Jim Wang



秘書林昭明
Charles Lin



財務林福田
Victor F. Lin



王光明
Peter Wang



顏裕庭
Ernest Yen



林仁川
Berwyn Lin



陳惠亭
Dennis Chen



蔡壽南
Alex S. Tsai



蕭清宏
David Shaw



洪國隆
Guo-Long Hung



許寬正
Kung-Jeng Sheu



吳挺仲
Alex Wu



許志明
John Hsu



陳建洋
Anthony Chen

NATMA - SCC

財務報告

Statement of Revenue & Expenditures
January 1, 2003 - December 31, 2003

Revenue

Advertisement	\$	10,100.00
Annual Convention – Ticket Sales		21,900.00
Donations		900.00
Exhibit Booth Sales		4,000.00
Golf Tournament		700.00
Interest Income		32.89
Membership Dues – Permanent		4750.00
Membership Dues – Regular		1325.00
Miscellaneous		1,273.42
Total Revenue	\$	44,981.31

Operating Expenses:

Annual Convention – Advertisement	\$	300.00
Annual Convention – Audio Visual		1,300.00
Annual Convention – Banquets		18,306.70
Annual Convention – Flowers		1,300.00
Annual Convention – Golf Tournament		1,188.00
Annual Convention – Miscellaneous		96.29
Annual Convention – Postconvention Dinner		1,200.00
Annual Convention – Singer		1,000.00
Annual Convention – Stationery		180.60
Annual Convention – Trophies		189.44
Board Meetings		2,478.25
C.P.R		150.00
Forum		20.00
Fund Raising Expense		993.74
Newsletter		413.83
Postage & Mailing		1283.41
Printing		976.66
Professional & Legal Fees		500.00
Public Relations – Advertisement		110.00
Public Relations – Booth		200.00
Public Relations – CADSSC		300.00
Public Relations – Flowers		160.00
Supplies		124.86
Yearbook		7,956.07
Total Expenses	\$	40,730.85
Excess of Revenue Over Expenses	\$	4,250.46

Bank Balance as of 12-31-2003 \$ 35,902.40

Note: On April 30, 2003, a check in the amount of \$24,823.57 was received and deposited to the NATMA bank account, which represents the previous fund balance.

2004 重要紀事



南加州分會

- 3月20日 台灣總統大選。
- 3月22日 理事Alex Wu代表本會去台北參加推動進入WHO的會議。
- 5月1日 在副會長Jim Wang家舉行青年第二代醫師的聯誼。
- 5月2日 在Schubarum Regional Park Hiking後，在Todai Seafood Buffet聚餐。
- 5月4日 由顏裕庭教授和林福田醫師代表本會參加由UCLA和洛杉磯台北經文處新聞組共同籌辦促進台灣參與WHO的研討會。
- 5月16日 在Monterey Park的Barnes Park台灣傳統週園遊會設立First Aid Station，提供免費牙、醫療保健諮詢及分發牙刷。
- 5月19日 參加由洛杉磯台北經文處主辦的第11屆台灣中華民國總統、副總統就職慶祝酒會。
- 6月6日&10月3日 由副會長Jim Wang召集舉行籃球友誼賽。
- 6月25日-27日 總會在夏威夷舉行年會。
- 7月3日-17日 北歐、俄羅斯豪華遊輪之旅。
- 7月4日 Barbecue Party: 由年輕理事Alex Wu主導，近40人參加，有很好的交誼和執業（Practice）經驗分享。
- 7月24日 吳澧培資政歡送會。
- 8月8日 主辦醫學講座，由楊熾勳主講「百歲不是夢，長壽的秘訣」和許武正主講「皮膚保養和雷射美容」。
- 8月12日 參加行政院長游錫堃過境與社團之餐會。
- 8月22日 在Aliso Viejo Golf Club舉行Golf Tournament。
- 9月12日 在UCLA Campus與UCLA醫學院及洛杉磯經文處新聞組聯合舉辦醫學研討會。
- 9月19日 CPR Workshop，由張恭逢醫師主講。



南加州分會

歷任會長

1985-87	陳惠亭	1996	林榮松
1987-89	林瑞光	1997	楊振忠
1989-90	吳光太	1998	李潮坤
1991	周顯榮	1999	張英明
1992	陳昌平	2000	賴明哲
1993	呂錫林	2001	陳芳銘
1994	張福斌	2002	陳惠亭
1995	洪政吉	2003	王光明
		2004	許正雄

NATMA 活動剪影 1



前會長王光明移交工作給會長許正雄

會長移交



2003年9月14日年會，衛生署李龍騰副處長及Board Members

NATMA南加州分會理事會



2004年8月29日，NATMA-SCC理事會開會合影

挺阿扁 保台灣



2004年3月19日許正雄會長及夫人在台南“挺阿扁 保台灣”



2004年5月19日出席第11屆台灣中華民國總統、副總統就職慶祝酒會



8月底，會長夫人劉淑娟帶領NATMA會員張子清夫婦，劉文彬夫婦，張信行夫婦及林榮松夫婦到Panama為台灣總統陳水扁加油

NATMA 活動剪影 2



▲ 會長許正雄醫師受邀擔任五月間台灣傳統週卡拉OK歌唱比賽的裁判，並且在台灣會館現場示範演唱



▶ 為台灣鄉親守護生命的台灣人醫師協會成員：許正雄（會長）、陳建洋、林福田、洪政吉、林昭明、陳惠亭等

◀ 台灣傳統週許會長及夫人和聯邦眾議員吳振偉

台灣傳統週



▲ 2004年5月16日，台灣傳統週園遊會NATMA設立醫療服務急救站



游揆歡迎晚宴



▲ 2004年8月12日，歡迎游院長



▲ 游揆歡迎晚宴上NATMA的代表團與新聞局長林佳龍合影



▶ 林佳龍·林昭明台大新聞系的老同學，十年後各自搖身一變——一個是台灣的新聞局長，另一個是美國的台灣人醫師——在L.A.意外地喜相逢

2004 Hawaii 總會年會



左起：張克明（司會）、林益顯（會長）、何正泰（布袋戲）



前排左起：黃妙珠、賴明詔、林益顯、宋翠玲、陳正憲
後排左起：留忠正、蔡直數、廖運範、賴明陽



林哲雄醫師、許信夫夫婦、王敏昌夫婦、許文宏夫婦、黃森元、陳惠亭



螳螂撲蟬（林榮松）麻雀在後（許昭雄）（2004 Hawaii總會年會中的醫師攝影家）



2004年6月23日NATMA總會在夏威夷舉行，夏威夷同鄉會佳音合唱團演唱精彩曲目。指揮：陳宇能；伴奏：李娟賢



GARAGE SALE

2004年8月12日，GARAGE SALE

心肺急救研習班

2004年9月19日，NATMA舉辦心肺急救研習班



主講者：張恭逢醫師 (Red Cross Certified)



籃球友誼賽

Drs. Alex Wu, Ken Lown, Jimmy Liao and Gene Tsai compete in a friendly game of basketball at Suzanne Park in City of Walnut. 4-5-04



Drs. Jim and Jenny Wang, Jimmy Liao, David Lin, Jack and Susan Wu, Elmer and Leanne Chang and Dennis Wong enjoy the after basketball feast.



Second Generation Welcome Party



台灣衛生醫療的發展趨勢

■ 陳再晉 行政院衛生署副署長

衛生與醫療照護是人類重要的生存需求，也是衡量一個國家進步的重要指標。政府每年所做的民意調查，醫療保健服務一向都是民眾最關切的議題。當前我國衛生政策正面臨少子與人口老化、慢性疾病增加、健保永續經營、新興傳染病威脅、生物技術產業發展、醫療衛生與國際接軌、行政院組織改造等等的挑戰，有必要做大幅度的檢討與調整。



未來的施政將從增進國民健康、活絡生技醫藥產業與加強國際衛生合作三方面加以規劃。增進國民健康方面的施政，從保障健保的永續經營、強化基層醫療保健與促進人民健康的自主管理來提供連續性、整合性的照顧。強化長期照護與身障醫療復健、山地離島與原住民醫療照護、健康促進（社區健康營造）、傳染病防治等，來提供民眾全人整合的照顧。並且從強化病人安全、醫事人力培訓、醫院評鑑改革與本署醫院多元化經營，來確保醫療服務的品質。配合行政院的組織再造，積極進行衛生及社會安全部的規劃。後基因體時代經由人類基因體的解碼，展開了人類對於疾病治療以及預防的新紀元，也為公共衛生的工作帶來新的契機與挑

戰。在活絡生技醫藥產業方面，衛生署從生技產業的法規與查驗體系的改善、生技產業周邊體系的強化與科技研究的推動，來因應生技醫療產業的新興與蓬勃發展。

最後，為強化國際衛生合作業務之推展，衛生署目前除在歐、美、非三洲派有駐外衛生代表外，更於今年成立國際合作處，進行整體性國際衛生合作交流與援外政策的規劃，延攬相關專業人才，以提昇業務推動之效能。今日也完成推動於亞太經合會（APEC）之下成立衛生工作小組，規劃亞太地區各項防疫策略、監測機制及資訊交流平台的建立，以強化區域衛生議題之合作機制。並且與國際開發組織（OECD）、歐盟（EU）、泛美組織（PAHO）等，建立雙（多）邊會談與國際合作的互動平台，尋求與國全力推動台灣加入WHA為觀察員，以捍衛我國國民的基本健康人權。未來將朝（1）提供衛生人道援助；（2）分享公共衛生經驗；（3）提供實質衛生專業人力、行政管理經驗及培育人力資源；（4）與先進國家合作跨國性大型計畫，提供技術協助及資源整合等四大方向來持續展開國際衛生業務。

北美洲台灣人醫師協會、經文處與加大洛杉磯分校 圓滿合作

“台灣健保的挑戰——契機和成功”

學術講座 座無虛席



九月十二日，由於尚未開學又是週日，加大洛杉磯分校UCLA的校園顯得格外寧靜與空曠，但在校園入口的警衛室前，有個站立的招牌標示：「HEALTHCARE CHALLENGE IN TAIWAN」，這是首次台灣駐外單位聯合台美人社團，與美國學術界合辦，以有關台灣健保為議題的講座，尤其是在這舉世聞名的學府，雖然舉辦地點是在較偏遠的校園東北角的Bunch Hall六樓，當天仍有七、八十位來自蘭德智庫與加大醫學院的教授、學生、醫護人員、台美人社團人士、醫師會會員，甚至有來自洛杉磯市警察局的社工，聽眾可以說是非常多元化，其中半數為主流人士。座談會開始不到二十分鐘就已座無虛席，在工作人員一再添置椅子後，還是有人站著聽講到最後。

北美洲台灣人醫師協會南加州分會會長許正雄表示，這次的座談會是由該會任教於UCLA的理事顏裕庭醫師與理事林福田醫師精心協調，由經文處新聞組配合，與UCLA醫學院聯合主辦，由台灣健保的挑戰談起，引起美

國社會注意台灣進入WHO的迫切性，這是很有效且實際的切入點。

當天的主持人是Lee H. Hilborne醫師，他是UCLA David Geffen醫學院病人安全與品質管制中心主任，而四位主講人是台灣前衛生署署長涂醒哲、蘭德智庫研究員王智弘、UCLA醫學院教授顏裕庭，以及健保品管專家Steven Asch。

Dr. Hilborne去年在煞滋肆虐台灣時，曾三度前往台灣；去年六月他在台大醫院三十年校慶演講，又到台灣的疾病管制中心去，也到醫院去觀察病情。回到美國時，他自己出現乾咳現象，馬上向美國當局報告，所幸後來證實只是虛驚一場。他在台灣的講題是「病人的安全」，第二次去台灣是出席亞洲基金會的會議，以「保健的安全與品質」為題演講。今年二月他又與王智弘到台灣研究美台如何合作的方案。今年十月，他將再度前往台灣參觀台灣的癌症中心，也將與吳釗燮見面，他希望有機會到台南奇美醫院參訪。溫文謙虛的Dr. Hilborne表示，他對台灣的關切，是因與來自台灣的同事的接觸，這是第一次與北美州台灣人醫師協會合作，希望以後會有更多機會；至於台灣的保健制度，他認為美國與台灣有很多共同處，台灣面對的挑戰也是美國的挑戰，兩國應該尋求更多合作空間，依據他的觀察，他認為台灣目前最大的議題是保健品質的全面提昇，消除優劣的落差。（摘自《太平洋時報》）

台灣的抗煞經驗

台灣前衛生署署長 涂醒哲 主講

涂醒哲教授以周詳的圖表與數據，來說明去年台灣抗煞的經過。SARS於2002年9月始於中國，台灣雖然全面防範，但因得不到國際的支援，到2003年3月宣告失守，煞滋由北而南如星火燎原。在煞滋肆虐期間，全球有五個國家受害，除台灣外，尚有加拿大、中國、香港，以及新加坡。以下為染病及死亡數據表：

	Canada	China	Hong Kong	Taiwan	Singapore
Female	151	2674	977	218	161
Male	100	2607	778	128	77
Total	251	5327	1755	346	238
Death	43	349	299	37	33

由統計數字看來，女性受感染的較多，可能因護理人員多為女性。全世界報案的病例有8,437件，其中有813人死亡，四大洲計有三十個國家受到感染，和愛滋病相比，後者迄今雖已造成三千萬人死亡、七千萬人受感染，但煞滋所引起的全球恐慌，卻遠勝於愛滋病，也因此不只是台灣，全世界對禍首中國的隱瞞疫情，都有極大的憤慨。

煞滋在世界衛生組織公告警訊後的前四個月，全世界對此疾病一無所知、束手無策，可是四個月後，逐漸有研究成果與對策相繼被提出，這應歸功於國際間的合作。然而不是世界衛生組織一員的台灣，在抗煞過程中顯得特別辛苦，與新加坡在發現病例後一星期就得到世界衛生組織的支援比較起來，台灣在七星期之後才有兩個專家前來的處境，實在委屈。

然而由上項統計數字看來，台灣染病後的死亡率卻是五個國家中最低的，這樣的成果，台灣的醫護人員功不可沒，台灣的抗煞過程

中，做得最徹底的是隔離，在2003年中，有百分之零點五的台灣人口曾被隔離，其中因接觸被隔離的有50,319人，因旅行被隔離的有80,813人，這樣的全面隔離雖然有效，但代價也相當高，實施隔離的先決條件是：有設備、及時、有感染管制等。據統計，煞滋的感染病患患有百分之十五以上是醫護人員，此外，台灣也發起全面衛生教育，到處提醒民眾洗手與洗手的方法，以及進出公共場所量體溫，與交通管制。

公共衛生的決策通常是經由專家研究出對策，問題是，當時並沒有專家，以至朝令夕改，民眾也不知所措。台灣由整個抗煞過程學到的教訓是：遲來的警訊、醫院感染、法令無法執行、支援耗竭、隔離代價過高、社會恐慌。台灣抗煞總共付出的金錢代價約達五百億美金。台灣在特殊的政治環境中，中央政府的法令受到地方政府的違抗，造成更大的損失。

與愛滋病相比，為何SARS引起這麼大的恐慌？涂醒哲指出，因為愛滋病是慢性的，不過大家應花更多精神在愛滋病的防治上。

雖然痛定思痛，台灣的醫界經過這慘痛的奮鬥後，已有更成熟的疾病防治系統、警戒系統、國境管制、醫院感染控制等。大家最關心的一件事是：SARS會再回來嗎？涂教授的回答是：沒有人知道。雖然台灣已有完善的應變設備與對策，但如果要使2003年那般的全球恐慌不再發生，首先要問兩個問題：一、中國能否誠實？二、台灣能否及時得到國際的支援？對於前者世人心存懷疑，對於後者，在台灣沒有加入世界衛生組織之前答案是否定的。

（摘自《太平洋時報》）

“跨越品質落差”

蘭德智庫研究員 王智弘醫師 主講

十二歲來美的高雄人王智弘，是典型小留學生成功的例子，他由麻省理工學院、哈佛大學醫學院畢業，是小兒科醫師，他並將自己的經驗寫成兩本書，為莘

王智弘醫師



莘學子立下好典範。他在聖地牙哥完成駐院醫師訓練後，於1999年回台出任台灣全民健保體檢計劃小組經理，對台灣的醫療制度有深刻認識，他指出台灣醫療制度第一階段的全民健保已達成，並進入第二階段的成本管制，將來的第三階段則是品質的提昇，屆時台灣才真正有完善的醫療制度。

王智弘指出，在現行制度下，台灣醫療的問題是醫師問診的時間過短，平均僅有2至5分鐘，醫生下診斷最重要的依據是病歷，在

這麼短的時間裡，無法問到病史，病人醫學常識不夠、時間又不夠，根本講不清楚，第一次看不到又回去看第二次、第三次，台灣人看病的次數是美國人的四倍，這又造成候診的病人太多、問診時間縮短的惡性循環，健保的六個目標是：安全、效率、以

病人為中心、及時、無浪費、平等，以此來評估，台灣的健保在效率、無浪費、平等方面都有待改善，但因為台灣沒有評鑑制度，沒有統計數字可參考，台灣用在健保的費用是全民所得的百分之五，比起美國的百分之十四，算是相當低廉；台灣的健保卡張張等值，說起來應是平等的，問題是，健保預算是由中央撥到地方，預算是一樣的，但城鄉的醫療設備不同，造成就醫機會不平等。

王智弘認為，台灣應盡快建立評鑑機制，他現在正努力促進美國與台灣的醫療合作，正與和信防癌中心接觸中。

研討會的第二段是開放式討論由題目是台灣對全球保健的貢獻，由醫療品管專家 Steven Asch 首先發言，醫療品質在理想與現實間有很大的差距，美國醫療品質的失誤率高達百分之四十五，如果在製造業有這樣的失誤率早就破產了，一般的行業都可以以價求值，譬如買電腦，花多



圖說：主席及四位演講人，左起：Dr. Lee H. Hilborne、Dr. Steve Asch、涂醒哲教授、顏裕庭教授及王智弘醫師。(徐璧攝)

點錢可以買好一點的電腦，可是人不是物品，資訊科技的發達讓醫界能以電子管理醫療記錄，是很大的突破。

涂醒哲指出，台灣的醫療服務比起世界其他國家是比較便宜、方便；顏裕庭則提出台灣人壽命延長，出生率降低等數據證明台灣醫護進步；在場的林仁川醫師指出，美國醫師協會小兒科協會傳染病委員會發行的小紅書Red Book中，對B型肝炎的記載提到：根據台灣的研究，B型肝炎帶菌的母親授乳並不會提高嬰兒得病率，可見台灣的醫學研究對全世界的貢獻，台灣被排除在WHO之外是不合理的。而與會者的提問也相當深入，譬如有位UCLA教授關切台灣的中央與地方政府的歧見會不會繼續阻礙SARS未來的防治工作，涂醒哲表示，台灣人民選同一政黨連任，相信穩定的政府可以消除政令不達的弊病。

當天國際知名的冠狀病毒權威，中央研究院副院長賴明詔也來到現場，他目前長居台灣、主掌中央研究院的生命科學院，這是中研院最重要的方案，他也是SARS防治計劃總負責人之一，他的工作目標是提昇台灣的研究環境，譬如邀請國際知名學者來台開研

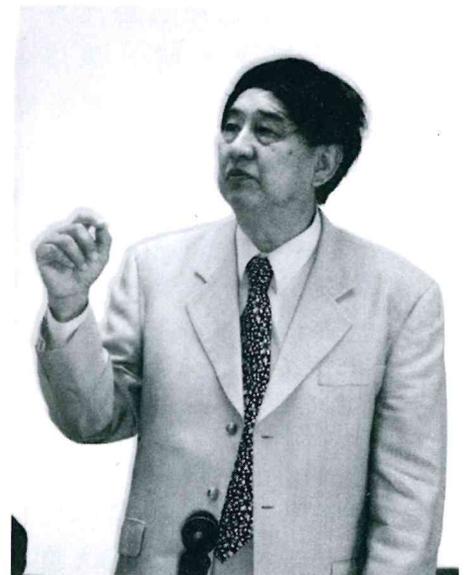
討會，鼓勵台灣學者發表論文與國外學術機構訂定合作計劃，譬如與MIT、哈佛大學做生命科學的研究，還有研究預算的彈性使用，對於台灣因中國的打壓，國際空間受限，他認為雖然在大型國際會議不能用台灣的名稱出席，但個人的學術上成果都會受重視，譬如李遠哲主持的原子分子研究所是世界上最好的，台灣的抗煞作得好也受世界肯定。

至於SARS會不會再回來，賴明詔表示有三個可能情況會造成SARS復出：一、帶菌病人復發，但這可能性很小；二、實驗室感染，現在實驗室的管制都很嚴格，這個可能性也極小；三、是動物感染，所以必須加強入境管理。

賴明詔強調，即使SARS再回來，台灣有了去年的經驗，民眾也能接受隔離處理，應該不會再有太大的恐慌出現。

此次研討會由UCLA校方全程錄影，經文處新聞組組長蔡仲禮表示，推動台灣進入WHO，這是新的嘗試，研討會內容講編輯成冊廣為流傳。

（摘自《太平洋時報》）



顏裕庭醫師（Dr. Ernest Yen）以投影片介紹台灣醫體制的歷史，顏醫師口若懸河，言詞間充滿對台灣的情感。

世界不會忽視台灣

駐洛杉磯台北經濟文化辦事處新聞組

就在九月初聯合國即將表決台灣入會案時，陳總統率領政府團隊成員，飛越千山萬水，積極努力地走向世界。與此同時，聞名全美的「洛杉磯加州大學醫學院」，鑑於台灣醫療保健的成功經驗頗值得美國學習，已於日前與該校「中國問題研究中心」、「北美洲台灣人醫師協會」南加州分會及我新聞組合作，舉辦「台灣保健的挑戰-契機和成功」〈Healthcare Challenge in Taiwan: Opportunities and Successes〉研討會，其中所顯示的意義就是世界不會忽視台灣！

該研討會已於九月十二日上午九時三十分至下午一時，假洛杉磯加大Bunch Hall舉行完畢。除「亞洲協會」執行長Carie Cable、中研院賴副院長明詔、僑務委員林榮松（NATMA前總會會長）、廖欽和及「北美洲台灣人醫師協會南加分會」許會長正雄、副會長王崇安、秘書長林昭明、財務長林福田、理事林仁川、陳惠亭、吳挺中、蕭清宏和會員醫師們、還有洛杉磯地區熱愛台灣的台美人和FAPA會員等以及美國各界人士一百多人與會外，此間華文媒體及「洛杉磯時報」均派員採訪，新聞組同仁亦在現場招呼賓客，發送我參與WHO文宣資料，會場氣氛熱烈，座無虛席。



主持：Dr. Lee Hilborne

該研討會由洛大醫學院「病人安全與防治中心」主任Lee Hilborne主持，渠首先簡述舉辦研討會的緣由，指出台灣對抗SARS與辦理全民健保的經驗、以及對世界醫療衛生的貢獻均值得美國醫界探討、學習，而後渠並說明此次研討會主要是討論台灣對抗SARS的經驗、全民健保的成功與挑戰以及台灣對世界醫療衛生的貢獻三大主題；同時H君並介紹主講者國家衛生研究院客座教授涂醒哲、加大醫學院教授顏裕庭、蘭德公司研究員王智弘〈Jason Wang〉與議題討論者洛大公衛保健部副主任Steven Asch。研討會內容如后：

一、台灣對抗SARS的經驗

由涂教授主講

〈一〉涂教授首先詳述SARS自中國大陸、香港等地傳染到台灣的經過情形，指出中國隱瞞事實太久，並抗議台灣因非WHO會員，以及由於中國的阻擾，無法即時獲得有關SARS等傳染



涂醒哲教授

病的資訊，以致無法提早防治SARS，犧牲很多人命，對我國人民甚為不公平。涂教授同時指出截至目前為止，醫學界仍無法確知SARS到底是經由動物或其他途徑所傳染。

〈二〉詳細說明台灣感染SARS的病例數目、症狀、醫治以及隔離情形。涂教授指出防治SARS最重要的是如何藉由有效的隔離措施，讓疫情不會擴大，渠詳述我國如何制定相關法令，全面性的實施患者個人、家庭、醫院、辦公室、公共場所、區域以及進出台灣等隔離措施，同時並展開測量體溫、發送口罩給民眾等防治措施。然而，涂教授亦有感而發的表示，由於台灣「太民主」了，政治往往凌駕專業，且媒體亦趁勢推波助瀾，以致延誤了不少防治措施的進行。

〈三〉SARS未來是否會再傳染？其傳染方式、途徑為何？如何防治？可否根絕？涂教授指出，這些議題均值得國際醫學界與台灣密切合作，而台灣抗SARS的成功經驗更是值得各國參考、研究。

二、全民健保議題

由洛杉磯加大顏裕庭教授及蘭德公司公衛研究員王智弘主講

〈一〉顏教授部分：
從台灣的歷史發展、與外國傳教士及醫療機構的接觸、地理環境、人口與社會結構及人民生活情形等各方面，



▲ 顏裕庭教授

闡述台灣的醫療發展、健保形成經過、實施情形以及現有的問題。顏教授指出，台灣的健保從1895年日本佔領台灣就開始實施，直至今日健保的推行更是徹底、普遍，連老人都知道如何使用健保，惟由於台灣人民使用健保過於浮濫，政府的醫療健保預算又屢遭刪減，以致醫療品質每況愈下，在病人太多的情形下，醫師看病的時間不夠，無法替病人好好檢查，因此面對未來老人越來越多、健保負荷更加沉重等問題，如何善用有限的醫療資源以及維護醫療品質是台灣最需要解決的醫療保健問題。

〈二〉王研究員部分：

台灣的醫院病人太多，使用健保太浮濫，平均每位病人看診時間只有五分鐘，因此政府應提出醫療資源浪費的



▲ 王智弘醫師

確實紀錄與文件等資料，讓民眾知道勿濫用健保資源以及健保費用需提高才能維護醫療品質等，並且要加強醫院安全防護、病人檢查與病例追蹤等措施，改進醫療效率等。王員認為台灣應建立醫療評估制度，以避免醫療資源的浪費，美國在這方面可跟台灣合作。

三、台灣對世界衛生的醫療貢獻

此部份由洛杉磯加大醫學院醫療保健部副主任Steven Asch及上述主講者評述討論：

〈一〉美國沒有國家健保制度，可以加強與台灣醫療保健方面的合作，學習台灣

全民健保的經驗。

- 〈二〉台灣的醫療品質雖有待加強，但健保費用卻比大部分國家低廉，而且台灣實施全民健保後，國民的平均壽命已提高不少。



▲ Dr. Steve Asch

- 〈三〉台灣在防治B形肝炎等疾病的擴散做得很成功，從世界衛生組織的資料可查出台灣在這方面對世界衛生保健所作的貢獻。
- 〈四〉台灣對抗SARS的寶貴經驗可作為全世界參考。

四、問題答問：開放聽眾提問

由涂教授等主講者回答問題。

- 〈一〉台灣入會問題：台灣非WHO會員，使得台灣人民無法分享世界醫療衛生資源以及相關資訊，這不僅對台灣人民不公平，而且對世界衛生醫療的維護亦有所傷害，因疾病是不分國界的。涂教授回答時指出，去年台灣對抗SARS的經驗可作為全世界參考的就是疾病不分國界，台灣如果是WHO的一員，就可以早點做好防治工作，也可避免讓SARS病毒傳播到世界其他國家，因此世界各國在疾病防護上應攜手合作，台灣不應摒除在世衛組織之外。



▲ 涂醒哲教授

- 〈二〉台灣的健保改進問題：台灣的醫療費用太便宜，醫生的收入每況愈下，而且病人幾乎都看同樣的醫師，因此健保費應適當的調漲並加強醫生品質的評鑑，作為病人就醫的參考。

- 〈三〉如何防治SARS：SARS是經由動物或者是因為人體基因等哪種途徑傳染，仍無法確知，惟防治SARS最重要的是做好隔離措施，立即撲滅，以免擴散。

此次研討會雖是我首次與美方著名醫療機構合作舉辦，且舉行時間在星期日，但由於新聞組一直持續聯繫「北美洲台灣人醫師協會」、多次發送文宣傳單，並透過媒體不斷刊登研討會舉辦的訊息，經由醫師協會強力動員，當日參加研討會者比預期的還多，且甚多台籍醫師與會，會場爆滿。主講者涂教授、顏教授及王研究員更是準備充分，現場以圖表、數據、圖片等幻燈片輔助作報告，以簡明易懂的方式講述複雜的醫療問題，聽眾反應熱烈。

此次美國著名的洛杉磯大學醫學中心及兩岸問題研究中心經台灣駐外人員長期協調、聯繫，終於首肯願與我華人醫師合辦有關台灣公衛議題之座談會，殊為難得，其所顯示之意義乃是台灣的醫療保健體的成功經驗已為世人所重視，值得任何一個先進國家的學習，任誰也不能忽視台灣！德不孤必有鄰！此次研討會除了已呈現我抗SARS以及醫療保健的成功經驗值得美國等先進國家參考外，更是凸顯了我非WHO會員的不合理與不公平，厚積了我未來加入WHO的實力與基礎。洛杉磯加大並派員於現場全程錄影，將於剪輯後交給擁有一千萬收視戶的加大公共電視播映，傳播效益宏大。

在全球化日漸緊密，傳染病無分國界，醫療跨國合作日益重要的今天，能藉由全美

評價極高的洛杉磯加大醫學院及頗負盛名的中國問題研究中心與此間華人醫師首次合辦研討會，除了對我僑界融入美國主流社會，擴大華人影響力及提昇華人僑居地醫療水準有所助益以外，由於洛杉磯乃美國西岸地區最重要的出入門

戶，來自港中台三地的旅人進出頻繁，就地緣性而言，此研討會將可讓美國主流社會瞭解洛杉磯地區與台灣醫療衛生的關聯性與相互支援合作的重要性，以及台灣對全世界公衛的貢獻，進而促成美國社會大眾瞭解台灣加入WHO的重要性。

鑒於我加入WHO乃我長期的重要外交工作，需有全方位、按部就班的長期性策略，新聞組此次跟台美醫療機構與社團合辦研討會雖非我申請入會時節，但仍決定以促進台美長期醫療合作為文宣訴求，以彰顯我國的醫療保健經驗及貢獻，進而厚實聲援我加入WHO的國際友我力量，同時並可為我明年於適當時機再辦理美台醫療合作及WHO等相關議題研討會，奠定良好基礎；以及作為未來擴大在歐美日等地區重要國家辦理類似研討會之參考，俾加強我與先進國家之醫療合作，



▲ 台灣向世界噏聲—TECO L.A.的新聞組尖兵群：蔡組長仲禮（右三）、秘書：卜正珺（右一）、蕭美蕙（左一）、林正二（左二）、陳文昌（左三）、王冠惠（右二）

並以三年為期，透過國際醫療合作的強化，累積雄厚的友我力量，進而藉由我國在全球醫療體系不可或缺的重要性以及卓越的貢獻，向WHO拓關，成為正式會員。

我國舞蹈大師林懷民曾指出「基本工」在任何行業的重要性。由於台灣公衛醫療體系所建構的堅

厚「基本工」基礎，雖然目前台灣因為政治因素，被排除於世界衛生組織之外，但是世界能一直忽視台灣公衛及其他方面的成就與貢獻，而不讓我加入WHO及UN等國際組織嗎？

在外交困境重重、中國全力打壓台灣的今天，陳總統率團飛越高山峻嶺，到國外訪問，駐外人員也一步一腳印地在拓展我國的外交空間。英國著名詩人雪萊嘗言「冬天到了，春天還會遠嗎？」，面對眼前的寒霜冰雪，我們無所畏懼，仍將昂首闊步向前邁進，畢竟，不經一番寒徹骨，那得撲鼻梅花香。世界不會忽視台灣！天總是攏會光！



▲ 研討會的主持人Dr. Lee Hilborne（李希邦）（前左三）、研討者Dr. Asch（前左四）和中國研究中心副主任Mr. Richard Gunde（後左七）、經文處新聞組林正二秘書（前左一）與NATMA的會員醫師及主講者於會後很高興地合影留念。

抗老化及護膚美容 醫療講座，吸引聽眾

主講 楊熾勳 M.D. 老人醫學科醫師
許武正 M.D.



技，儘早檢測預防，來延遲老化現象，希望能逆轉老化現象，降低罹患疾病的危險因子，理想是延長壽命，提高生活品質。

目前老化的理論有下列五種：1、自由基的氧化作用；2、荷爾蒙的分泌減少；3、葡萄糖焦糖化；4、染色體末端酵素；5、細胞及基因機能的變化。楊醫生細介紹老化的因果，也說明各種抗老化的檢驗，比傳

統老人醫學更繁多，更積極。

如何抗衰老？根據Anti-Aging抗老理論，楊醫生認為：1、抗氧化能力的提升；2、適度補充荷爾蒙，但要避免副作用；3、適度的運動；4、避免肥胖，飲食包括蔬菜水果。區域飲食法Zone Diet可以參考；5、身心放鬆。

楊醫生也將成立非營利的華美抗老協會，推廣抗老理念。

許武正醫生則先介紹皮膚的構造及日照的損傷、自然修補。對於紫外光B(UVB)對皮膚的損壞，夏日外出擦防曬油，亞裔擦防曬

8月8日(週日)下午的醫療講座，由楊熾勳醫師講「抗老醫學的理念及進展」，及許武正醫生的護膚美容演講及雷射、IPL脈衝光示範，吸引對延遲衰老有興趣的長老、愛美的小姐、太太也踴躍接受免費的IPL及雷射義診。

在洛杉磯台灣會館舉行的講座，由NATMA北美洲台灣人醫師協會南加州分會主辦，吸引了130多位聽眾。會長許正雄及理事長林福田負責場務，林昭明主持。

楊醫生首先介紹抗老化醫學，利用科



係數SPF30左右即可，均勻地塗抹，可防止皮膚受損。如果係數太高而僅擦薄薄一層，反而無防曬效果。

青春痘是皮脂腺的阻塞，痘痘最好不要擠壓，避免留下疤痕。對於日用護膚液，許醫生認為含有A酸或果酸的都可以考慮，不必買太昂貴的保養品，至於去表皮質或含有化學漂白的產品，則要小心使用，不要讓皮膚受傷。

至於護膚手術，許醫生用幻燈片介紹一些手術，如皮膚微磨術、化學去皮換膚的適用案例等。在膠原蛋白填充、修補細紋方面，牛的膠原蛋白可持續達4-6週。FDA已批

准效力達5年的Avtecell，但許醫生認為相貌會改變，相隨心生，最好不要用太久的填充。Botox(肉毒桿菌)的注射，需要注意淤血、感染的副作用。持續3-6個月，對除眉紋、抬頭紋及魚尾紋有效。

美容雷射，用單一波長的能量波，對真皮的刺青、胎記深層斑效有療效，其副作用是可能有疤及水泡。IPL脈衝光在日、台、韓的應用較多，運用可見光光譜的脈衝來除毛髮、淡化黑斑、縮小毛孔等，但需要較長的2到3月並多次治療，而且每個案例成效不一。

(摘自《太平洋時報》)



▲ 許武正醫師當場為聽眾作雷射美容義診



禽流感及流行性感冒

Avian Influenza and Influenza

■ 黃重德 (John Huang M.D., FACP)
傳染病、感染病專科醫師

簡介

Influenza簡稱為Flu，中文叫流行性感冒，簡稱流感，Influenza為義大利文，英文是Influence的意思，此病為人類最大的、最重要的傳染病，每年發生且死很多人（美國約三萬多人），我們一生中最多之病，應為流感，流感比一般不致命且輕微的上呼吸道感染；Catch Cold（傷風）的病重很多，前者為重病，後者為輕病。感冒一詞應用於流感（Influenza），但有時又被用於傷風（Catch Cold），不適當。每年約有40%的人得流感，其中有一半得病但無症狀。人類流感的源頭為水鳥（Wild Waterfowl）及家禽。人類在五千年前伏羲氏期間開始養家禽，種下了流感的原因。人類流感的第一次記載是西元前412年。流感的大流行（Pandemic flu）共有31次。第一次為1580年，以後隨著交通發達，人口的流通，流感的發生及殺傷力增強。最大的三次Pandemic flu發生在廿世紀（1）1918-1919的Spanish flu（H1N1 flu），有二千萬到四千萬人（佔世界人口的2%），在短短的九個月死去，美國死了75萬人，軍營變成了病房，死後身體變黑，分



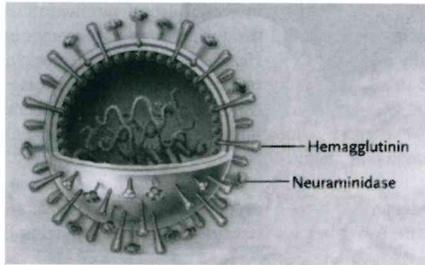
▲ An estimated 3 Million poultry have died of avian influenza.

不出白人或黑人，通常一個人開始生病，短短十天就死，因為死的人太多了，全世界醫院、街上堆滿了屍體，無處可埋，慘不忍睹，有如人類的末日，當時Arkansas立法規定與人握手（會傳染流感）是犯法的，紐約州則罰在公共場所不帶口罩咳嗽者\$500元，

算是重罰；（2）第二次的是Pandemic flu是1957年的Asian flu（H2N2）。（3）第三次是1969年的Hong Kong Flu（H3N2），後二次均造了了世界約1-4百萬人的死亡，美國這兩次共有十二萬人死亡。目前在東南亞流行的H5N1禽流感（Avian Flu）是人類有史以來死亡率（46%）最高的流感，如不先預防，一旦爆發起來，後果將是非常嚴重。

病菌：流感之病菌為Virus（病毒），為RNA Virus，屬Orthomyxoviridae Family，1933年發現，此Virus因中心本體蛋白質（Core Protein）之不同，而分成A, B, C三型，B, C型只有感染人，而A型可感染人及其它哺乳動物，水鳥及家禽。B, C型引起之病輕不致命且不太流行，所以不太重要，而A型可致命。A型流感Virus的表面糖蛋白（Surface glycoprotein）分兩種：（1）Haemagglutinin

(血凝素)
簡稱H，(2)
Neuraminidase神經氨酸酶，簡稱為N(圖1)，比如



▲ 圖1

最近禽流感H5N1，H把flu virus帶入呼吸道的細胞內繁殖，而N則幫忙Virus在呼吸道傳播，H5N1的5及1是因蛋白質基因不同產生不同的抗體反應而分，H有15種(即H1→H15)，N有9種(即N1→N9)，水鳥及家禽均有19種的H及9種的N，但人類到目前只有N1, N2, H1, H2, H3，最近才有H5, H7, H9, H10之發生。Flu Virus又因最初發現的地點年代及Serial number不同而分，比如2003年流行的福建性流感之全名稱爲A/Fujan/411/2002(H3N2)。

流感病毒基因的銳變

因Virus在繁殖時(經Virus RNA Polymerase)效果不好，不能產生下一代一樣的Virus，其中H(Haemagglutinin)的基因變了，即Antigen drift(基因小變)，因此每年有新的flu virus，前一年的Flu virus or Vaccine在人身產的抗體不足以保護我們，所以每年因有新的flu virus，而需新的疫苗。

有時H被一大片新基因取代(Antigen Shift)，即基因的大突變，則我們身體幾無抗體，造成流感的大流行(Pandemic flu)，此在(圖2)；當人或豬同時感染人流感及禽流感，則兩種Virus可交換基因而起Antigen Shift。

最近禽流感的Virus種類

最近H5, H7, H9, H10均已有人病例，而N不重要有N1, N3, N7，其中以H5及H7毒性較強。

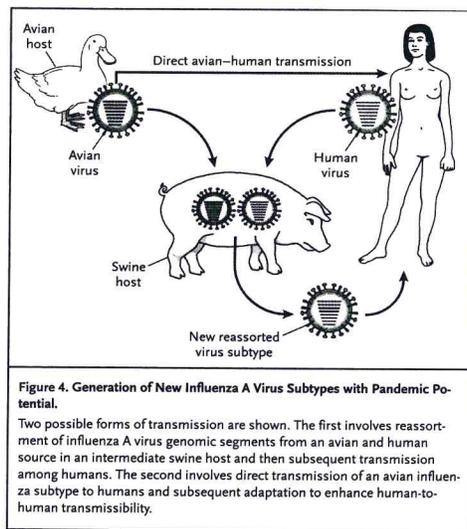
1997年香港爆發H5N1禽流感傳染人的病例，共十八個病人，有六人死亡，當時香港政府立刻大量撲殺家禽，三天內殺了一百五十萬隻雞，此病當時就消失，做得很成功。但2003年2月，有二人得到H5N1 flu，一人死亡，病源不明，2003年香港有二病人感染N9N2，但病輕均痊癒。

2003年一月以來在亞洲流行的H5N1禽流感到2004年3月，一共有54個人的病例，23人死(43%)，病例及死亡者大部份為小孩。H5N1 flu大部份在泰國及越南，另少數在中國大陸、高棉、印尼、寮國、日、韓、巴基斯坦、香港。而北美、歐洲人禽流感主要為H7N2, H7N3, H7N7，對家禽有效病性，對人類則病較輕微，有病例報告者包括美、加拿大、荷蘭、比利時、義大利等。

禽流感Virus的銳變

H5N1 flu virus在水鳥及家禽已有很久的歷史，本來沒有致病性，但最近因基因的銳變，毒性大增，使許多家禽死亡，同時開始對人有致命性的感染。

目前人與家禽需近距離接觸才感染，可是基因的銳變有一天會成容易由家禽經過空氣傳染給人及由人傳染給人，假如不採適當措施預防，將是災難性的後果。



▲ 圖2

流感的傳染

Flu Virus通常是由鼻口進入，假如有人近距離對著你咳嗽，你能很容易得flu, Flu Virus亦可由空氣飛到較遠的地方傳給其它人，有時痰沾污環境，如學校小孩一起玩，手碰帶有其它小孩咳出帶有Flu Virus的痰，以後用手挖鼻或碰到鼻子而入呼吸道起病。

禽流感的傳播

水鳥帶菌但不起病，到處飛，流感Virus在其胃腸繁殖，由大便大量出來污染水源，及傳給家禽引起禽流感，家禽可因此大量死亡。家禽因與人太靠近而傳給人類（圖3）。

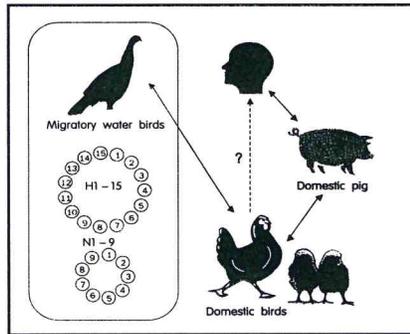


圖3

流感的傳播力

目前所有人的禽流感病例均由人與家畜直接近距離的接觸而得，如捉雞拔羽毛等而得，可是這種現象會變，禽流感菌可能變得由空氣亦可傳染到較遠的地方，就像目前H3N2的流感一樣。

一般流感發病前一天就有傳染力，為對預防此病的一大障礙，而SARS發病才有傳染力，較易隔離預防，流感病發病約3-5天就沒有傳染力，但有例外，尤其老人、小孩及有慢性病者，會超過五天仍有傳染力，另感染而不起病者（佔流感的50%）亦會傳播此病，為預防醫學的漏洞，而SARS感染幾均會發病，容易找到病源隔離。

潛伏期

流感及禽流感均相似，約為1-3天（平均18小時至4天）

流感的季節性

1、溫度地帶：如美國、亞洲，有季節性，北半球是十一月至四月，南半球是五月至十月。

2、熱度地帶：幾乎一年到頭均有流感的現象。

因地球每時間均有人流感的存在，加上許多動物亦有流感，使流感不能像SARS在地球上除去。

禽流感（H5N1）的季節性與目前的流感（H3N2）的季節性應是一樣的。

臨床病症

流感通常來得很急，病人通常曉得何時生病，本來是好好的，忽然發高燒、發冷、咳嗽、頭痛，有時痛得很害，全身無力，疲倦有點昏睡，此時為氣管炎，除非併發肺炎，否則約一個星期就好，如有肺炎則再高燒、咳嗽增加、呼吸緊促，重者會死。

禽流感則一來很快就有肺炎，會發燒、發冷、乾咳、下痢、昏睡無力、呼吸困難、缺氧，可9天（6天17天）內死，很可怕。

血液檢查：

通常淋巴球大降，血小板變少。

診斷：

- 1、以上臨床徵狀；
- 2、四天內有接觸病源史（如病人、病雞）；
- 3、PT-PCR及Virus Culture。

預防：

- 1、離開有Flu的病人；

- 2、養成洗手習慣（下述）；
- 3、抗生素；
- 4、疫苗。

治療：

- 1、多休息；
- 2、須找醫生看病，重時需住院；
- 3、抗生素。

Flu virus內有H, N基因，抗生素分為專門對抗H基因為Amantadine, Rimantadine，為老藥，效力好，便宜。(2) 專門對抗N基因的新藥，如Oseltamivir及Zanamavir很貴。H5N1已對第一種抗H基因的抗生素產生了抗力，而使此藥無效，只好靠第二種抗N的藥，因太貴了，使許多國家無法負擔，對禽流感的預防治療，開了一個大洞。

疫苗的使用對象

一般流感疫苗須用者為：

- 1、65歲以上所有的人。
- 2、6月至2歲的所有小孩。
- 3、普通人（2歲到65歲）有任何慢性病患者，尤以有心臟及肺病。
- 4、所有醫務人員。

而禽流感是新型病菌，世界上所有的人均須接種疫苗，但以上（1）至（4）的人及（5）所有學齡兒童為優先。因疫苗是在雞蛋製造，所以對雞蛋過敏者不可用，只好靠抗生素來預防。另懷孕初期（1到3月）的孕婦亦不可使用疫苗。

疫苗的製造

流感或禽流感的預防最重要的是打疫苗，疫苗為Inactivated Vaccine，流感的疫苗在每年二至三月WHO及一些專家在一起開會，依據世界流感的傾向，猜測一年內大概

是何種流感的病毒株（Prototype），在受精雞蛋（embryonated hens' egg）造出種子病毒（seed virus），藥廠收到此Virus才能開始大量製造疫苗，所需時間約六到九月左右，因每年流感H基因的小蛻變（drift），所以每年須造新的疫苗，如流感H基因起了大蛻變（Antigen Shift），比如現在的禽流感，則因是新種的流感，製造疫苗的困難加大，(1) 所造出的疫苗效果不太好，須經過不斷的改良；(2) 新的流感Virus毒性強，製造過程須小心；(3) 全球須接種新禽流感疫苗的人數突然增加很多，藥廠可能無法短時間內造出那麼多疫苗。

流感疫苗分兩種(1) Whole Virus, (2) Split Virus (Subvirion), (3) Virus Surface Antigen（表面抗原），目前最常用的為(2) 而Whole Virus效果較好，但對小孩有副作用而不用於小孩。

疫苗的製造通常是在受精雞蛋製造較浪費時間（6個月以上），目前有研究(1)以非洲猴子的腎臟細胞代理或是，(2) reverse genetic system（基因改造工程）可在短時間內大量製造。去年上市的噴鼻的流感疫苗，因發生一些病例有顏面神經麻痺的病（Bell's Palsy），此藥已不可再用。

禽流感政府應做的事

- 1、亞洲國家的養家禽法（如豬、雞、鴨）須全部改在室內，以科學方法大量飼養，由政府衛生部統一管理監督，須與外界隔離，工作人員須上衛生課，拿到執照才可工作。普通人不可進入訪問，此種革命性的做法應是刻不容緩。
- 2、對一般民眾尤以學校學童的衛生教育，不可玩或碰任何雞、鴨，學童是感染及死亡的第一線。
- 3、撲殺所有可能帶禽流感的家禽，撲殺者須

帶好口罩及防菌衣，洗手等，到目前全世界已超過一億隻雞被撲滅，絕大部分在亞洲（包括鵝、鴨、鶉）。有人說不用殺雞等，而以像處理人流感把所有家禽隔離，可是此法不能有100%效果，但對稀有動物則可能採取隔離法。

- 4、醫院設備尤以呼吸治療設備、隔離病房及實驗室的改進。
- 5、對醫務人員有關禽流感的教育。
- 6、特別注意如有禽流感開始由人可傳到另一人，則須緊急隔離病人及所有接觸過的人。（如家人、同學等），此應同SARS預防。
- 7、準備足夠的流感抗生素，足以應付一些須馬上照顧的病人。
- 8、政府須明訂預防措施，分發有關機關（如醫院、學校、公共場所等）以備須要時遵循。
- 9、如疫苗成功造出，則須全民接種。

一般民眾應做的事

- 1、平時養成良好衛生習慣，養成洗手習慣。
為何洗手？

因手一沾到病毒，再由手摸臉或挖鼻、口，則把病毒帶入呼吸道（由鼻孔入）。

何時洗手？

- (1) 上班、上課前，下班、下課後。
- (2) 手接觸臉前。
- (3) 手摸到可能污染的環境。
- (4) 飯前、抽煙前。
- (5) 大、小便後。

如何洗手？

- (1) 用水把手弄溼
- (2) 用肥皂
- (3) 兩手摩擦至生泡沫後至少十秒

(4) 用水由水龍頭沖洗乾淨

(5) 擦乾水

(6) 用肘或紙關水。

- 2、手碰雞鴨時須帶口罩及洗手，最好家裡不要養家畜
- 3、遵守政府頒布的規律。
- 4、每年準時打流感疫苗。
- 5、不必驚慌。
- 6、離開有呼吸道感染者至少3尺以上。見面打招呼時最好不要學西方人擁抱、Kiss或握手，禽流感來時這些動作均很危險，敬而遠之較好。
- 7、對禽流感的認識，可由媒體資訊、講習會、醫學文章、Internet等得到。

結論

流感是一種可引起肺炎而致命的傳染病，每年發生，且每年不少人死亡。死亡率以老人，小孩及有慢性病者最高。流感的源頭為水鳥及家禽，由於基因的銳變，一種致命性相當高（對人類近50%）的H5N1禽流感正在家禽流行，且已可近距離感染人類，在可預見的將來H5N1禽流感將因基因變化可由空氣傳染較遠較多的人及人與人之間的互相感染。如預防不當，H5N1禽流感將是人類的一大災難，其傳播力及致命性將比SARS嚴重很多。

（此文原刊載於台南一中2004年年刊）

參考資料（Reference）

1. Hien TT, Liern NT, Dung Nt, et al. Avian influenza A (H5N1) in 10 patients in Vietnam, N Engl J Med 2004, 350; 1179-88
2. CDC Cases of influenza A (H5N1)---Thailand 2004, MMWR 2004, 53: 100---3.
3. Stephenson, I et al: Confronting the Avian in Fluenza Threat: Vaccine development for a Potential poldemic, The lancet 4:499, 2004/10/4
4. <http://www.who.int/csr/resources/publications/influenza/en/whocdscsredc99l.Pdf>

西尼羅病
West Nile Fever

驅蚊劑

DEET的正確使用

黃重德 (John Huang M.D., FACP) 傳染病、感染病專科醫師

根據 New England Journal of Medical 2002年Dr. Mark Fradin的報告研究結果，DEET (N, N-diethyl-e-methylbenzamide)是唯一最有效的驅蚊劑。因為這一報告，DEET成了最重要的驅蚊劑。

DEET為何有效

因DEET與皮膚表面細胞的Lipid (脂肪)發生作用，蚊蟲就找不到皮膚正常情況所生的化學物，可是詳細作用法仍不太清楚。

DEET的濃度的選擇

DEET的濃度與藥的有效時期有關，而與藥物的效力無關。

有效時間：6%：	2小時
20%：	4小時
23.8%：	5小時
50%：	8小時
75%：	8小時

因West Nile Fever的蚊蟲是在清晨或黃昏出現叮人，所以10%左右的DEET在此時間用就夠了，可是在其它國家，另外的蚊蟲引起的病(如Dengue Fever登革熱)蚊蟲隨時都會咬人，則如用10%左右的DEET須每2-3小時用一次，或用濃度較高者，但不用>50%，小孩用的不可超過10%，出生到二個月大嬰孩及懷孕不可用此藥。



DEET有無副作用

DEET是安全的藥，所以不必醫師處方，可直接向藥局買，但不是百分之百安全，所以須小心。

DEET由皮膚吸收進入身體，在肝臟分解，再由腎臟排泄，有Kidney及

Liver Disease者藥量須減輕，即用10%左右的DEET就可。

副作用為，(1)很少的人起Seizure；(2)動物實驗雞、鼠、兔可引起胎兒的Birth Defect，但無人的病例報告。副作用雖是rare，但因是一種Chemical Substance，可被吸收到身體，所以回到室內應把DEET用水洗掉，不要用DEET於皮膚傷口，用DEET在衣服蓋不到的皮膚處就可。另DEET可損害人造纖維的衣服，眼鏡及手錶的塑膠物。

蚊蟲為何咬人

因我們呼出的CO₂ (二氧化碳)及皮膚產出的一些排泄物而吸引蚊蟲，有時遠離一百呎，蚊蟲仍可聞到人類的味道而來。

為何祇有雌蚊才會咬人 (雄蚊不咬人)

因雌蚊要吸取人或動物的表皮蛋白質以造卵。

DEET是否可以與防晒藥一起用，答案是

肢體疼痛來自肌肉受傷

■ 周明峰 醫師

肢體疼痛是非常簡單又極其普遍的外傷，尤其持續性軟組織損傷（Repetitive Soft Tissue Injury），常見於演奏家、畫家、雕塑家、運動員（網球、高爾夫球），更常見於持續同樣工作的人，引發某部位受傷，例如打電腦、寫字、生產線上操作、廚房作業、郵局發信……等，不勝枚舉。這類肌肉損傷，及於全身各處，包括頭、頸、肩、胸肋、腹肌、腰酸背痛、大腿、膝、小腿、踝、腳。事實上，肢體的疼痛（內臟除外），絕多是軟組織（筋腱、肌肉、韌帶、肌膜）受傷所致，疼痛的診斷若不先檢查肌肉，便就誤入歧途，疼痛的治療若不及於肌肉，便是徒勞無功，不治則終久不癒。筆者係物理復健專科，專治此類的疑難雜症逾廿年，在此略述一己的心得，或有助益。

一般人（包括許多醫師）對酸痛的病症，因誤導而缺乏正確的認知。車禍、工傷、跌倒、運動所造成的腰酸背痛，主要是因軟組織受傷，並非如一般所說的骨刺、坐骨神經痛、椎間板突出、壓迫神經、關節炎、或其他脊椎的問題。軟組織的挫傷，只要仔細檢查疼痛的根源、肌肉的緊硬、彎曲的困難與姿勢的扭曲，不需昂貴的檢驗，很容易就可以準確診斷出來。若在特定的部位施以軟組織按摩及柔軟操，必見效而癒。

市面上有許多無益的檢驗以及無效的療法，既枉費金錢、時間和心力，又受苦受罪，結果疼痛或許暫時有所減輕，傷處卻未能痊癒，原因在於抓不到癢處（沒找出確切

的病因），從而無法對症下藥（治療的部位與方法不對）。但是只要診斷準確、治療的部位及方法對、治療的次數及時日夠，加上決心做完療程，不要做做停停，則不管新傷或舊疾，短期內便可完全康復。同樣的原理也可應用到身體其他的部位——頭頸（頭痛頸僵）、肩膀（五十肩）、手臂（網球肘）、腕指（Carpal tunnel syndrome）、膝腿、足踝等。

疼痛往往會引傳到傷處以外的部位（Radiating pain and numbness），不按神經的走向，也不都有固定的路徑（Pattern），這並不表示神經受了壓迫，而是常見的現象。廣義的疼痛除了劇痛、刺痛、酸痛、隱痛、麻痺、灼熱、觸電感、異樣的不適感等之外，使力時會痛、使不上力、缺乏持久或連續動作的耐力、行動時容易疲勞等亦是疼痛的現象，這不是真性的肌肉衰弱無力（true weakness），而是礙於痛而使不上力，只要除痛，肌力自然立刻就能恢復正常。例如腰痛時，彎腰扭轉有困難，坐、立、走、跑會歪斜或不持久，連帶蹲、跪、腳尖或腳跟躡步也有障礙，提舉或推拉重物有限制；急痛時，甚至連刷牙、如廁等簡易的生活常規都感吃力，睡覺時輾轉不適。姿勢因避痛而改變，導致脊椎僵直或彎曲，肩膀前屈（圓肩）或傾斜，腰的正常弧度消失而頭向前垂。心理上變得暴躁抑悶退縮，影響家居生活與人際關係，或因不能工作而有經濟與社會的壓力。

手指及腕的傷痛，只要幾分鐘的時間就可準確診斷出來，一般無須x-ray、MRI（核磁共振）、NCV（神經傳導）、EMG（肌電圖）、或其他的檢驗。治療亦甚簡便，只要找出所有的傷處，徹底予以按摩（Soft tissue release），療效良好，輕者一到五次，重者十餘次，即可痊癒，不必吃藥、打針、職能治療（Occupational therapy）、推拿、針灸、---等，不宜做器械運動，開刀更要不得。若沒找出確切的傷處，就引用番希（Fancy奇特）的醫學名詞，將單純的機械性筋內外傷說成「局部肌張力不全」（Focal dystonia），把外傷當作疾病，或當做神經壓傷（Neuropathy、Radiculopathy）來醫治，迷失了方向，抓不到癢處，知其然而不知其所以然，落得束手無策；也因此誤導病人，勞心費時花錢又受罪，仍於事無補。腰酸背痛的診治，道理相同，較須時日而已，容後再述。

這種受傷與療法，自有人類即已存在，（古謂「妙手回春」），盛行迄今，由來久矣。反而科學昌明之後的醫學界，過分依賴所謂的客觀（Objective）檢驗與高科技的療法，忽視徒手檢查（Manual examination）與手療（Hands-on），因軟組織無法藉檢驗來作憑證，對它的診斷與治療，往往視而不見，甚至鄙為（look down）「非科學」或「沒有科學根據」，而另眼看待、怯而止步。其實，筋肉受傷而僵緊，必須鬆解，這是極淺顯的醫療常識，其檢查與治療，完全在正統的最基本的醫理範疇之內，見諸醫學書，稱得上「客觀」的標準。既然合乎學理與常識，又療效卓著，醫師沒有理由不加採行。

謹此就教於諸位醫學先進同儕，也提供帶傷的朋友，略作參考。其他詳情請閱網站：NoMorePainJouMD.com。

台灣會館以團體會員NATMA-SC 為榮 祝NATMA-SC 2004年年會圓滿成功

大洛杉磯台灣會館基金會董事會 敬賀

歡迎各位醫師來參加會館的募款晚會

主 講：林建隆博士（集頑童、流氓、囚犯、教授、詩人以及名嘴於一身的傳奇人物）
講 題：“流氓教授談心路歷程”
特別來賓：華視總經理江霞及台灣歌星
日 期：2004年11月13日（星期六）
時 間：7：00 PM
地 點：Pasadena City College Auditorium

購票請洽台灣會館 電話：**626-307-4881**

免疫蛋黃體 (IgY) 與你的健康

■ 陳昌平 醫師



二十一世紀的醫學是預防醫學，在基因解碼之後，人類的基因被發現有三

萬多個，科學家發現其中百分之十的基因跟人體功能和疾病的發生有密切關係。也因此二十一世紀的醫學，可說是個人化的醫學，依照個人基因上的不同，可以提早發現對於得到疾病的或然率，因此針對這些高危險群，給予適當的健康食品的補充，將有助於預防高危險群疾病的發生，這便是二十一世紀預防醫學的真諦。

二十一世紀的疾病

疾病與醫學是一場長期的接力賽。二十一世紀的醫學不再是傳染病的天下，是以癌症與老年性疾病為主。這兩種疾病，晚期都很難治療，因而使得疾病的早期發現更重要。新的診斷儀器不斷的發明，核子醫學、超音波與電腦斷層數為主要檢查。好好利用這些新的診斷方法來做健康檢查，以求早期發現疾病，得到良好治療，是對二十一世紀疾病的重要原則。

癌症

癌症是二十一世紀的主要疾病。癌症發生原因，至今仍未清楚。專家認為它是多種原因下的產品，有些癌症與病毒、工作環境、化學物質、放射線、吸煙、生活習慣、檳榔或遺傳因素有關。癌症可以說是免疫系統疾病終結

者，它會影響免疫系統的每一個部位，癌症能否治好，和許多因素有關，這包括癌症的類型，發現罹患的時間，患者的醫療史、生活型態、家族史和遺傳等。

由於目前的醫學，對於癌症雖然能夠正確的診斷，可是對晚期的癌症卻沒有有效的方法來治療。所以，目前最好的方法是早期發現癌症，以外科切除，而得到完全根除。

老年性疾病

除了癌症，老年性疾病是另一個重要疾病。近二十年來，平均壽命比以往增加十年以上。我們的身體就像個機器，心臟就像個幫浦，隨著年齡的增加，它也老化了。常見的毛病是心絞痛與心肌梗塞，它們是由冠狀動脈阻塞所引起。血管系統就像自來水管，用久了也會生鏽，常見的毛病是動脈粥狀化、動脈硬化症與高血壓。高血壓如果沒有良好控制，常會引起腦中風併發症。心臟與血管疾病通常與肥胖、糖尿病、血中膽固醇過高、抽煙等有關。如能好好控制上述因素，將可減少這些疾病的發生。

免疫系統是我們身體最大的保衛者

免疫系統是我們身體最大的保衛者，它是由許多器官、腺體、蛋白質及特殊的細胞所組成，它的功能是可以防止來自體外入侵者的破壞而形成的反應機制，保護身體免於外在環境的傷害，這些外在環境包括，外傷、細菌、病毒、黴菌、有害物質、骨折、癌症以及身心壓力等。免疫系統可以預防癌症之類的變質疾病，可以預防外傷引起的感染，保護身體免遭

自由基的破壞，我們是藉由正常活動的免疫系統的保護才能夠生存。

當抗原或細菌等異物侵入時，一個完整的免疫系統可以記憶侵入的抗原，即所謂的“免疫記憶”，在下次病毒再次侵入時，免疫系統隨即發揮作用，能夠迅速辨認並攻擊侵入的異物。

抗體能抑制病原體

人體可以製造抗體來對付病原體，對於侵入的細菌、病毒而言，抗體是一種能抑制其作用的蛋白質。對付病毒是由淋巴球動員其他不同功能的免疫細胞，通力合作來加以防禦，讓我們的身體可以保持健康，而不受細菌、病毒等侵入者的威脅。如果免疫系統無法發揮作用時，身體就會引起異常反應。

我們生存的世界裡，充滿著細菌、病毒、空氣中瀰漫著有毒害的物質，日常生活中我們被這些物質圍繞著，並與其共存。一旦細菌、病毒想要侵犯危害身體時，身體便會啟動免疫系統這個防禦機構，讓我們免於感染罹病，而如果我們的免疫功能失調，對侵入的細菌、病毒毫無防禦與招架能力，無法保護自身免於疾病的傷害時，要面對可能是死亡的威脅，或是身體機能障礙而無法過正常的生活。

細胞動力素是免疫調節的主力

細胞動力素是免疫調節的最主要的主力。細胞動力素主要是指由免疫細胞分泌、能調節細胞功能的小分子多肽。在免疫反應過程中，細胞動力素對於細胞間的相互作用與細胞的生長和分化有重要調節作用。

細胞動力素是與免疫細胞的分化、應答反應有關的蛋白質。當受到來自外部的刺激時，T細胞或巨噬細胞、B細胞等就會合成細胞動力素。細胞動力素是一個總稱，它可以從不同的細胞來源如活化的淋巴細胞、活化的單核/巨噬細胞、NK細胞、成纖維細胞、上皮細胞、內皮細胞等。不同的細胞素有不同的功能，在功能上有很多重複。

基因檢測與預防醫學

二十一世紀的醫學，是預防醫學，人類已可經由基因檢測，可以提早發現瞭解自己的基因，對於得到疾病的或然率或一些高危險群，可以預先做好防患及降低傷害性。現在針對免疫基因本身的研究逐漸開發出基因檢測的方法。基因檢測的目的是在檢查單一核酸多態性(single-nucleotide polymorphism, SNP)，意指在基因上特定位置單一核酸的突變，這會導致基因表現異常而導致疾病，所以利用基因檢測搭配相關研究結果，可以評估個人身體的免疫系統狀況是否正常，更能有效採取適合的藥物或飲食以維護身體的健康與進行妥善的治療。

腸道免疫系統

腸道是體內最容易有病原體侵入的器官，因此，要免於病原體的傷害，需要非常精密的腸道免疫系統。食物到達腸道時，抗原會刺激腸道派伊爾板(Peyers patch)內的免疫系統，或是腸道上皮內淋巴球，就會產生免疫球蛋白A(IgA)，製造出B淋巴細胞。B淋巴細胞經由血管、淋巴管，到達腸道的黏膜和乳腺、淚腺等，在這些地方製造IgA。所產生的IgA，有防止外來抗原直接由腸壁侵入體內的作用。因此，沒有免疫球蛋白A的人，就會出現食物過敏的症狀。

免疫蛋黃體對身體健康有益

一個免疫功能好的身體，它得到疾病的機會愈低，免疫功能差的身體，它得病的機會相對的就會增加，要如何維持免疫功能的平衡，目前在科技不斷的發展中，已可經由臨床實驗證明的健康食品中獲得相當的輔助。

免疫蛋黃體顧名思義就是免疫球蛋白Y(IgY)，它是取自於雞蛋的蛋黃，蛋黃它是傳宗給後代的重要營養，如果這顆雞蛋含有高品質的IgY，它所孵出的小雞，將會是健康的，這就如同以母乳哺育嬰兒，嬰兒的身體會比較

強壯，因為很多免疫體可經由母乳傳遞給嬰兒。相同的，如果這顆雞蛋的蛋黃含有高度特殊性的免疫球蛋白，使用這顆蛋將可增加身體的健康。

由於新科技的發展，我們可以把特殊的病毒或細菌，注射到雞的體內，接受注射後的雞便會產生特殊的抗體，這些特殊的抗體將儲存在蛋黃內，把蛋黃純化之後，我們服用這些蛋黃，便能幫助我們對抗這些特殊的疾病，包括病毒、腸胃疾病、或特殊病毒。科學家更進一步發現當這些免疫球蛋白在服用之後，不僅可以對抗這些細菌或是病毒，還可以增強身體的免疫力，這免疫力包括B—淋巴球、T淋巴球、天然殺手細胞，巨噬球、白血球等，這些免疫的提高，可以預防許多疾病發生，包括關節炎、感染性的疾病，更重要的也影響到身體的整個抗病的機轉，對愛滋病患者給予這些免疫蛋黃體的臨床實驗發現，可以改善他們的臨床症狀，包括嘔吐，噁心，體重減輕，發燒，感染等，這也證明免疫蛋黃體的食品，它可以幫助身體的康復。

免疫蛋黃體(IgY)幫助身體對抗胃腸病原菌，抗體雖然備胃酸膽汁分解，但仍保留功能性Fab片段。IgY免疫蛋黃體抗體會在腸中停留3至6天，有害病原體結合，阻止它們經腸道進入身體。IgY可以改善胃腸系統，減少病原體的侵入。同時這些免疫蛋黃體(IgY)也含很多小分子，具有免疫調節能力。這些小分子經腸道吸收後，到淋巴或相關系統，產生細胞動力素——免疫調節因子，可以幫助身體的免疫活性，免疫蛋黃體是可以維持免疫的健康，胃腸疾病、心臟病、關節等疾病。

抗幽門螺旋桿菌複合食品--免疫蛋黃體(IgY)

消化性潰瘍---幽門螺旋桿菌

西元1983年以前，雖然大部份的醫生對消化性潰瘍的產生機轉並不十分明白；發生消化性潰瘍有多種因素，可能是“胃酸、胃蛋白、膽汁、刺激性食物、煙酒”等攻擊因素與“胃黏液分泌、胃黏膜血液循環、細胞再生能力，

重碳酸鹽的分泌”等的保護因素兩者之間失去平衡，造成黏膜的缺損而產生潰瘍。

直到1982年在澳洲的馬歇爾醫師親身人體試驗，吞下十億個幽門螺旋桿菌後，隨即發生急性胃炎，幽門螺旋桿菌從此受到醫界相當的矚目，並且證實此菌確實會造成胃炎、慢性胃腸炎、胃潰瘍、十二指腸潰瘍、非潰瘍性消化不良及部分胃癌。

目前藥物治療，必須混合三種不同的藥物包括：抗生素、抗黴素及H2阻斷劑才有效，但藥物的特殊氣味可能難以吞下，導致療程的中斷，細菌的抗藥性也因此而產生。

最近在動物實驗的模式中發現，使用幽門螺旋桿菌抗體可預防幽門螺旋桿菌的感染，我們研究結果顯示IgY可以戲劇性抑制幽門螺旋桿菌的成長。免疫蛋黃體IgY能破壞幽門螺旋桿菌特有的分泌物Urea，使菌體失去保酵素護膜，讓它無法沉積到我們胃黏液之內，如此細菌即被胃酸所殺死，這也是免疫蛋黃體(IgY)治療幽門螺旋桿菌，胃潰瘍與胃癌的一大突破。這種滅菌機制能一舉解決已往以制酸劑，或一般胃藥對抗潰瘍狀況，成效有限且復發率高的問題。對胃潰瘍患者來說，IgY免疫蛋黃體IgY的出現，將廣泛造福社會大眾。

結 論

當然最新研究也發現，使用免疫蛋黃體對身體健康有很多益處。事實上許多醫生也開始使用所謂的第三療法，如順勢療法或互補療法來治療病人。他們發現免疫蛋黃體的補充，可以幫助解決許多健康上的問題。許多的研究不斷地在進行，讓我們更瞭解免疫蛋黃體的作用，並且可以期待免疫蛋黃體可以更廣泛的運用在健康方面。免疫蛋黃體很多的特殊效用是對免疫系統最好的一個支持，有了平衡及功能良好的免疫系統，健康可以修復，重生，健康的生活，讓我們可以欣賞生命的美麗。

(參考文獻備查)

作者：陳昌平醫師，加福診斷中心院長、華肝基因股份有限公司董事長。

Healthcare Challenges in Taiwan: The Conference Report

■ Charles Lin, M.D.

Date: September 12, Sunday, 2004

Time: 09:30 AM to 12:30 PM.

Place: 6275 Bunche Hall, UCLA

Sponsors: The David Geffen School of Medicine at UCLA, NATMA Southern California Chapter, The UCLA Center for Chinese Studies, and Taipei Economic and Cultural Office (TECO), LA. Southern California Chapter, The UCLA Center for Chinese Studies, and Taipei Economic and Cultural Office (TECO), LA.

Supported by: The educational grant from Government Information Office, (GIO) Taipei, Taiwan.

The host and moderator: Dr. Lee H. Hillborne, MD, MPH, Professor of Pathology, and Director of the Center for Patient Safety and Quality, at the David Geffen School of Medicine at UCLA.

UCLA hosted the conference on "Healthcare Challenges in Taiwan", which showcased the universal healthcare coverage, and other significant healthcare achievements and challenges in Taiwan. The Taiwanese healthcare system becomes a model of universal healthcare delivery and coverage for US as well as other countries. This marked the first formal presentation, at a major US University, to highlight the contributions of Taiwan to global health. It also concluded the importance of Taiwan's entry into the World Health Organization (WHO).

About one hundred persons showed up enthusiastically, and filled the whole auditorium. Dr. Lee H. Hillborne, the host and moderator, welcomed the guests and audience, and introduced the speaker and panelists.

Topic: The Battle Against SARS: Taiwan's Experience.

Speaker: Dr Twu Shiing-Jer, MD MPH, PhD, the Vice Chairman, Forum of National Health Research Institute, former Minister, Department of Health, Taiwan.

The first speaker, Dr. Twu, summarized the battle against SARS. As the highest-ranking health officer during the SARS outbreak, he showed that the initial SARS cases started in southern China in September 2002, and disseminated rapidly to many countries. Despite the efforts in Taiwan to prevent and quarantine SARS cases, (0.5% of population were isolated,) it was not until March 2003 that Taiwan became epidemic. Then contagious SARS disseminated very rapidly from northern to southern Taiwan. Unfortunately, there were 346 cases of mortality: 218 were female, and 128 were male. In terms of mortality rate, Taiwan has the lowest among 5 countries with mortality cases. It became clear that China covered up the contagious SARS cases, and did not prevent SARS from spreading to 30 countries. There were 8437 morbid cases reported, and 813 cases of mortality globally.

During the first 4 months of SARS epidemic, there was little information regarding SARS; however, after concerted efforts lead by WHO, more diagnoses and treatments information became available. Since Taiwan did not have WHO membership, the 2 WHO experts did not arrive at Taiwan until 7 weeks after the initial reported case in Taiwan. In contrast, it only took one week for WHO experts to go to Singapore, after the first case reported there.

The skyrocketing cost of SARS in Taiwan was as high as \$ 50 billions US Dollars. The statistics were alarming, too. There were 50,319 persons quarantined due to sick contact; another 80,813 persons quarantined due to recent travels to epidemic areas. In order to successfully quarantine SARS, the healthcare personnel spent a lot to procure adequate equipments, and to detain viral strains. They also tried to develop timely and effective infection control protocols. Since 15% patients were healthcare professionals and got infected at the frontline, those sick leaves stretched the full capacity of the remaining 85% healthcare workers.

Other features of the SARS battle include: many patients were ignorant of SARS; initially there were no public health experts to formulate the good strategic planning; no alarming system to signal the initial transmission; low-ranking officers did not follow through the orders, or resisted them across the party line; several support systems got depleted; some ignorant laypersons were in fear; some hospitals got infected and contaminated with contagious viral strains.

Crisis creates opportunities. After such catastrophe, the mechanisms for disease control and prevention become mature, the alarming system for infection was set, hospital infectious control protocols since were established. The global crises in 2003 were costly, still no one knows exactly if SARS would come back. Dr Twu asked 2 questions: First, Would China be honest about what had been done, and what should be done? It remains to be answered. Second, Could Taiwan get the international assistance and expertise in timely manner? Dr. Twu's answer to the second question is no, before Taiwan's entry into WHO.

Topic: Taiwan's National Health Insurance: Successes and Challenges

Speakers: Professor Ernest YT Yen, MD, Associate Professor of Family Practice,

David Geffen School of Medicine at UCLA,

Jason Wang, MD, Pardee RAND Graduate School, and pediatrician,

David Geffen School of Medicine at UCLA.

Dr. Ernest Yen showed the audience the geographical beauty of Taiwan, with the transparency films. He also showed the historical evolution of Taiwan: the healthcare evolved and integrated into many people's daily routines. He further demonstrated the Taiwanese' social gathering, and how Taiwanese exchange messages in the yards, or parks or even in hospitals. They show concern or support while their friend or relative did not show up, or was hospitalized. As Taiwanese society is graying, the social gathering becomes an informal recreational day care model.

Dr. Yen commented that the features of healthcare in Taiwan include: fast turnover in office visit, "good doctors" make quickly diagnoses, and formulate "efficient", and supposedly "effective" treatment plans. The patients are willing to take new and potent, sometimes unproven medications. The consumers are taking many nutritional supplements even the claims are equivocal. They often bypass the primary care doctors, and get to see specialists as soon as possible. There is equilibrium between all the players in the healthcare field. Cost is rising.

Dr. Jason Wang said, the expenditure of healthcare Taiwan equals to 5% of GDP of Taiwan. It is relatively inexpensive, compared with the expenditure of healthcare in US (14% of GDP.) Other features also include universal and easy access, and frequent follow up visits. What are the vicious cycles surrounding the healthcare of Taiwan? As Dr. Wang pointed out, there are 2 vicious cycles: one is doctors' cycle, and the other is patients' cycle. Doctors briefly spent 2 to 5 minutes on average, to diagnose and treat each patient. Doctors often neither get sufficient history, nor do adequate physical exam. On the other hand, patients often complained that doctors rushed to finish the office visits. Patients often did not get the answer, explanation or instruction adequately or properly, and their problems might not be taken care of. Patients often did not know their medical issues well. They go to doctor's recurrent and frequent appointments. They often request potent and extra drugs.

As far as the goals of healthcare are concerned, the categories of efficiency, equality, and utilization do not meet the goals. The healthcare delivery is not equal, despite the fees of service at different areas are the same. Since the equipments and facilities are different in various areas, big hospitals at metropolitan areas are often better at patients' impression.

Panel discussion: Panelist: Dr. Steven Asch, MD, MPH, Deputy Associate Chief of Staff for Health Service Research, VA Greater Los Angeles Healthcare System, UCLA, and Policy Analyst, RAND; Dr. Yen, and Dr. Wang.

Dr. Asch stressed the importance of quality measurement, and utilization review. Different parameters of service could be measured repeatedly without bias. They should be done in done in Taiwan, to maintain quality, to protect patients, and to encourage good doctors. Since the error rate of quality measurement of US healthcare equals to 45%, the high percentage means bankruptcy to manufacturing sector, and room to improve in US healthcare. It is expected that the quality of healthcare in Taiwan should improve as well.

Dr. Yen said with pride that improved longevity and low newborn mortality rate are outstanding in Taiwan.

The participant Dr. Berwyn Lin commented that the authoritative Red Book, cited the researches from Taiwan regarding the issue of breastfeeding of mothers as Hepatitis B carriers. Since the contributions of Taiwan are relevant and important, Taiwan should not be excluded from WHO. The authority of SARS, and Corona-virus, Dr. Michel Lai, MD, is now the associate director, Academia Sinica, also in charge of the SARS research. He commented that the name of Taiwan could not be shown often at the international meetings, because of the opposition from China. The researchers should participate, identify they are from Taiwan, and show the confidence and pride.

Dr Hillborne concluded that this new academic presentation allowed American audience to know the contribution of healthcare in Taiwan, and also the importance of Taiwan's entry into WHO.

Reported by Charles Lin, MD

WHO之路

游建邦 顏裕庭 醫師

I. WHO的成立

1945年聯合國在舊金山市召開國際組織的會議，中華民國及巴西提出創設「世界衛生組織」的議案，獲全場無異議通過；1946年7月聯合國社會經濟委員會在紐約市召開「世界衛生大會」，頒布WHO憲章，明定WHO的目的在促進全人類的健康水準，同時將健康定義為「身體、心理及社會的完全安寧，不僅是沒有疾病或者免於昏弱殘廢而已」。1948年4月7日「世界衛生組織」(World Health Organization, WHO)正式成立，是日訂為「世界健康日」。

II. WHO的運作

WHO是聯合國的專業機構，隸屬於社會經濟理事會，其最高決策單位即是「世界衛生大會」(The World Health Assembly, WHA)，由192個會員國組成，每年5月中旬在WHO總部瑞士日內瓦舉行，每一個會員國有一票的投票權，並無否決權的設置，重大事項採用多數票決定；該會按照「執行理事會」的議程，討論會員國的提案，審查秘書處的工作，決定將來兩年的預算。

WHA選出32國各派一名國際衛生專家，組成32人的「執行理事會」，每年於五月初

及一月中開會，必要時得召開臨時會。五月初安排WHA的議程(例如台灣的入會案)，一月中則討論WHA決議案的執行。另外則討論重大突發性事件的處置(例如事故災害及傳染病的蔓延。包括2003年的SARS)。

WHO的日常事務，事實上由「秘書處」處理；「秘書處」總部設於日內瓦，另設六個區域總部(非洲、美洲、歐洲、東地中海、東南亞及西太平洋)。台灣屬於西太平洋區域總部，其辦事處在菲律賓的馬尼拉。「秘書處」約有5,000名工作人員，由秘書長統率，秘書長任期5年，於2003年7月起由韓國的李鐘郁醫師擔任，李醫師畢業於漢城大學醫學院，在夏威夷大學獲得公共衛生學碩士。

III. 1948-1972年間 WHO在台灣的工作

由於當時台灣的各式傳染疾病(霍亂、鼠疫、瘧疾、傷寒、腦膜炎、砂眼、性病、結核病。及寄生蟲症、鉤蟲症及蛔蟲症)盛行。WHO提供了傳染病防治人才的訓練，及防治計劃的推行，成效卓著。台灣醫界經由WHO的協助與支援，與世界各國醫學界合作研究與交流，造成了大量的台灣醫師為WHO從事教學、研究與諮詢的工作，提供最新有效的公共衛生推廣模式。台灣於1965年撲滅瘧疾，是全世界撲滅瘧疾的模範。台灣

於1952年已完成了衛生所的「基層醫療網」，每一個鄉鎮區都有一家衛生所，提供基層醫療的預防保健服務。而台灣衛生所基層醫療服務的模式，甚受WHO注目。死亡率的降低、家庭計劃的推廣，及出生率的下降，更是WHO所津津樂道的。1970年代WHO已開始推展醫學教育的社區化，因而台灣離開WHO前，WHO在台灣的最後一個專案即為台灣醫學教育的歷史軌跡與國際比較的分析。亦即1972年台灣離開WHO時，台灣為提昇全體人類健康的努力，已有甚為重要的成就。可惜的是這些成就、文獻不徵，自應加以處理，不但可以傳之後代，更應公諸於世，讓WHO的所有會員瞭解。

IV. 加WHO的努力

早在1993年「北美洲台灣人教授協會」及「北美洲台灣人醫師協會」就曾在年會中討論加入WHO的可能性：在聯合國50週年的1995年，「台灣醫界聯盟」體認入會WHO的重要性，1996年起開始推動「台灣加入WHO的運動」。1997年3月下旬外交部致函WHO中島宏秘書長，促請其邀請台灣成為WHO的「觀察員」，這是第一次叩關，在WHA開會時，191國中39國缺席，152國參加表決，128國反對，19國贊成，5國棄權，得票率為13%。8年後的2004年，在192個國家中32國未參加表決，在160國參加表決的國家中，133國反對，75國贊成，2國棄權，得票率為16%，成長了3%的得票率，值得欣慰，更值得一提的是，日本及美國都首次投下贊成票。

三日後的5月20日，陳水扁總統在第11任總統就職演說時以進入WHO為其連任的重要政策；陳總統加入WHO的決意，鼓舞了海內外台灣人凝聚知識與歷練的契機。

V. 展望

1945年10月24日聯合國成立，全球一時瀰漫著人類永遠和平即將到來的興奮，社會的公意與人性的尊嚴被認為是普世的價值；由而WHO祈以醫療人權與人道救助的模式示範公義人權的健康社會，造成和平安全的世界。在WHO成立之當時，傳染疾病盛行，因而致力於傳染病的控制，即令時至今日，瘧疾、結核病、性病(包括愛滋病)、寄生蟲症、病毒疾病(包括SARS)，仍為WHO最重要的課題。WHO採用疾病別的防治方策，而台灣在早期雖亦採用疾病別的預防，但同時致力於「衛生所基層醫療網」的設立，終於傳染病絕跡，而所引起的人口膨脹，在家庭計劃優異的成就下，奠定了「經濟奇蹟」的發跡，而瘧疾的撲滅，則成為全世界首例。

WHO在成立30年後的1977年，WHA宣稱公元2000年是「人類健康年」，該年裡每人都應具有適切的醫療保健服務。「人人均健」，使每人都能充分發揮潛力，在社會擔當妥適的角色，來達成安全、尊嚴、公義的社會。WHO認為此一目的，應以推動基層醫療保健服務，發動「健康城市」來達成，一時學者專家認為是公共衛生學的新革命。但在2004年的今日，此一目的，尚有待努力。事實上台灣在1979年展開了「巡迴醫療」業務，1983年更推行「群體醫療執業中心」，亦即在衛生所以「巡迴醫療」的流動式醫療保健服務及「群體醫療」的固定醫療保健服務來推動社區化的醫療保健服務。1985年又推行「醫療網」，建立分級轉診的架構，而於1995年實施「全民健保」達成了「WHO人人均健」的目的。不但如此，自1999年至2001年間，台灣更大力推行「社區健康營造」，2002年起又推行「健康城市」的活動；自足為WHO的示範專案。「健康城市」

及「基層醫療保健服務」的推行，為WHO的優先工作，但是WHO對於教學、研究與出版的活動，尚稱欠缺，以我之長補彼之短，基層醫療的「台灣經驗」，其研究與出版的工作，已感迫切。

目前WHA有5個觀察員：

1. 教廷
2. 巴勒斯坦解放組織
3. 巴爾他騎士團(羅馬為其總部)
4. 國際紅十字會(總部在日內瓦)
5. 國際紅十字與紅新月會(即回教的紅十字會)聯合國

事實上WHO的秘書長未經WHA的決議，就逕自邀請馬爾他騎士團、國際紅十字會及國際紅十字與紅新月會聯合會為觀察員，教廷之成為觀察員也未經WHA表決，只有巴勒斯坦解放組織是WHA決議的。因此，對2003年7月成為WHO秘書長的李醫師自應多加聯繫，得道多助，不宜因為他在訪問中國時表示不支持台灣就不接近他，因為他並沒有說未來沒有可能支持台灣。原來台灣醫師在WHO從事研究、教學、諮詢的，大約有80人，如今老成凋謝，自應鼓勵年輕醫師，加以公共衛生學的訓練，進入WHO工作，自對台灣進入WHO之路大有益。

另外目前WHO有2個副會員：

1. 波多黎各
2. 托克勞群島(Tokelou)

波多黎各美國的自治區，是加勒比海中面積9,000平方公里的島嶼，人口約4百萬，以「醫療網」著稱於世，與台灣的「醫療

網」事實上都是由格蘭醫師(Dr. John B. Grant)所倡設。

托克勞群島是太平洋中部的127個島嶼，自1925年起為紐西蘭的屬地，面積12平方公里，人口為1500人，目前有2位醫師，WHO特別重視基層醫療的發展。

可見台灣加入WHO，並不是要成為WHO的負擔，而是願意與全世界分享「台灣經驗」，共同為提昇全人類的健康(人人均健)而打拼。因而優先工作實為「台灣經驗」的整理、分析與出版。WHO之路庶幾近之。

【誌謝】

本文之成，受本會三位會長陳惠亭醫師、王光明醫師及許正雄醫師激勵。本文撰寫若干資料由洛城「台灣會館」同仁提供，校閱，給致最深切的謝意。

THE SIDE EFFECT OF A HAIR TRANSPLANT

Hey, we're supposed to be identical twins.

Not anymore!

before

1-800-200-8999
www.hairtransplant.com

Natural Hair Transplant Medical Center

Please call to request a brochure and videotape or schedule a complimentary private consultation with the doctor.

2004年—台灣入會WHA 的另一里程碑

林榮松 醫師

2003年最大的突破就是美國的代表衛生部部長Tommy Thompson在大會致詞時明言支持台灣參與WHO的事務，大家得到很大的鼓勵，也思考下一步的策略該如何走？美國眾議員吳振偉當時就建議2004年應該衝表決。1997年首度扣關時曾唱名表決，當年美國投棄權票；接下去的幾年，美國不贊成再付諸表決。

一年很快就到了，台灣評估在沒有勝算的形況下是否也要付諸表決？當然美國老大哥的立場很重要。今年的4月24日，阿扁總統在台中市的感恩晚會上發言只要有表決，美國一定支持台灣，並發出豪言，在兩年內加入WHO成為觀察員。可見當時已有共識。日本方面也得到可能會支持我們的信息，但一直到大會前還沒十分確定。

今年因為有表決，海內外台灣人特別動員，台灣島內仍如往常由台灣醫界聯盟基金會帶頭號召，除了醫事團體，還有台灣長老教會的牧師及會友約40人。世界台商會特別在日內瓦開會，還有歐洲各國的同鄉前來助陣。美國方面有婦女會會長楊美麗等一行7人，NATMA總會會長林益顯亦準備前往參加，卻因機場大風暴沒有成行，NATMA只有新英格蘭的永久會員張啟典醫師參與。一百多人的宣達團，是繼1997年來聲勢最浩大的一次。

5月17日早上的總務大會，台灣入會的議題搬上會議桌引起正反兩方舌槍唇戰，早上的時間不夠，午休後，下午再戰，討論5小時後付諸表決，依國名英文字母唱名投票。結果是133對25票，以懸殊比數，台灣入會失敗。支

持台灣的25票中，有兩票是非邦交國的美國及日本，其他的23票都來自邦交國，台灣有26個邦交國，Vatican不是WHO的會員，有兩國因沒繳會費無法投票，因此邦交國沒有跑票。這個票數與八年前（1997）的128對19票，有少許的進步，當年還有幾個邦交國跑票。

解析美國及日本投下贊成票所代表的意義，應該是象徵性多於實質性。以美國為例，在聯合國的投票中，美國有一些死忠的盟友，英國及加拿大就是很典型的兩國，往往與美國站在同一陣線，此次雖已知美國要支持台灣，他們也沒跟進，台灣期待美國及日本會發揮“母雞帶小雞”的效應並沒有發生，可見美國及日本並沒有花時間幫台灣遊說他們的盟友。其實美國在以前就強調台灣自己要努力向各國遊說。

WHO是UN旗下的一個附屬組織，卡在台灣不是聯合國會員的節骨眼，要申請當WHO的正式會員幾乎是不可能，因此才退而求其次，申請當WHA的觀察員，以為這樣做的阻力會比較少。但以目前的情況來看，WHO及UN有同等的困難度，阿扁連任以來，對外用Taiwan的聲音愈來愈強。據報導，明年有可能會首次以Taiwan名義向聯合國申請加入當新會員，而不是像以往只在中國代表權的議題上打轉。

因此，不論是WHO或是UN，台灣還有一段路要走，台灣外交部及外館要更加努力，林益顯總會長及許正雄總會長在明年及後年還要帶領醫師同仁到日內瓦向各國代表傳達醫界的聲音。

NATMA

Bridging a Gap to the Future

■ John Hsu, MD

The North American Taiwanese Medical Association offers a diversity of opportunities for Taiwanese-American physicians on a nationwide scale. For academic pursuits, longstanding members in the association organize an annual meeting and gala dinner of 500-600 physicians, allied healthcare providers and their spouses. With our busy schedules, this meeting conveniently, gives all of us an opportunity for continuing medical education credits, financial planning, golf and tennis, hiking and participation in Taiwanese cultural activities. The meeting builds camaraderie and an important bridge between older established physicians and the newer second generation Taiwanese-American physicians. It may foster the new generations of physicians as leads for new practice opportunities or associations may be discussed.



Throughout the year, longstanding members of NATMA also organize regional community outreach programs for instructions for CPR, health fair information booths, and medical educational seminars for the Taiwanese community. A periodic newsletter containing medically pertinent information is mailed to members.

NATMA members of the younger generation also organize activities throughout the year. These events announced via email newsgroups have included a large group of members for coed basketball followed by dinner at a Chinese restaurant, housewarmings for new members, dinner parties, beach barbeques and hiking. Possible future activities may involve ski trips, cultural entertainment events, medical speaker seminars and posting of physician opportunities. The social interactions from these events have spawned a more than few couples and happily, 2 marriages as a direct result of our sponsored events.

The younger members, under the guidance of longstanding members, have been asked take NATMA into the future and promote and preserve our heritage. As a middle aged first generation Taiwanese American Physician, NATMA personally offers me a chance to interact with our distinguished physicians who have paved the way for us and also a chance to be young again by participating in multiple sporting activities organized by the younger generation. I, in fact, try to involve my family in the association as much as possible.

子彈會轉彎？



■ 陳昭輝 醫師

槍擊案發生到現在已快五個月，而正副總統也早已連任多時，原期爭議早該和平落幕，能讓政府心無旁騖，專心地為國政經濟往前打拼。不料泛藍朋友仍然嗆聲不止，先有人或寫書或畫饅頭曲線來訴說槍擊案是民進黨自導自演的苦肉計，最近更有所謂子彈門的印發與親民黨立委來美繼續控訴阿扁作假竊國，只因他們不相信子彈會轉彎。

在陳呂勝選的第二天，自由時報刊出一篇民進黨立法委員沈富雄的文章，名為「鬼斧神工·天佑阿扁」，我很同意他的看法，雖然槍傷離奇，確就是這麼發生，是上帝奇妙的工作。沈委員近來已褪了綠色，言行日漸高傲急躁，但他那時的陳述分析卻是理性可信的。在正副總統就任後的第三天，我在電視上看到主持人鄭弘儀邀請七、八位當時治療陳、呂兩人的奇美醫護人員上節目，接受公開質詢，很明顯地，他們都做了坦率的回答，異口同聲說，絕沒有事先串通演練的事情。在今日開放的台灣，在這一家有口碑的大醫院，試想，要這麼多個專業的醫護人員同時向大家公開說謊，有這個可能嗎？當時我人在台灣，眼看泛藍報紙的頭條總少不了子彈會轉彎的質詢與嘲弄，我就有個模糊的記憶，似乎曾在那本醫學報導裡讀過類似的槍擊個案，回美後，翻遍了書架，終於找到了出處。

“When the Air Hits Your Brain: Tales of Neurosurgery”一書，是美國匹茲堡西賓州醫

院神經外科醫師Dr. Frank Vertosick所寫、1996年由New York Ballantine Books所出版(台灣天下文化譯有中文版，書名神經外科的黑色喜劇)，在此書的第261至263頁(中文版第298至301頁)Dr. Vertosick記載這麼一個槍傷個案。一個喝醉酒的男人與女友口角，在盛怒之下，掏出手槍，朝著女友兩眼之間的額頭就這麼一槍，女友中槍倒地，等到他醉醒過來，才意識到闖了大禍。送往急診處後，值班的實習醫師發現她前額傷口很深，流血已止，而後腦枕骨處的傷口更大，已部分凝結的血塊與頭髮糾結一團，仍有少量的血滲出。奇怪的是，前後兩處傷口都沒有腦漿溢出來，而且奇蹟似的病人慢慢甦醒過來，向醫師討咖啡喝。手忙腳亂的實習師趕忙把傷口包紮，急電總住院醫師，也就是本書的作者。Dr. Vertosick乍看病人也是百思不解，解開紗布清理枕骨處傷口時，子彈竟然在這時掉落在床上。照了斷層掃描，影片則顯示前面額骨雖已破裂而子彈則未貫穿其腦，卻沿著頭皮及臙骨之間作曲線前進，終於穿破枕骨處頭皮而卡在糾結的血塊與頭髮間。這才是真正會轉彎的子彈，與真正的饅頭曲線！這豈不是陳水扁總統槍傷的翻版？

本書作者將他近十年間參與神經病變與外傷個案，透過他細膩的文字與風趣幽默的筆調寫下，他不作平鋪直敘的報告，而是透過運用自如的筆，帶著讀者上神經外科戰場。換上了手術服與他一同走向手術台、一

齊割開頭皮、打開臚骨，在那豆腐花般搏動的腦迴間持刀前進。須臾的遲疑與一個微細的錯誤，都可能引致即時的死亡或病人終身殘廢。最難過的恐怕就是終於不得不硬著頭皮走出手術房，不知如何向等在外面的可憐父母解釋與安慰。作者引用一句古老的俄羅斯諺語說：「那些會在喪禮上哭泣的人，不應該從事殯儀行業。」行醫三十多年，再一次捧讀此書，我還是止不住感到受到那不可遏抑的心靈震撼。我為那經過多次腦開刀而仍不幸早夭的小女孩蕾貝嘉落淚，更為那年輕的腦瘤患者已被誤診為腦死而被空運來捐肝，只因Dr. Vertosick的再一次詳細檢查，終竟能為他開刀取出腦瘤，死而復活的故事而雀躍不已。

最近有機會讀了另一本醫學好書。書名「Complications, a Surgeon's Notes of An Imperfect Science」，是New Yorker雜誌專欄作家Dr. A. Gawande於2000年所寫，由New York Henry Holt and Company出版，這更是一本所有醫師都應閱讀的醫學沈思錄。本書出版後兩年就晉身入美國國家書獎非小說類決選書。作者以最流暢的文筆把平凡的行醫經驗化成一齣齣驚心動魄的醫學奇案。故事是那麼真實，卻又感人肺腑。現代醫學助人救人是多麼神奇，我們卻也不得不認知它的有限，所以此書名為醫學不是百分百的科學，醫師不是全能的，天下文化也譯有中文書，書名「一位外科醫師的修煉」，此書第194至197頁(中文版274至278頁)記載的個案與作者的沈思正是此書的精髓所在。退休工程師樂先生患有嚴重的心血管疾病，最近幾乎要了他老命的鬱血性心臟衰竭，經過數天的積極治療調理，已漸緩解，原期第二天就可轉出加護室，也許再兩三天就能出院回家。沒想到醫師離開不到兩小時，護士望著他原本安適地看著電視，怎麼突然頭一歪，停了呼吸也沒了心跳，給了緊急心臟按摩，心電圖恢復

了正常心律，卻沒有血壓與脈搏，也就是所謂的Pulseless Electrical Activity(舊稱Electromechanical Dissociation)，熟悉急救的醫護人員都知道此症絕大多數病人沒救，除非馬上知道引致這種情況的原因。所以Dr. Gawande一邊與急救小組做著心肺復甦，一邊細查原因。從急性氣胸腹主動脈破裂、急性心包血以至酸血症、電解質不平衡諸種可能都一一排除後，剩下最可能的原因就是急性肺動脈血栓了。病人被宣告死亡後，他與匆忙趕來的總住院醫師細查病歷卻發現了端倪。原來這個病人每天服用coumadin，而前天的Prothrombin time數值略高，沒有多少經驗的夜班醫師卻因此而給打了一劑Vitamin K，這不僅絕無好處，而且極其危險，常會導致肺血栓的發生。兩位醫師氣壞了，馬上打電話找到該醫師痛罵一頓，而且還向樂太太承認醫療錯誤，並要求她答應解剖遺體，以證實死因。樂太太同意了解剖，可是解剖的結果卻出人意料之外，肺動脈並無血塊阻塞，胸腔裡積了約三公升的淤血，胸主動脈有一個一公分多的大洞，原來是胸主動脈瘤破裂大量出血而猝死。Dr. Gawande離開解剖室，首先想到該做的事就是找到該值班醫師向他道歉，否則他要是內疚過甚而想不開，豈不造成一案兩命。

作者一再反省，為何在知道解剖結果之前，會如此自信的認定死因而歸咎於另一位醫師的錯誤！原來當時他滿腦子所想的盡是最常見的原因，而完全忽略了這極少發生的可能，而人一旦有一個自認合理的懷疑，就想當然耳的去找能符合自己理論的事物來佐證。在醫療領域裡如此，在人際關係與法律層面亦何嘗不是如此。很多西方國廢除死，刑因為審判的人不可能百分之百啊！正如要回答「子彈會轉彎嗎？」答案是不常見，但有可能，而且也可能轉回來打到自己。

北歐夢幻郵輪之旅遊記

■ 鄭錦家 醫師

大夥兒一行近80人，多是NATMA(北美洲台灣人醫師協會會員)，有些來自南加州，有些來自紐約州及其他各州，匯合著台大化工系第六屆畢業同學會，浩浩蕩蕩從機場經中途站明尼蘇達州Minneapolis轉接至荷蘭的阿姆斯特丹機場，再由此地轉機抵達瑞典首都Stockholm，由此機場坐車至港口住入了Celebrity Cruise Line，從這兒開始7月3日至7月17日之旅遊。



首站是斯德歌爾摩—Stockholm，建城700多年，人口8百40萬，此城占了180萬，由20個島嶼組成，別號「北方的威尼斯城」或者「能夠浮動的城市」。16世紀脫離丹麥而獨立。

音樂廳：每年12月10日，國王在此頒獎給諾貝爾獎得獎者(除了和平獎，依據諾貝爾本意乃在挪威Oslo市頒獎)。

市政廳：牆上塔高106公尺，建於1911-1923是瑞典最出名的建築物。在諾貝爾獎頒發完後因1040受邀請的賓客在此廳的Blue Hall舉行一個盛大宴會。

Drottningholm Slott Castle (Palau) 建於17世紀，為歷代皇室成員居住所在地，現任國王、王后和三位小孩居住於此。

另有大教堂及Royal Palace值得參觀。

瑞典是採行君主立憲政體，國王是虛位，總理掌有實權，現有7個政黨，多數黨現由社會民主黨擔任。

第二天，7月5日至拉脫維亞Rigo

此國面積6萬3千7百平方公里，人口270萬人，此城建築採德國式Engendstil Style。2001年慶祝建城800年，此國深受波蘭、瑞典和德國的影響。城市建築優美，有Paris of the East及小巴黎之稱，是出名的波羅的海三小國最北邊的國家。

第三天，7月6日至赫爾辛基Helsinki-Finland

此城人口560,000，佔全國人口5.2百萬百分之十二，是歐洲三大造船廠之一(其他兩國是法國及德國)。這次我們來坐的船隻91,000噸Constellation，是在法國製造而在2002年5月下水。居民90%信奉基督路德教派，曾經被瑞典統治650年，直至1809年瑞俄戰爭後被併入沙皇俄國，1917年始獨立。

我們先參觀Rock Church (Tomppeliaukion)，是在大岩山用爆炸物爆破而建立之大教堂，教堂屋頂用20,000銅片搭成。另外參觀著名作曲家西屯流斯(Silbelicison)的紀念公園及芬蘭大廈。

Baltic Sea三小國此次只有漏掉Lithuania沒有參觀，三小國地狹人稠，面臨強敵蘇俄，

就像台灣面對中共一樣，可是他們同心一氣，團結一致，終於能團結自立，經濟復原。

第四、五天，7月7~8日至蘇俄聖彼得堡

聖彼得堡建立要歸功於彼得大帝，也是蘇俄最歐州化的都市，擁有五百萬人口，在1712年他正式訂都於此，凱薩林大帝從歐洲各地收購很多藝術品，同時開始建立Hermitage Museum，蘇俄的冬宮。

Hermitage在歐洲博物館排名數一數二，和巴黎羅浮宮不相上下，擁有超過3百萬份以上的藝術品。意大利文藝復興和法國印象派展品以及Picasso, Rembrant, Matisse作品及希臘和羅馬古董以及西伯利亞，中亞藝術品也在其中。

也參觀Peterhof蘇俄的夏宮以及它很多美麗的噴泉。它們是由地底自然湧上來的泉水，整幢宮殿和周遭底院共佔地3,000甲。

蘇俄本身也多災多難，1812年拿破倫入侵，兵抵莫斯科時，蘇俄使用焦土政策，拿破崙才節節敗退，他帶進來的年青軍隊50萬人只有3萬人生還法國。1941-1944德軍圍城聖彼得堡900天，全城300萬軍民有100萬人因飢寒而死。二次大戰，俄人總共死亡2仟7百萬人，這是歷史上的一大浩劫。

在聖彼得堡兩天內，從早到晚，一天在



陸上10個鐘頭，到處觀光及血拼(Shopping)，中午我們十個人找到一家中餐館及另一家日本餐館(Sho-qun)一解飢渴。

第六天，7月7日至Tallin塔琳，Estonia愛莎尼亞

此國面積4萬5千1百平方公里，比台灣稍大，人口頗多，有1千6百萬之多，受丹麥統治1,219-1,346，後又被瑞典征服受統治從1561-1710年，及後

受俄國統治，至1991年才宣佈獨立，蘇聯軍隊於1994年才撤離愛沙尼亞。參觀地方包括Toomkirk教堂及Margaret Tonen，此地可購之物包括有被稱為「上帝之眼淚」、「婆羅地海之女兒」的水琥珀及珠寶、毛線衫。

第七天，7月10日，整天行船由愛莎尼亞直赴波蘭的Gnansk

在船上，大家稍事休息，調節前六天繁忙的旅程，船上由許會長安排在Michaels Room辦此程第一次卡拉OK演唱會，大家又跳又唱，恍然又回復到年輕時代。

第八天，7月11日至Gnansk波蘭

此城人口1百50萬，是波蘭第三大城，抵達郵輪碼頭時，有樂隊以及年輕美貌女郎Cheerleader跳舞來歡迎我們。二次大戰導火線之一即為德波爭奪此城。此地是Solidarity運動出生地，由Wakesa領導碼頭工人為爭取較高待遇及福利，導致以後共產制度之解體。

此地物價較低，女士們購物時都可以拿到較合理的價格。

第九天，7月12日至Rostocic，德國

一大早即由遊覽車花了三個多鐘頭時間，直接從港口奔赴柏林市，此城人口350萬

面積近900平方公里，是EU歐洲共同聯盟25國之一，先訪布蘭登堡Brandenburg，始建於1788-1791，代表普魯士國的國勢強壯，再訪Hans am Checkpoint Charlie (Checkpoint Charlie Museum)譯述，東德人如何逃過柏林圍牆而求自由生存辦法。柏林圍牆建於1961年8月13日而於1989年9月11日被推倒，總長155公里，統一前總共1,008人越圍牆時被殺。又訪Humboldt Univoning之 Concert



Hall及陣亡將士紀念碑。在一座紀念堂中央雕塑著一個年老的婦女緊抱著陣亡的兒子，場面淒涼。

想起這次Bush發動師出無名，不義之師的伊拉克之戰，雙方傷亡超過幾萬人之多，再相對於這尊母子塑像，真是無語問蒼天。

第十、十一天，7月13~14日至哥本哈根，丹麥

丹麥人口5百20萬，面積4萬3千80平方公里，略大於台灣，居民大多信基督教路德派，有16公里長的跨海大橋連接瑞典。總人口三分之一居住在哥本哈根附近。兩次大戰皆站在中立地位，本土由近五百個島嶼組成。

哥本哈根人口50萬，1167建堡，1443年成為首都，著名觀光區有：

- 美人魚像，根據童話大師安徒生作品雕成，完成於1913年。

- 安瑪麗皇宮，沿Amaliegade大道，有四座建築，分別由女王及她的子女居住，對面湖岸建有美麗的Concert Hall。

- Tivoli Garden：George Carstonsen創建於1843年，有美麗的園景及奇花異草及露天表演場地。

- Stoiler著名 Shopping Area，有著名George Jensen出產高級瓷器的商店，樓上可品嚐出名甜點及咖啡。

第十二天，至挪威Oslo

人口四百萬，面積38萬餘平方公里，南北長而東西短，海岸線總長約2萬公里。

奧斯隆是其首都，人口50萬，建城於1050年，Viking Ship Museum貯藏維京海盜船博物館。公元800年，維京人乘風破浪，稱霸海洋，250年來東征西討，成為世代海上霸權，於1066年結束。

Frogner Park，佔地約50公頃，由Gostar Vigeloon著名雕刻家用30年精力雕刻了150個造型優美裸體男女雕像，另有市政廳及皇宮也是遊覽勝地。

第十三天，離開Oslo，整天在船上航行，直奔英國Dover港口

第十四天，上Dover港口，坐遊覽車至英國Heathrow機場直飛，而在9月17日晚上8點多鐘抵達LAX機場，完成這一趟精彩多姿的北歐之旅。



在 Schabarum Regional Park 踏山

許宗邦 醫師

我們一群居住在南加州的北美洲台灣人醫師協會的會員，人才濟濟，各醫師平時盡心為不同族群的病人服務，也多方關心咱們的故鄉台灣的大小事情，很多會員出錢出力為故鄉的民主政治運動努力，有人以提昇台灣文化為己志，回國做官，也有人回國講學，為台灣的醫學科學做奉獻，更有很多會員在南加州社區做各不同的義工服務，大家不計較金錢、時間，為自己的理想在努力。我們是一群很值得自豪的台灣人醫師，每年春夏時節總會挑選一天大家結群郊遊踏山去。

今年五月二日，四十多名會員好友相聚在羅蘭崗的Schabarum Regional Park踏山，這公園佔地數百英畝，翠綠草地、松柏森森、小溪流水及完整的公園設施，很難得的，有許多適度高峻的綠山和坡度不難的走徑。此公園冬天可觀櫻花、梅花，春天時是滿山滿坡，一片無際的小野花。此公園位在古榮一、陳秀貞醫師夫婦住宅附近，經由他們之介紹，而知道這麼特別的踏山路徑。這公園附近很多華人社區，早上在公園內有各種做不同運動健身、打拳的一群人，有時傳來捲舌的中國方言，很是刺耳，有時則巧遇鄉親老友，相互問好，相互鼓勵多運動，互祝身體健康。

五月艷陽天，氣溫很快的超過85度，大會準備了好多清涼礦泉水及可口的三明治，在許



▲ 爬山郊遊，遠望聖蓋博谷及Pacific Palm Resort

正雄會長、古榮一醫師領隊下，我殿後壓隊，在沿徑踏上，開始的一點五英里是急上坡，很快的，大家臉色紅潤，汗流浹背。大夥兒邊走邊聊，在樹蔭停下談天說笑。小徑兩旁綠梗叢叢，綴著多種紅、白、黃、藍的小野花，沿坡展去。在這青天白雲下，駐足眺望，Pomona Valley, Mt. Baldy盡

在眼前，很是賞心悅目。美景就在自家兒地界，實在不需勞累坐飛機出國遠尋。

一路好漢坡爬上陵頂，若順著分叉路可一路走到西來寺。我們大家在此喝水、休息、照相，林榮松醫師一路笑哈哈，因阿扁總統再次贏得大選。王華安醫師夫婦更是熱心的照顧第二代青年醫師們。洪國隆和許信夫醫師一路說故事，林福田醫師特別體貼照顧太太。醫師夫人們也都很爭氣的不落人後，一路上交換著她們的各種職業心得，並



▲ Hiking at the Schabarum Regional Park

分享日常生活點滴。林昭明醫師沒能趕上出發，很聰明的由目的地反方向疾走來與大家會合。大夥兒開始沿下坡路時，有些會員們走錯叉路往Orange County方向去。陳惠亭醫師老經驗，由他站在分叉處等著，派我沿徑跑下尋人，最後兩批人馬重相逢，回歸正路。回程經過有特殊重味道的騎馬場，和日本人捐獻的梅花公園，大夥兒終於精疲力盡的走完三英哩的山徑。

午餐我們大家就近在公園對面的Todai Seafood Buffet聚餐，大家有說有笑話家常，並一齊關心台灣之政治，其中很多會員才回台參選回來，很不爽這些泛藍輸了不檢討，反而到處示威惹事，更有不少的妖魔鬼怪出來亂吵，像許信良、陳文茜之流的。第二批之年青醫師們前一夜才在王崇安醫師的新居聚過會，今天一大早精力充沛的來登山，午餐中他們互相關心事業的發展，分享他們的生活上的酸甜苦辣，



2004年5月2日Hiking之後，在Todai Seafood Buffet午餐

個個俊男美女，都是難得的人才。最後大家感謝許正雄會長及夫人，多年來對本會之努力及貢獻，決定推薦支持他競選北美洲台灣人醫師協會全國總會長。

在繁忙之營營生活中，難得和志同道合夫婦結伴，遊山玩水、賞花看樹，實在是個很紮實，又有益身心的活動。這是留下美好回憶的一天，但願明年會有更多會員家庭共同參加，一齊爬山踏青去。

您最真誠的朋友

了解您的需要、真誠為您服務

專業資歷

- 企業管理碩士
- 2004年百萬圓桌會員獎*
- 榮獲紐約人壽 2004年「Life Production Leader」首獎
- 榮獲紐約人壽 2004年「高級行政主管獎」前50名
- 榮獲紐約人壽 2004年「Life Paid Case Rate Challenge」獎
- 榮獲紐約人壽 2003年「高級行政主管獎」
- 榮獲紐約人壽 2003年「金鷹獎」
- 榮獲紐約人壽 2002年「金馬獎」
- 紐約人壽業績快速成長業務代表
- Club 21 Awards



百萬圓桌獎
Million Dollar Round Table



榮獲 2004年「Life Production Leader」首獎
與紐約人壽總裁 Sy Stenberg 合影

服務項目

- 人壽保險
- 長期護理保險**
- 子女教育計劃
- 退休計劃
- 個人及團體健康保險**

請與保險理財專家

張亞力 聯絡

323-981-2246

909-802-8319



紐約人壽
傳家之保

New York Life Insurance Company

901 Corporate Center Dr. #101, Monterey Park, CA 91754

E-Mail: ahchang@ft.newyorklife.com

- The offering documents (policies, contracts, etc.) for products from New York Life and its subsidiaries are available only in English. In the event of a dispute, the provisions in the policies and contracts will prevail.
- 對於保單、合約等相關文件，紐約人壽保險公司及其子公司僅提供英文版本，如有爭議，一律以保單和合約中的條款為準。

*MDRT is recognized throughout the industry as the standard of excellence in life insurance sales performance.
**Products available through one or more carriers not affiliated with New York Life. Dependent on carrier authorization and product availability in your state or locality.



張亞力

Alex H. Chang, MBA

CA Ins. Lic. # OD65837

Agent for New York Life Insurance Company

哥斯大黎加旅遊

■ 竹 泥

簡單介紹三處特別值得一遊的地方：

(因為邊遠地區旅館有限，一定要先訂房間)

- 1 八、九月在Tortuguero海邊，黑暗夜晚，觀看大海龜在沙灘產一大堆的卵。
- 2 Arenal Volcano的火山及附近Tabacon的Hot Springs，39°C的熱溫泉及小瀑布，獨一無二。
- 3 Si Como No, Manuel Antonio海邊旅舍建於森林之中，在環保觀念之下，沒有砍任何一顆樹，設計者來自洛杉磯好萊塢的藝術指導。

APATOTEL COLAYE HOTEL

Costa Rica

歡迎台灣鄉親來哥斯大黎加渡假開會

設施完善

- ❖ 可選公寓式或客房
- ❖ 六十間套房
- ❖ 包括早餐
- ❖ 衛星電視
- ❖ Internet / 會議室
- ❖ 廚房
- ❖ 游泳池
- ❖ 花園庭院
- ❖ 二十四小時保全

地點絕佳

- ❖ 離首都聖荷西(San Jose)五分鐘
- ❖ 離機場十分鐘
- ❖ 近藥房、銀行、超市、百貨店

服務親切

- ❖ 台灣鄉親熱忱接待
- ❖ 安排旅遊行程

Sabana Sur, Calle Moreno

Frente Al Almacen Mauro, San Jose, Costa Rica

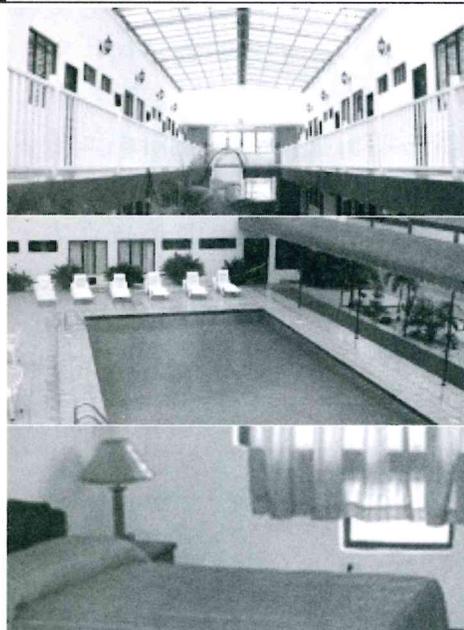
www.apartotel_colaye.com

Telephone: (506) 231 2278

Fax: (506) 231 2223

e-mail: colaye@racsa.co.cr

溫森芳
Franco Wen



Colaye
APARTOTEL



VS



武士道 與 高爾夫球

■ 陳海碩 醫師

史學家、教育學者對於「東西文化之比較」的議題，幾十年來不斷地你來我往爭辯不休，恰如電視上「全民開講」節目永無結論。同樣這兩項運動競技，一東一西好像河水與井水，互不侵犯，但我們努力探討兩者間箇中奧秘，竟然欣喜若狂地發現殊途同歸——武術最基本功夫——「心法」。

日本千百年內戰不休，——戰國幕府時，諸侯、武士們，經過世世代代，由上而下共同的內修而塑造了「武士道」。它支柱著大和民族의思想和行動。它和西洋的「騎士道」、中國的「士道」都是東西民族深層內心修練之術。然而高爾夫球，則早萌於二千多年前，西洋文明的搖籃——希臘羅馬奧林匹克運動中即有類似該項比賽。因起源於地中海，陽光型運動。講究的是高尚風度心神集中，發揮體能，姿態優美。

阿湯哥 (Tom Cruise) 主演的電影 (Last Samurai) 是在突顯出年輕而具有長遠眼光的明治天皇，他一方面利用依藤博文為相，全盤地西化奠定日本百年來的現代化進而走向世界強國之林。但又技巧性保留並且發揚優良傳統的「武士道」精神，以便鞏固政權，讓社會安定繁榮。日本自唐朝以來深受中國儒家及佛教影響，「武士道」強調順天命，平靜內心的修養。面對逆境，安靜服從，遇到災禍，抱持禁慾沈著，武士不能苟且偷生，應視死如歸。「切腹」一詞與「武士道」密不可分，對於外人很難理解的。驚訝其Crazy行為，但是日本人為了捍衛名譽而切腹自殺，即為了保全自己高尚的靈魂，「從容就義」而不後悔。軍國主義後來應用這種視死如歸的精神，組成「神風特攻隊」，成為侵略工具，二次大戰後，日本



經濟奇蹟與此精神有不可分的影響。

西方哲學始祖——蘇格拉底對於「自殺」有其定義。當他面對雅典政府，指控他宗教信仰不虔誠和蠱惑青年尚未判他死刑時，有逃亡的機會，然而他卻選擇公民必須守法，舉杯服毒，他說為自己才是正義的仲裁者，那能假借他人？他的大弟子——柏拉圖不願人們將他的老師稱為「自殺者」——弱者，西方人認為自殺行為是奇恥，莎士比亞的巨著「埃及艷后」——凱撒欲稱帝，被他的親信布爾多斯公然在國會殿堂——養老院刺殺，他很理直氣壯地說「我愛凱撒，但我更愛羅馬。」可是不久安東尼圍剿他走頭無路，走向自裁時，他的遺言是「你的魂魄出現，使我的劍尖顛倒過來刺進我的腹部。」最後當屋大維圍住他與艷后時，安東尼還是走向寧為玉碎，不為瓦全。可見西方人還是對「自殺」看不開。但自十七世紀時歐洲人篤信基督教，他們認為人生只有一次，死亡後歸於天國，活著時應盡量珍惜人生，愛自己、惜別人，光輝人生的意義。以哥德為例，如只追求個人成就，而忽略與公益奉獻時，死後絕不可能得到精神的拯救——這就是基督教根本的精神。相對地，中國儒家思想對於生死觀從未明確的探索。子不語「怪力亂神」、「敬鬼神而遠之」、「未知生焉知死」、「尊王攘夷」，孔子比較強調現實的道德與行為的規範，一味探討人性的善惡，往往忽略行為的正當性及社會責任。從漢武帝罷黜百家獨崇儒術，隋唐以降，科舉制度就成士大夫思想桎梏，科學落後治亂相循亂多於治？

日本「武士道」淵源於「學禪」與「禪的經驗」。由過程中昇華到信仰，如一代宗師——柳生但馬守，教導其入室子弟，當他們學成時說：「我接下來的武術那裡是口述了得，我建議你們學禪。」佛教認為人人心中有佛，即可成佛。回教可蘭經強調，「在神的恩賜下，每個民眾都能成為自己的預言者。」聖經中「神之國，就在人們心中」的確！真理不需上山下海去尋找，每個人內心蘊含著神聖的力

量，只要善護心田的種子，就可以開放美麗的花朵。

古云：「兵者，不祥之器也，天道惡之。不得已而用之，是天道也？」中國使用的兵器繁多，十八般武器，南刀北劍，各路有其門道。相對地日本人的兵器簡單多了，常見的是腰上佩帶的兩把劍——太刀和短劍，其他的長刀、弓箭……等花樣不多，但其冶金術卻是驚人的。如今他們汽車工業更是獨步全球。「殺人刀，即活人劍」因一人不義，使無數人受苦，在這種情勢下殺此獨夫，就意味拯救千萬人。因此西點軍校將「戰爭論」、「孫子兵法」與宮本武藏著的「五輪書」並稱三大兵書，為官兵必修課程。

高爾夫球(Golf)是目前最普遍的戶外活動，年齡層從80-90歲老人至2,3歲兒童，不分男女均可，每年在美國有超過上億人次作這種運動，四分之一以上是女性，全美有20,000個以上的球場，超過8000個私人俱樂部，南加州更是天堂——天時、地利、人和。

讓我們回顧它的歷史，在西元43年至400年間，羅馬帝國鼎盛時期，他們西征且占領英國及蘇格蘭部分領土，這些羅馬阿兵哥閒來無事，用木棍瞄準著皮及羽毛包裹著的皮球，在原野上打起來，叫做「Paganica」，這就是它的起源。近代西元1700年左右在蘇格蘭海邊，一群牧羊群小孩兒用鐵棒揮著小皮球，夢想他們隨海鷗飛翔於天空中。西元1744年在蘇格蘭Edinburgh正式成立高爾夫球俱樂部，同時定下所有比賽規格。西元1754年他們決定比賽以18洞為基準，球的材料也有革命性的進步，以Gutta-Percha (Endodontics填充材料)為核心，大大增加其距離及準確性。英格蘭當時國勢如日中天，隨著「米」字旗，高爾夫球風靡其殖民地及屬地。很快地，在美國取得Green Card，更發揚光大。於西元1894年成立(U.S. Golf Association)職業性及業餘性的比賽蓬勃發展，終於執世界之牛耳。高爾夫球源於西方世界，因此與他們天性活潑、思想開通絕不講究

「祖傳秘方」之「傳子不傳媳」。電視機有 Golf Channel 隨時有高手教練各種打法，各種心得，更毫無保留推出更種新桿子，不用像老東方下棋、打麻將……爾虞我詐。真是「老師引入門，修行在個人」，它是自我內心挑戰的運動。「地」、「水」、「火」、「風」是地球不可缺的，Huntington Library 新的景觀就依此設計，可見心同此理，再加上「空」就成了「五輪」說利用它來說明高爾夫球心法：

(1) 地——蒼茫大地，能勒出清晰的路徑與沈著的心境。高爾夫球18洞中，彷彿人生過程起伏不定，有高山、大海、湖泊、叢林、雜草，更有險惡的沙坑、果嶺千變萬化。

(2) 水——可載舟，亦可覆舟，面對外界有形的海洋、池塘，自己內心要像水一樣靈活。它是無臭、無味，它可以是微不足道的一小滴，也可以匯成茫茫蒼海，揮桿者的心理必須克服的課題。

(3) 火——它的本質是猛烈的，可大可小，大的方面，總是容易看到，如火山岩漿週圍(夏威夷)，110°F以上的熊熊烈日(賭城或棕櫚泉)小的細節就難以察覺，如前組速度拖慢，引起自己無名火，火都是發生在瞬間的事。必須每次磨練才能熟諳，心神才能常不變，自己就是救火員，自己就是 Course Manager。不慍不火，當機立斷處理球場不同偶發事件。

(4) 風——天然的蘇格蘭海濱球場，以強風著名，我們強調的是「風格」、「傳統」，我們常談論古典風格，現代風格。場地上，英國及美國上流社會講究的紳士、淑女、風度。服務由頭上帽子到鞋子均有一定規範，舌燦蓮花鮮少吵雜，完全的貴族氣息。

(5) 空一無始無終，無內無外，當你悟得某種心得，又不能被它束縛，就是「空」，只要達到這個境界，就能洞悉一切韻律，抓住時機，本能地揮出適當的球桿，自然而然地擊中小白球，忘卻所有的思考。

凡所有運動者，均被要求達到「高超技術」、「精妙的構思」，特別是「武士道」與「高爾夫球」。兩者均講究，靜時心不靜，急時心不急。不讓精神為身體累，也不讓身體為精神所左右。均要求注意集中於心，不集中於身。

中國撫卅龍濟大師說，「見柱為柱是不見柱，見柱非柱也是不見柱。把肯定和否定的念頭統統排除才能真正肯定或否定」。我們要心靈虛空，保持開闊，恬淡的心態，才能自如地揮桿成舉劍(單刀或雙刀)，達到最高境界。

註：

- (1) 高醫劍道成立於西元1964年，由當時郭宗波院長(5段)、黃文彬教練(6段)義務傳授醫科、牙科、藥學系及後來護理系學生，本人得以授初段。
- (2) 台灣最早球場——淡水高爾夫球場於西元1919年六月一日正式開場，本是前清劉銘傳練兵場舊址，「台灣體育史」記載淡水稅關長「原鶴次郎」，向台灣銀行總經理櫻井鐵次郎提議建造為亞洲除日本菲律賓(美國占領)最早的先驅。離美國 U. S. Golf Association 成立後僅25年，僅近90年歷史，英國500年，羅馬200年。
- (3) 西元1930年，陳清水得日本公開賽冠軍，震驚日本全國。
- (4) 陳金獅——高球界的祖師爺，與陳清水均為球場邊的桿弟。
- (5) 西元1934年十一月四日，陳啟川(曾任高雄市長、高醫創始人)打出第一個「一桿進洞」。
- (6) 「武士的精神」宮本武藏，柳生宗巨著。
- (7) 「宮本武藏」古川英治著。
- (8) 「五輪書」宮本武藏著。



高爾夫球賽簡記

■ 林信夫 醫師

二〇〇四年NATMA南加州分會高爾夫球友誼賽在八月二十二日上午十一時正式展開。比賽場地是Orange County的Aliso Viejo Golf Club。此球場為Jack Nicholas設計，開張甫五年，共有二十七洞(本會比賽為Valley 9以及Ridge 9)，各洞之間變化甚大，為橙縣幾個新的High-end球場之一。幾年來在球友之間，風評甚佳，而且由於Club House尚未完成，價錢相當公道。

是日天氣晴朗，惠風和暢，以打球氣候來講，不作第二想，所以參加者有四十一人(包含女士七人)，為歷年之冠，真是群賢畢至，少長咸集。最年輕的是台美人第二代醫師Jonathan和

James Lin兩兄弟，最年長者是年屆八十三已退休的林大鵬醫師。以參賽人的地域而言，也稱得上是近悅遠來，最近者是住在球場鄰近的鄭錦家醫師，最遠的是來自Bakersfield的張福斌醫師。



比賽淨桿採新貝利亞制，不分男女。男士自Blue Tee開桿，女士自Green Tee開桿，五小時激戰之後，優勝者名單如下：

總桿第一名陳秀盛，第二名王景聰，第三名秦金林。

淨桿第一名張福斌，第二名James Lin，第三名施慶順。

最近洞獎：張福斌、李啟成、Jonathan Lin、簡文貴。

最遠距離獎：王景聰。

總桿及淨桿得獎者將於NATMA南加州分會十月廿四日年會時領取獎杯及獎品。

賽後所有與賽者及伴侶在Costa Mesa的梅園酒樓歡宴，並頒最近洞獎和最遠距離獎。宴中並有正式醫學CME Lecture以及Financial Advice演講。其中又穿插摸彩節目，獎品豐富，幾乎人人有獎。

節目完後，大家天南地北，把酒言歡，一直到晚上十時左右，才興盡而各自返家。



62 * 66

蔡隆衛 醫師

每一個人到達退休年齡的邊緣時一定要做一個選擇！

“什麼時候去申請social security的錢(社安金)?”

社安規定66歲可領全額社安金*；62歲只能領全額的66%；70歲則增加到130%。那麼你幾歲領社安金比較好？

全國的財專家都說66歲領社安金比較好。理由是錢多，我也勸你等到66歲時再領比較好。可是我自己卻不願如此！

我是1941年7月8日生，現在是63歲3個月。2001年我60歲的時候，幾個醫生朋友都是60剛出頭或是59還未到就相繼死去，他們沒有一個曾領過社安金他們工作交稅30年到頭來一塊錢也沒得到。這件事讓我下決心選擇不被看好的早領社安金，因為我怕連一毛錢也沒拿到就死去。

我的資料顯示：我到65歲8個月時每月可領全額1800元，如果是62歲領則降為1200元，我還是選擇後者。

話說在我滿62歲的前三個月，我依邀前往社安辦事處申請早領社安金的手續。幾分鐘就完成簽名與握手的手續，主要是問我有無配偶？結婚過幾次？62歲2個月的月初我第一次領到1200元！它直接匯入我的銀行戶頭。我歡呼！我從來沒有過這樣容易就得到錢，只有我這美國社安老爺從此每月都寄錢給我一直到死。我如今變得愛看夕陽西下，每一個太陽下山我就40元到手。

錢到手後如何操作？

我決定每月存1200元入vanguard balanced fund(*)，我計算在我65歲8個月時我將已領44次的1200元它共計52,800元，到時候本利和最少也有60,000元，這60,000元以9%的回收百分比(*)一年的收入是5400元，一個月為450元。諸位比比看：

65歲8個月開始 (免)	62歲開始到 65歲8個月時 (龜)
1,800元+0元=1,800元	1,200元+450元=1,650元
0本金	60,000元本金

稅當然很重要。從領社安金後我每年做醫生(打工)的收入不得超過11,640元。如果超過則社安金被每2元扣一元。當然我又不是傻瓜，我把診所的收入部份加薪給配偶。自己打工變成沒什麼賺錢就是了。還好租金利息股息都不算在內否則故事就不一樣了。

* 1943--1954生的人66歲領全額1939--1942生的人從65歲2個月到10個月不等。

* 從1992年開始回收9%百分比，買賣不收費，年費是0.2%百分比。

上網請願

請大家一起上網請願請歐盟維持

對中共武器禁運

請直接鍵入本案連接點

[Http://www.gopetition.com/online/5159.html](http://www.gopetition.com/online/5159.html)

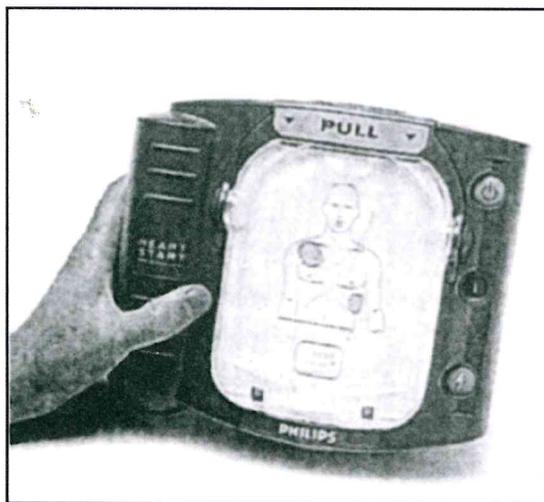
目標：十一月底前登上該網全球第一名請願案

請會員們注意，踴躍上網並幫忙告知親友們

Please support Taiwan by signing E-petition calling on the European Union to keep the ban on arms sales to China
Direct link to this petition, Please logon to
[Http://www.gopetition.com/online/5159.html](http://www.gopetition.com/online/5159.html)

家用 Defibrillator

■ 陳惠亭 醫師



美國心臟醫學會(AHA)稱每年約有34萬人死於 Cardiac Arrest，其中約有95%是因為沒有能夠及時給 Defibrillated。由於心臟 fibrillation 而 cardiac arrest 的患者，每一分鐘之遲延，死亡率增加 10%，所以5分鐘後，存活率只有50%。FDA現已批准 Philips公司製造的家用 Defibrillator，稱 Heart Start，不要醫師處方，可以放在家裡，公司，連公共場都可以以備不時之需。他現價每台約2千美元，有些太貴，所以還不普遍。對於50-70歲之間的人，尤其有心跳韻律不整者，可能最有使用機會。如果每台價格在1千元以下，銷售量才會普遍。

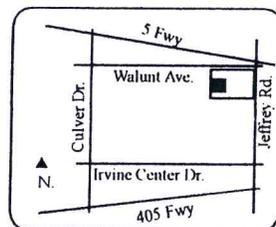
恭賀會長許正雄醫師

2004年大會圓滿成功

永康物理治療

UNICARE PHYSICAL THERAPY

接受各種車禍、 工傷、Medicare 及PPO保險



David & Jenn Yang, PT
揚宗欣、張振暎 物理治療師

(929) 857-2221

14785 Jeffrey Rd., #108
Irvine, CA 92620
(太閤日本餐廳商業中心內)

突破一中迷思

南鄉泰 海外台灣人筆會會長，UCLA 教授

太平洋時報英文社論曾以口唸阿彌陀佛比喻美國的一中政策，牛頭不對馬嘴，實屬不當。美國一再重申遵守一中政策，決非敷衍中國而應急隨便說說而已。最近美國政府對於辜寬敏在紐約時報及華盛頓郵報關於修改一中政策的建言的冷酷反應，很顯然的表示要其改變它的一中政策，幾乎是不可能的。事實上，美國承認並認為世界上，只有一個中國，那就是中華人民共和國。而其不厭其煩，一再重申，乃因為其政策是非常明確而不模糊的。不想讓中共懷疑，也不想讓台灣誤解。其他國家也是一樣。最近美國兩黨總統候選人不提台灣關係法一事，應該敲醒了台灣政府及人民一廂情願的思維方式。畢竟美國總統一直以其國家利益為優先考量，必要時不惜採取雙重標準，可以隨意拋棄其所謂的以追求民主，自由以及人權的立國精神。辜資政的愛台情操，實令人非常感佩。很可惜我們期望美國重新評估的，不該是不可能改變的一中政策，而該是其對台灣的政策。但是除非我們至少做到我們該做的，我們沒有權利，也沒有理由要求美國該怎麼做。因此筆者認為拖拖拉拉不是辦法，長痛不如短痛，如何突破一中原則的夢魘是目前主要的問題，也是一個極為重大的挑戰。許多所謂反對一中原則或一中政策，似是而非的論調，實在說正是扼死台灣國誕生以及國家正常化的最大阻力。也是泛藍派持續囂張，蹂躪台灣人民的最大本錢。

有人認為，目前台灣沒有一部屬於自己的憲法，是一個不完整，也不正常的國家。不錯，但是筆者認為根據國際法理，除了我

們自我迷思陶醉之外，台灣根本不能算是一個“真正”主權獨立的國家。今天台灣之所以國不國，一切都是咎由自取，不能怪別人。其最主要的原因就是因為台灣政府至今仍然自稱為中華民國，不肯接受一中即是代表中華人民共和國的原則。

筆者一直想不通為什麼我們台灣不能接受“一中原則”或“一中政策”。一個中國並沒有錯，但是台灣絕不屬於中國，是鐵的事實。這世界上，明明只有一個中國，大部分的國家都同意，而我們卻非堅持不承認不可。泛藍在野黨抱著中華民國神主牌不放，想維持他們騙人的法統與特權，不惜強姦民意，說什麼一個中國，就是中華民國，犧牲台灣，踐踏台灣人民，尚可理解。執政黨不時以不能接受一中原則做藉口或理由來辯護其政策，實在沒有道理，而一般無知民眾也盲目地跟著叫喊拒絕一中，其結果，只讓台灣一直自陷於中共及泛藍統派的圈套架框中，始終無法擺脫陰影，打破枷鎖，自拔自立，更是莫名其妙。想想看，我們努力推動台灣正名之際，卻又拒絕接受一中原則，豈不是自相矛盾？是否是一項錯誤的思維觀念？是否應該理性思考，突破僵局？

上海公報中所謂“兩岸人民都同意一個中國，而台灣屬於中國的一部分。”是前國民黨政府為了維護其政權而胡說八道的結果，卻因此造成了台灣的悲慘命運。如今時空背景已異，我們應該堅決反對的，是台灣是中國一部分這一段，而非前一段，因為根本是兩回事，沒有理由必須掛鉤一起。接受一中，並不表示，也絕不是接受台灣是屬於

中國。難道這世界不是只有一中——“中華人民共和國”嗎？什麼“一中各表”，說一個中國是中華民國，不只是一廂情願的天大笑話，除了用來欺騙台灣民眾之外，事實上，沒有人接受你的表述。又什麼“一中屋頂”，我們台灣自己有自己的屋頂，為什麼要跟人家共用一個屋頂呢？何況“誰理你們”。說穿了，泛藍仍想欺壓台灣人民，讓中華民國繼續僵而不死，一方面促使台灣胎死腹中，永不出世，是他們終極的目的。阿扁總統既然叫出一邊一國的話，又不接受一中的事實，難道不是和泛藍維護中華民國一樣嗎？如此一來還是糾纏不清，變成只是自欺欺人，空喊口號而已，怎麼能與對岸分隔清楚呢？想想看，不接受一中的話，台灣又怎能正名，國家又怎能正常化呢？

幾年來，我們一直堅持不接受一中原則，其結果並沒有帶給我們任何好處，中共始終用飛彈對準，揚言不放棄武力，文攻武嚇，處處打壓，使我們友邦日漸減少，進入聯合國及世衛則年年碰壁，更不用說台灣正名建國了。唯一揀到便宜，獲得利益的就是泛藍統派份子，他們得以延續法統，慶幸愚蠢的台灣人，讓中華民國果真萬歲不死。假若我們堅持台灣不屬中國的前提之下接受一中，中共的反應，其最壞的後果也不過跟現在面對的一樣，但是台灣將可進入嶄新的階段，一方面可以永遠擺脫中華民國的夢魘，一方面可以名正言順地正台灣的國名，選台灣的總統，制台灣的憲法，凝聚台灣主体化的愛國情操，團結對外。這樣一來，我們被國際社會接受的可能性，將大為提升。目前我們應該努力的乃是讓全世界認知台灣不是中國的一部分，而不是跟中共及泛藍統派玩“一中”的文字遊戲，浪費寶貴的時間與精力才對。

當然在接受一中原則之前，最重要的是我們必需先公開嚴正聲明，台灣不屬於中國，台灣絕對不是中國的一部分。在台灣正

名運動中，我們很清楚的知道只要中華民國存在一天，台灣國就無法出世，換句話說，中華民國不死，台灣不生。要台灣國正名，首先就必須剔除“中華民國”這害死台灣的四個字。五十多年來，統派泛藍份子一直利用此一金箍咒牢牢扣套在台灣人的頭上，使你動彈不得，無法跳出陷阱，突破現狀。要去除它，或證明它已經不存在，最簡單而又確實的方法，就是接受一中的原則，讓中華民國自然而然地壽終正寢，也讓那些泛藍份子死心，不是嗎？老實說今天扁政府許多國內國外，內政外交，包括兩岸政策無法順利推動進展，陷於原地踏步的情況，可以說都受到拒絕一中原則的影響之故。為了早日達成台灣正名誕生，甚至我們可以接受一中，而“一台各表”的現實。

在此世界各國注目於台海危機之際，陳總統應採取主動，以國家領袖的身份，正式召開一超大型的國際記者招待會，透過國際重大媒體（既然沒法經由國際組織），在台灣絕不屬於是中國的前提之下向國際社會宣布，為了台海和平，我們接受一中原則，承認中華人民共和國是唯一代表一中的事實，但是清清楚楚地表明台灣既不是中國，也絕不是中國的一部分。同時經由宣達團努力向國際社會明確證明及讓各國充分了解台灣絕對不是中國的一部分，要求並促成美日及其他各國修正他們現階段錯誤的一中政策才對。也就是說大家同意台灣不屬於中國，而世界上只有一個中國，它就是中華人民共和國。我們應該儘早，讓此一直困擾台灣政情的一中原則為之破局。至少我們堅定立場，退讓一步（或踏出一步），把球丟給對岸，走出陰影打開僵局，助人助，進而早日開創台灣的未來。

當然，我們自始至終，絕對堅持台灣不屬於中國。中國歸中國，台灣歸台灣，我們應該堅持一台，承認一中。

“藍教門”

南鄉泰 UCLA 教授
海外台灣人筆會會長

話說台灣武林，自從橘教，黃教式微之後，分成藍綠兩教，於是天下二分，不歸藍，即歸綠。

海月道人及松雲和尚雲遊四方，路經台北，忽聞槍聲大作，子彈之聲不絕於耳。由於好奇，決定停下來探個究竟。原來槍聲出自中正廟。其大門好像剛翻修過，而且飄著兩大白布條。二人向前一看，原來上面各寫著“拳打李登輝”，“腳踢陳水扁”，橫批中正門已經被改成“藍教門”。原來藍教已經把他們經常搗蛋作亂的地方，據為私有變成了他們的藍教大本營。中正廟也改成“藍教廟”了。海月道人很感慨地說：「他們這批人，就是無法接受台灣主體化的趨勢，把台灣人的領袖視為萬惡不赦的寇仇，這種根本不尊重台灣人的心態，真是可惡至極！」

「是呀，」松雲和尚頗有同感地說，「台灣要是沒有這群反台灣，看不起台灣的人多好！」

正談論間，看到一人在門外徘徊，想進又不想進去的樣子，定眼一看，原來是張某，海月向前說：「你不是門神張昭嗎？為何不進去？」

張某苦笑說：「在下忠誠當門神也已數年，沒想到最近我一輩子夢想的行政院長沒當上，又被那族群奚落，推出成了“門外漢”流浪街頭，不得其門而入。唉，跟錯人了！」

「為何不再進去？」

「那個什麼邱乩童的說我是高雄票房毒藥，必須對這次敗選負責，所以我必須天天叫喊完全去李登輝化，剖出心肝，才能被再接受，這已經是最後一步數了。」

松雲，海月兩人進入藍教門之後，才發現裏面還有很多扇的門矗立著。藍教門的徒子徒孫正聚在中央最大的“羅生門”之下，舉行編造無中生有的假象故事的比賽。只見“藍教頭阿連”來回踱步在“家產億萬門”及“黨產脫產門”之間，心想我早該拜汪太太為師才對，口中喃喃自語：「不到北京不知官位小，不到台北，不知選輸是這麼搞。」不時露出得意奸笑。

「嘿，阿連，你這麼搞，不是要把藍教搞掉嗎？難怪阿輝說你精神有毛病，到底是精神病呢？還是神經病？」

「我也不知道，可能兩者都有吧。他媽的，是那個狼心狗肺說的？什麼沒有本事，誰也扶不起來，明明是沖著我說的，天壽短命。這是我的祕密，沒有人知道，我才不會上當而對號入座的。我一定要翻盤，就是要台灣陪葬也在所不惜！」

松雲合掌說：「阿彌陀佛，慘哉，慘哉！難怪人言：不見張某不知慙面是啥米，不見阿連不知慙頭是什麼樣！」

兩人繼續走，經過“舔耳門”，“乩童門”，“鋼管門”，來到興票門口，正想買票，只見宋某剛從國外溜鳥回來，還戴著“多倫多藍鳥”的帽子，抱著鋼管苦練大內黑心鐵砂掌，但已不見昔日虎虎有風，倒是氣道不足，有上氣接不了下氣的樣子。

海月道人說：「宋仔，你這是幹啥？看來你真像是那個阿舍說的“過氣”的人了，東西大合璧，不倫不類呀！」

「我這藍鳥標記用以表示只有我有大聯盟的經驗，我已經當過家裡一號掌門人多年了，

如今我將取那阿斗而代之，成為新的藍教頭門主。」

「但是人家媒體已經開始轉向，而有西瓜倚大邊的現象，開始搬馬戲，拍馬屁嘍！你看來欠稅不還，有氣無力，還想當藍教頭，可能需要威爾剛吧！」

「哼！有本事，誰也擋不住！我不會把馬戲團放在眼裡的。金大班想學我A錢，還早呢。」宋仔一臉蠻橫地說著。

這時從宋家後面廁所走出一位身高體大，肥頭肥腦，嬉皮笑臉，鬼鬼祟祟的傢伙，原來就是子彈門門主。

「嘿！袁大頭，你這個只會吃屎的，怎麼在這兒？」海月問說。

「不瞞你說，由於宋家廁所無門，可以說直通子彈門，此門等於彼門，此意即彼意。因此每次內急，我就就近到這兒做大事，拉大屎，方便一下。」

「你這次以“子彈門”小冊，胡亂編造，大告洋狀，丟盡台灣的臉，你怎麼可以製造假相？有什麼科學證據？」

袁大頭指著彈痕累累的子彈門說：「我們的實驗從咬布袋的老鼠做起，連阿馬阿狗都做了，最後把鋼管綁在山豬肚皮上，實彈射擊，結果山豬死了，肚皮卻不見傷痕，可見319槍擊是假的。」

「笑話！這是何方邏輯？證明了什麼？總不能說一個“大”人會拉“屎”，就可以自稱為“大使”吧。」

「我們只差沒有實人實彈的實驗，你要知道我們“藍教門”的人，包括那些自以為了不起，高台灣人一等的的海外知識份子在內，人人只會編製假象，沒人志願當試驗品，我們以將來國葬五指山特動區，陪葬兩蔣為報酬，還是沒人願

意，因為他們就是不屑認同台灣。」

「那你應該以身作則呀！」

「媽呀！我才不敢，也不幹，一槍過來，我豈不完蛋！而且因此真相大白，水落石出，豈不是自打嘴吧，子彈門成為藍教門的水門案，沖倒龍王廟，“終結連宋”了嗎？」

「你這狗官，是什麼東西，只不過是連宋“偽政府”的“偽代表”，竟敢僭越盜用大使之名，該當何罪？」松雲和尚不客氣地指責。

「我在洛城期間，就有位看我不順眼某會會長說：我平常吃多，拉多，最多只能算是大“屎”之才，不夠格稱為大使，因此我故表謙虛，簽用“大屎”兩字，誰知英文一翻譯就成大使，不是我的錯……」仍然不忘長袖善舞，胡扯狡辯的工夫。

海月道人不禁感慨說：「當年不少洛城台美人為了巴結，迎合奉承，左一句大使，右一句大使，上了這個狗官袁大頭的當，還去熱烈歡送，這些人應跳樓，切腹自殺才對。」

松雲感嘆說：「唉，不見宋仔不知奸巧無賴是啥米，不見袁某不知“大屎”是啥米碗糕趁！」

（實在是心中一口氣，就是吞不下去，左思右想，忍無可忍，冒犯之處，尚請讀者見諒。）

童志敏 律師，會計師，財務師 Derek Tung, ESQ, CPA, CFP [®]		
★ 橙縣唯一華人律師、會計師、財務師、保險、證券經紀 ★ 十四年專業資歷，全面解決您的法律、稅務、會計、財務問題		
稅務申報規劃	Tax Preparation & Planning	
記帳會計審核	Bookkeeping, Accounting & Audit	
稅務商業法訴訟	Tax & Business Law & Litigations	
破產契約地產法	Bankruptcy, Contract & Real Estate Law	
遺囑信託遺產法	Will, Trust, Estate Law & Planning	
家庭移民法風險融資	Family, Immigration Law, Venture Funding	
財務分析規劃投資	Financial Analysis, Planning & Investment	
退休規劃財富保存	Retirement planning, Wealth Preservation	
(949) 752-5888 請預約 Email: derek@tungcpa.com		Irvine: 20 Corporate Park, Suite 135 Diamond Bar: 21680 Gateway Center Dr., Suite 100 Alhambra: 205 S. Chapel Ave., Suite A

WHO for TAIWAN

陳惠亭、林昭明、林福田

萬分感謝所有投稿的NATMA會員，更同樣感謝許多連續支持NATMA廣告和參展Booths的廠商。曾看過好幾篇五十歲、六十歲生日感言的文章（當然也有醫生寫的）。在人生旅途的某些十字路口、某個剎那，很多人都會有觸及「人生意義」的經驗。近日又剛好看到三篇紀念已故台灣外獨會創會會長廖中山教授的文章——他對台灣土地的認同、對台灣人民的熱愛和奉獻，真令人感動和深思。台灣的外交部長陳唐山，台南縣的前縣長，我們要行禮、致敬，讚！——棒透了！PLP用語和整個事件不僅在台灣、新加坡，還將在地球村的某些角落造成或多或少的衝擊。尤其，尤其在立法院報告之後的談話：歹勢啦，因為小時候家庭境況也不好，以後這種話就回台南時才使用好了。——他所展現的（政治上的）無奈，（人品涵養上的）謙卑和（智慧性的）幽默，讚！然而我們深知他為台灣拼外交一定會越戰越勇！

As the Taiwanese American Doctors here, what can we really do to help Taiwan?!

為了台灣人民的健康福祉，和地球村雞犬相聞生死與共的實情和現況，數年來為幫助促進「WHO for Taiwan」，NATMA總會和各地分會的許許多多會員，都一直不停地努力著。9/12/04在UCLA舉辦的研討會「Healthcare Challenge in Taiwan— Opportunities and Successes」其策劃的動機和目標，就是以台灣的醫療引出WHO和CHINA的不公不義，並期待在美國主流社會尋求更多更廣的了解和支持。多虧台灣新聞局的資助，多謝TECO L.A.新聞組蔡仲禮組長、林正二秘書等全體新聞尖兵群的啟意、動議（Initiation）和籌辦，配合NATMA的參與，更感謝遠道而來的涂醒哲教授，還有UCLA D.G. School of Medicine的Dr. Lee Hilborne、王智弘醫師、顏裕庭教授、Dr. Steven Asch，還有Center of Chinese Studies的副

主任Mr. Richard Gunde，大家都有很好的互動和合作。當天的研討會已全程錄影，並將做成一小時的Special Program安排在UCTV播出和上網——希望「德不孤，必有鄰」、「世界不會忽視台灣」。

——而這個「Taiwan for WHO」的議題和訴求，我們（再次）把它搬到年刊的封面上：從設計到定稿，這裡面有很多人心智的結晶；以音樂來比喻這是用交響曲／歌劇的形態來設計，來呈現的，而非一般的小夜曲或山歌對唱。我們醫師協會的文章和年刊當然不（像）是「總舖師」帶著幾個廚師、助理親自去選料、烹調並按照順序上菜，而更像美式的Pots luck。請大家以歡喜心細細品味這些菜式／文章——騙嘴、騙嘴啦！

當然更要感謝諸多理事和夫人們的投入和幫忙，尤其是許正雄會長和會長娘，更是勞苦功高。當然有些小插曲，像會長這幾天忙得不可開交，壓力很大，還要靠Valium才能入睡。而一向很會吃、很好睡的林福田竟也會弄得「晚睡早起」——都是給年刊和年會惹的！Mercury Graphics & Printing連續第三年為我們印製年刊，感恩Lillian Liu和先生無怨無悔的努力和合作。

為了承先啟後，理事會這幾年來一直在致力於年輕醫師的參與；今年就有四位理事——吳挺中、許志明，秘書林昭明，副會長王崇安。深心期待NATMA能漂亮地永續發展，新舊會員都不要暈船，同舟共濟，繼續快樂地揚帆遠航……

陳惠亭 林福田 林昭明 10/10/2004

2005年刊徵稿預告

1. 必須在年會一個月之前截稿；
2. 年刊編委會有權刪縮以便調整篇幅和控制預算；
3. 手寫文稿須自己校對—請附Tel & Fax No.。



**NORTH AMERICAN TAIWANESE MEDICAL ASSOCIATION
SOUTHERN CALIFORNIA CHAPTER**

北美洲台灣人醫師協會 - 南加分會編印醫師名錄

Specialty	Name	Address	Telephone
Acupuncture 針灸科	Hung, Cheng-Chi 洪政吉 *	18860 Norwalk Blvd., Atesia, CA 90701	562-860-2216
Allergy 過敏科	Tsai, W. Eugene 蔡濟惺	12225 South St. #101 Artesia, CA 90701	714-505-5935
Anesthesiology 麻醉科	Chang, Kenneth 張慶三 *	27440 Pochea Trail Hemet, CA 92544	909-929-6260
	Chen, Bing Jaw 陳炳肇	13031 Itatelinga Ln Cerritos, CA 90703	562-865-8996
	Chen, Dennis H T 陳惠亭 *	1945 Palo Verde Ave.,#101 Long Beach, CA 90815	562-596-6848
	Chen, C.T. 陳俊德 *	100 S. Raymond Ave. Alhambra, CA 91801	626-570-1616
	Chiu, Hanmin 邱漢民 *	28475 Rawlings Rd. Hemet, CA 92544	909-766-5136
	Hsiao, Virginia 蕭幸鳴 *	P.O. Box 2262 Palos Verdes, CA 90275	310-544-2830
	Hsu, John 許志明 *	17532 Marengo Dr. Rowland Hts., CA 91748	626-913-9837
	Jow, Ray 卓永瑞	9 Sky Crest Irvine, CA 92612	949-737-7636
	Lai, Eugene 賴裕文	5451 Walnut Ave. Chino, CA 91710	909-693-6857
	Lee, Chaur K. 李潮坤 *	6969 Brockton Riverside, CA 92506	909-344-9715
	Lee, Ching Muh 李清木	1000 W. Carson Torrance, CA 90509	310-222-3863
	Lee, Tai-Shion 李泰雄	1000 W. Carson Torrance, CA 90505	
	Lin, Jui-Kuang 林瑞光 *	5451 Walnut Ave. Chino, CA 91710	909-464-8615
	Lin, Simon J S 林榮松 *	5451 Walnut Ave. Chino, CA 91710	909-464-8615
	Lui, Christopher 呂英傑 *	1 Longboat Newport Coast, CA 92657	949-497-7187
	Pan, Wen-Kuei 潘文貴	225 S. Lake Ave. #535 Pasadena, CA 91101	626-289-5454
	Sheu, Eric W. 許恩誠 *	2660 Wagon Train Diamond Bar, CA 91765	909-396-8223
	Sheu, Wu-Jeng Eric 許武正	2660 Wagon Train Ln. Diamond Bar, CA 91765	909-396-8223

* 永久會員

Specialty	Name	Address	Telephone
Anesthesiology 麻醉科	Tsay, Ching-Sow 蔡慶壽*	926 A 1st Ave Arcadia, CA 91006	
	Tseng, Yang-Chern 曾陽川*	100 S. Raymond Ave., Alhambra, CA 91801	626-570-1606
	Wang, Jen. F. 王箴芳*	9800 Rosewalk St. Bakersfield, CA 93309	
	Yang, Esther 楊君惠	2801 Atlantic Ave., Long Beach, CA 90801	562-933-1000
	Yeh, Robert 葉明榮*	PO Box 662110 Arcadia, CA 91066	626-335-0231
	Yu, Hong-Yee 余弘毅	3539 Oceanview Ave Los Angeles, CA 90066	310-397-4588
	Yu, James C. 游正民	5601 De Soto Ave. Woodland Hills, CA 91365	818-719-3286
	Yu, Tong Shiang 郭東香	441 N. Lakeview Ave. Anaheim, CA 92807	714-279-4488
Cardiac 心臟內科 Electrophysiology	Yeh, Timothy G. 葉冠廷	2620 Sarodoga Dr. Fullerton, CA 92835	714-956-4958
Cardiology 心臟科	Fan, Warren 范姜正治	631 N 13th Ave. Upland, CA 91786	909-946-4106
	Hong, Stephen S. 洪碩礪	921 W. 7th St., Oxnard, CA 93030	805-486-1601
	Hung, Mao H. 洪茂雄*	313 E. Buena Vista #103 Barstow, CA 92311	760-256-7134
	Lai, Sen-Bin 賴森濱*	2690 Pacific Avenue #290 Long Beach, CA 90806	562-595-9799
	Ong, James 翁瑞昶	18370 Burbank Blvd., #707 Tarzana, CA 91356	818-345-5580
	Shih, Chin S 施慶順*	223 N Garfield Ave #305 Monterey Park, CA 91754	626-573-1941
	Tye, Jonathan 戴政弘*	1250 S. Sunset Ave., #202 West Covina, CA 91790	626-960-6588
	Tye, Kenneth 戴光弘*	1250 S. Sunset Ave., #202 West Covina, CA 91790	626-960-6588
	Wen, Thomas 溫俊嶽	2303 17th St. Bakersfield, CA 93301	661-322-1931
	Yang, Bao B. 楊保彬*	149 N. 6th St., Montebello, CA 90640	323-721-5121
	Yu, John 游榮三	351 Hospital Rd. #211 Newport Beach, CA 92663	949-645-4000
Cardiovascular Surgery 外科-心臟	Huang, Ming N 黃明男*	430 S. Garfield Ave., #428 Alhambra, CA 91801	626-576-5465
Dentistry 齒科	Chang, Kochi 張可冀	328 A&B N. Garfield Ave. Monterey Park, CA 91754	626-288-1688

* 永久會員

Specialty	Name	Address	Telephone
Dentistry 齒科	Chen, Carl K 陳科仁	1243 S. Euclid St. Anaheim, CA 92802	714-772-7060
	Chen, Denny C 陳清松	4201 Torrance Blvd., #490 Torrance, CA 90503	310-540-1405
	Chen, Hai-Sou 陳海碩	301 W.Valley Blvd.#222 San Gabriel, CA 91776	626-573-5637
	Chen, Henry 陳行五 *	1120 S. San Gabriel Blvd.,#100 San Gabriel, CA 91776	626-309-1100
	Chen, Henry H.C. 陳信祺	2904 Theresa Dr., #1 Newbury Park, CA 91320	805-498-6631
	Chen, Howard 陳信豪	212 S. Garfield Ave. Monterey Park, CA 91754	626-288-2888
	Chen, Paul Y. 陳伯源	668 W. Garvey Monterey Park, CA 91754	626-576-2700
	Chen, Peter 陳平情	965 W. 7th St. Oxnard, CA 93030	805-487-4742
	Chen, Peter 陳兆邦	4201 Torrance Blvd., #490 Torrance, CA 90503	310-540-1405
	Cheng, Chaur-Yang 鄭朝陽	500 E. Las Tunas Dr., San Gabriel, CA 91776	626-285-1918
	Chiu, Joshua 邱嘉雄	21320 Hawthorne Blvd #212 Torrance, CA 90503	310-543-1003
	Chung, Jenny Chen 陳秀娟 *	1728 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776	626-568-3689
	Fan, Allen T. 范佐強 *	529 E. Valley Blvd. 288-B San Gabriel, CA 91776	626-288-4600
	Hsu, Daniel 許正雄 *	7923 Garden Grove Blvd Garden Grove, CA 92814	714-898-2275
	Hsu, Kwei Kuang 徐魁光	18251 Roscoe Blvd., #102 Northridge, CA 91325	818-349-7838
	Hu, Shean-Cheng 胡顯成	123 N. Garfield Ave., #B Alhambra, CA 91801	626-300-8222
	Huang, Duke Y F 黃堯福	501 S. Garfield Ave. Alhambra, CA 91801	626-573-0573
	Hwang, Philip 黃銘錫	14032 Ramona Blvd., Baldwin Park, CA 91706	626-337-0237
	Hwang, Steven J.D. 黃俊德 *	632 W. Duarte Rd., #160 Arcadia, CA 91007	626-447-8255
	Kuo, Thomas 郭汝容	258 S. Oxford Ave. #101 Los Angeles, CA 90004	213-385-8242
	Kuo, Tony 郭一男	585 Las Palmas Irvine, CA 92602	714-342-7255
	Lee, Allen H. 李修仁	508 W. Valley Blvd., #1 San Gabriel, CA 91776	626-289-8809

* 永久會員

Specialty	Name	Address	Telephone
Dentistry 齒科	Lee, Michael K.F. 李國鋒	18403 Pioneer Blvd., #205 Artesia, CA 90701	562-860-5070
	Lee, Ruy 李明聰	117 E. Valley Blvd., San Gabriel, CA 91776	626-572-0925
	Liao, Joshua S. 廖述佑	1140 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776	626-614-0909
	Lii, Der Shauan 李德瑄	11004 Lower Azusa Rd., El Monte, CA 91731	626-575-1191
	Lin, Chang Yen 林昌岩	1222 E. Yorba Linda Blvd., Placencia, CA 92870	714-528-9558
	Lin, Victor F.T. 林福田*	272 W. Fairview Ave. San Gabriel, CA 91776	626-570-8242
	Lu, Ronald C. 呂俊吉	3640 Lomita Blvd., #307 Torrance, CA 90505	310-791-1054
	Pan, Frank Jung Feng 潘榮豐*	5799 N. Rosemead Blvd., Temple City, CA 91780	626-287-2316
	Su, Herbert 蘇憲欽	9611 E. Garver Ave. #124 S. El Monte, CA 91733	626-448-2296
	Tsai, Ching-Pang 蔡慶邦*	16706 Pioneer Blvd. Artesia, CA 90701	562-404-2731
	Tsai, Michael 蔡進馨*	8300 E Garvey Ave., Rosemead, CA 91770	626-573-3616
	Wang, Tom 王克正	1408 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776	626-572-7211
	Yang, Steven 楊耀庭	6670 Reseda Blvd., #106 Reseda, CA 91335	818-881-2731
Dermatology 皮膚科	Chang, Dong L 張棟梁	612 W Duarte Rd. #804 Arcadia, CA 91007	626-821-5991
	Liao, Chiang-Yuan 廖江源	5385 Walnut Ave., #8 Chino, CA 91710	909-591-1000
	Liu, Grace 劉曉惠	1401 Avacado Ave., #703 Newport Beach, CA 92660	949-760-0190
	Shen, Jen-Yee 沈仁義*	1850 S. Azusa Ave., #103 Hacienda Heights, CA 91745	626-964-9509
E.N.T. 耳鼻喉科	Chang, Tai S. 張泰山*	223 N. Garfield Ave., #202 Monterey Park, CA 91754	626-307-7435
	Chiou, Seng Jeng 邱勝政*	9985 Sierra Ave. Fontana, CA 92335	909-427-7513
	Hsieh, Ying P 謝英博	9985 Sierra Ave. Fontana, CA 92335	909-427-3903
	Hsu, Shin Fu 許信夫	1850 Azusa Ave. #207 Hacienda Heights, CA 91745	626-956-0086
	Lai, Ted.Y 賴英哲	210 N. Garfield Ave.#303 Monterey Park, CA 91754	626-571-6501

* 永久會員

Specialty	Name	Address	Telephone
E.N.T. 耳鼻喉科	Lin, Chao I 林兆義	340 W. Central Ave., #112 Brea, CA 92821	714-256-2600
	Yian, Chirstopher 顏翰林	2441 Health Center Dr. #600 Laguna Hills, cA 92653	949-305-8000
Emergency Medicine 急診科	Chen, Joanna 陳昭娟 *	2645 Annandale Tustin, CA 92782	714-738-0434
	Chou, John S.R. 周顯榮 *	879 W. 190th St. #400 Gardena, CA 90248	310-217-4020
	Lee, Marcus F.Y. 李芳韻 *	7605 Dos Rios Way Bakersfield, CA 93309	661-721-5262
Endocrinology 內分泌科	Shiau, Walter 蕭鴻模	600 N Garfield #205 Monterey Park, CA 91754	626-571-8061
Family Practice 家庭科	Hsu, Wendy Ken 甘淑惠 *	17752 Cowan St. Irvine, CA 92614	949-863-3126
Gastroenterology 胃腸內科	Chu, Eric 朱君青	5901 E. 7th St. (V-A Hosp.) Long Beach, CA 90822	
	Hsu, Chun Yen 許俊彥	600 N Garfield Ave., #310 Monterey Park, CA 91754	626-573-9979
	Kuo, Norman Y.N. 郭友能	19038 Norwalk Blvd., Atesia, CA 90701	562-403-1717
	Lai, George C. 賴嘉基 *	210 N. Garfield Ave.#312 Monterey Park, CA 91754	626-280-5009
	Lee, Herbert H 李鶴彰	4950 Barranca Pkway, #306A Irvine, CA 92604	949-552-9628
	Lin, Hua L. 林化龍	2225 19 th St., Bakersfield, CA 93301	661-395-1271
	Lue, Shih- Lin 呂錫林 *	600 N Garfield #208 Monterey Park, CA 91754	626-571-4008
	Sheu, Yeong An 許永安	4314 W. Victory Blvd. Burbank, CA 91505	818-848-3663
	Tsai, Patricia 蔡詩婷	2925 N. Palo Verde Ave. Long Beach, CA 90815	562-429-2473
	Wang, James C.C. 王建智	2693 Long Hurst St. Orange, CA 92867	714-282-0472
	Wu, Roger C.F. 巫青峰	P.O. Box 6490 Visalia, CA 93290	559-584-6499
	Wu, Steven S.C. 吳尚誠	3120 S. Hacienda Blvd #201 Hacienda Hts, CA 91745	626-937-6663
General Practice 一般科	Chang, Eing Min 張英明 *	2840 Long Beach Blvd., #110 Long Beach, CA 90806	562-426-8185
	Chang, Frank 張福助	2828 Eye St. Bakersfield, CA 93301	661-327-3091
	Chang, Jey S 張瑞穗	11511 E. Garvey Ave. El Monte, CA 91732	626-444-9678

* 永久會員

Specialty	Name	Address	Telephone
General Practice 一般科	Chang, Sheng H 張勝雄 *	500 N. Garfield Ave., #210 Monterey Park, CA 91754	626-573-0055
	Chen, Frank W 陳鴻文	1749 S Euclid Suite A Ontario, CA 91761	909-590-2588
	Chen, Henry 陳祥軒	5450 Jefferson Ave #2 Chino, CA 91710	909-591-3869
	Chen, Kevin C. W. 陳啓文 *	612 W. Duarte Rd., #401 Arcadia, CA 91007	626-446-8181
	Chen, Koung Y 陳光耀 *	16415 S. Colorado Ave., #101 Paramount, CA 90723	562-634-6341
	Fu, Mao Jin 傅懋津	5450 Jefferson Ave #6 Chino, CA 91710	909-591-3855
	Han, Frank C. 韓成 *	223 N Garfield Ave, #301 Monterey Park, CA 91754	626-307-1171
	Ho, Charles 何元	2525 S. Euclid Ave. Ontario, CA 91762	909-986-2288
	Hsu, Chao-Hsiung 許昭雄 *	790 E. Latham Ave. Hemet, CA 92543	909-658-3254
	Hsu, Charles C 許宗邦 *	1025 W. I st. Ontario, CA 91762	909-395-7935
	Hsu, Goethe I 許葛帝	12651 S. Lakewood Blvd. Downey, CA 90242	562-861-3111
	Huang, Ying-Feng 黃英峰	1133 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776	626-286-7666
	Hwang, Tzong Y 黃宗岳 *	12146 South St., #B Atesia, CA 90701	562-809-0288
	Lai, Yin H 賴寅雄 *	1060 E. Foothill Blvd., #203 Upland, CA 91786	909-985-0699
	Lee, Yang W 李陽文	5981 Atlantic Ave. Long Beach, CA 90805	562-423-1424
	Liao, Shang C. 廖上健	1532 Saviers Rd. Oxnard, CA 93030	805-483-8211
	Lin, Charles 林昭明	2621 S. Bristol St. #203 Santa Ana, CA 92704	714-662-2256
	Lin, How-Shan 林華山 *	4 Songsparrow Irvine, CA 92604	
	Lin, James J. D. 林正德 *	340 W. Central Ave., #122 Brea, CA 92821	714-529-8923
	Lin, James W Y 林武彥 *	981 W. 7th St. Oxnard, CA 93030	805-486-4526
	Ling, Gow-Nan 林國男 *	801 W. Valley Blvd., #206 Alhambra, CA 91803	626-576-1221
	Liu, Chia-Lin 劉家麟	6318 La Jolla Blvd. La Jolla, CA 92037	858-459-1695

* 永久會員

Specialty	Name	Address	Telephone
General Practice 一般科	Ou, Mark 歐鴻康	14676 Pipeline Ave., #P Chino Hills, CA 91709	909-597-7817
	Run, Frank 藍德寬	1730 S. San Gabriel Blvd. #B San Gabriel, CA 91776	626-573-1252
	Sheu, Kung-Jeng 許寬正 *	18391 E. Colima Rd., #207 Rowland Heights, CA 91756	626-912-4147
	Tsai, Donald H 蔡豪智 *	801 E. Mountain View #B Barstow, CA 92311	760-256-8901
	Tsai, Robert S 蔡壽仁	10230 E Artesia Blvd # 115 Bellflower, CA 90706	310-866-0713
	Wang, Jiing T 王景聰 *	11511 E. Garvey Ave El Monte, CA 91732	626-443-8891
	Wu, Alex 吳挺仲 *	12291 Washington Blvd # 200 Whittier, CA 90606	562-907-4000
	Wu, Jonathan Y. H. 吳元煌	3301 N. Eastern Ave., Los Angeles, CA 90032	323-225-2351
	Wu, Shu-Pin 吳泗濱 *	23982 Grosbeak Cir. Laguna Niguel, CA 92677	714-891-5441
	Yeh, Shyr Ren 葉錫仁	638 W. Duarte Rd., #8 Arcadia, CA 91007	626-574-1189
	Yen, Ernest 顏裕庭	13317 Holly Oak Circle Cerritos, CA 90701	562-926-7062
	Young, Jeffrey C. 楊振忠 *	600 N. Garfield Ave. #107 Monterey Park, CA 91754	626-571-7958
General Surgery 外科-一般	Chang, Jey-Jeng 張瑞政 *	481 Workman Ave Arcadia, CA 91007	626-446-6822
	Chang, Jiann Er 張健二	801 E. Mountain View Barstow, CA 92311	760-256-3508
	Chang, Steven C 張崇智	1000 Dove St., #250 Newport Beach, CA 92660	949-622-6969
	Chen, Cheng H. 陳正雄	223 N. Garfield Ave., #200 Monterey Park, CA 91754	626-572-7184
	Chen, Dennis C. N. 陳俊男	999-C W. 7th St., Oxnard, CA 93030	805-486-6414
	Chiu, Chu Tsen 邱智正	500 N. Garfield Ave #311 Monterey Park, CA 91754	626-280-2484
	Chiu, Chun-Chieh 邱俊杰 *	1290 Belhaven Rd. San Marino, CA 91108	626-309-0378
	Chung, Jey Jenq 張瑞政 *	9400 E. Rosecrans Bellflower, CA 91007	562-461-4618
	Hong, Peter H. 洪幸雄 *	18350 Roscoe Blvd., #213 Northridge, CA 91325	818-885-8556
	Hsueh, Eddy C. 謝宗祥 *	2200 Santa Monica Blvd. Santa Monica, CA 90404	310-449-5268

* 永久會員

Specialty	Name	Address	Telephone
General Surgery 外科-一般	Hwu, Henry B 胡博淵 *	3010 W. Orange #203 Anaheim, CA 92804	714-236-2877
	Ker, Tim S. 柯勳廷 *	600 N. Garfield Ave. #306 Monterey Park, CA 91754	626-571-8271
	Lin, Hong-Der 林鴻德	5565 Grossmont Center Dr., #221 La Mesa, CA 91942	619-462-8100
	Luo, Paul P M 羅博明	5383 Walnut Ave., #4 Chino, CA 91710	909-591-3833
	Ou, Honzen 歐鴻仁	5385 Walnut Ave. #7 Chino, CA 91710	909-464-9119
	Pan, Peter K.M. 潘魁民 *	2621 S. Bristol St. #208 Santa Ana, CA 92704	714-540-0301
Hematooncology 血液癌科	Chang, Eric 張正坤 *	500 N. Garfield Ave. #208 Monterey Park, CA 91754	626-571-6297
	Chang, Tse-Chiang 張子清 *	121 N. 5th St., Montebello, CA 90640	213-724-5106
	Chong, Charles F. 鍾長發	1801 W. Romneya Dr. #501 Anaheim, CA 92801	714-778-0454
	Fang, Tzann T. 方贊棠 *	12291 E. Washington Blvd. #201 Whittier, CA 90606	562-320-1234
	Wu, Rich Y.S. 吳義行	2600 Redondo Ave. Long Beach, CA 90806	562-988-7000
Infectious Medicine 感染內科	Huang, Jong T. 黃重德	1245 Wilshire Blvd., #501 Los Angeles, CA 90017	213-977-9071
	Lu, Tommy C. C. 呂眾哲 *	2168 S. Atlantic Blvd. #343 Monterey Park, CA 91754	626-218-9994
	Tseng, Lisa H Y 曾秀穎	848 W. Duarte Rd., Arcadia, CA 91007	626-821-1929
Infertility 不孕科	Lee, Terrence 李長寧	203 N. Brea Blvd., #100 Brea, CA 92821	714-256-0777
	Lin, James P. 林炳薰	16100 Sand Canyon Ave. #230 Irvine, CA 92618	949-341-0100
	Su, Brian C.J. 蘇景仁 *	320 Garfield Ave., Alhambra, CA 91801	626-943-9536
Internal Medicine 內科	Chen, Anthony 陳建洋	18192 B Colima RD. Rowland Heights, CA 91748	626-912-2682
	Chen, Chung Kwang 陳春光	5000 Physicians Blvd. Bakersfield, CA 93301	661-632-1900
	Chen, I-Hsiung 陳一雄 *	930 E. Florida #A Hemet, CA 92543	909-658-7236
	Chen, Jaw-Huei 陳炤輝	9449 E. Imperial Hway Downey, CA 90242	562-803-2802
	Chen, Jei Po 陳繼鏢	534 N. Campus Ave., Ontario, CA 91764	909-984-1723

* 永久會員

Specialty	Name	Address	Telephone
Internal Medicine 內科	Chen, Jeng-Hsien 陳正憲 *	735 E. Ohio Ave., #204 Escondido, CA 92025	760-745-3703
	Chen, Yuan-Fei 陳元非	1850 Azusa Ave #102 Hacienda Hts, CA 91745	626-912-5335
	Cheng, Chin-Cha 鄭錦家 *	17822 Beach Blvd., #230 Huntington Beach, CA 92647	714-848-3565
	Chien, Oscar L. 簡六郎 *	1448 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776	626-569-2888
	Chou, Allen C. 周慶平 *	2621 S. Bristol St. #203 Santa Ana, CA 92704	714-662-2256
	Chow, Judy 周郁娟 *	1633 S. Bentley Ave. #203 Los Angeles, CA 90025	
	Deng, Stephen Y. 鄧博仁	18250 Roscoe Blvd #105 Northridge, CA 91325	818-885-1005
	Gu, Rons 古榮一 *	1850 S. Azusa Ave., #205 Hacienda Height, CA 91745	626-964-2880
	Hsiao, Ray J. 蕭瑞陽	1850 S. Azusa Ave., #308 Hacienda Height, CA 91745	626-854-7866
	Hsu, Diana H. 許劉慧敏	12651 S. Lakewood Blvd. Downey, CA 90242	562-861-3111
	Hsu, Ming-Chang 許明彰	3318 Del Mar Ave. #205 Rosemead, CA 91770	626-571-5577
	Hung, Warren 洪啓倫	14795 Jeffrey Rd., #103 Irvine, CA 92620	949-559-1496
	Kuo, Susan 郭素容	11100 Warner Ave., #154 Fountain Valley, CA 92708	714-545-9110
	Lee, Hollis H 李弘亮	9985 Sierra Ave. Fontana, CA 92335	909-427-4010
	Liao, Jimmy 廖國榮	12291 Washington Blvd # 500 Whittier, CA 90606	562-907-4000
	Lin, Andrew Y. 林裕豐 *	3655 Lomita Blvd, #108 Torrance, CA 90505	310-378-3798
	Lin, David 林盈鋒	3925 N Rosemead Blvd. #101 Rosemead, CA 91770	626-573-9090
	Lin, George 林彥志	2232 S. Mountain Ave Ontario, CA 91762	909-986-4692
	Lin, Harold M 林懋宏 *	3791 Katella Ave., #105 Los Alamitos, CA 90720	562-594-6693
	Lin, Hsiong W 林雄偉	425 W Main St. #101 Alhambra, CA 91801	626-576-0586
	Lin, Jay J. 林正雄	22030 Sherman Way #201 Canoga Park, CA 91303	818-883-6840
	Lin, Tai-Hon 林泰弘	21350 Hawthorne Blvd #162 Torrance, CA 90503	310-543-1677

* 永久會員

Specialty	Name	Address	Telephone
Internal Medicine 內科	Luo, Kenyon S. 羅孔雄	4418 Vineland Ave. N. Hollywood, CA 91602	818-769-0995
	Su, Tony Chi-Wei	2690 Canterbury Rd. San Marino, CA 91108	626-792-7619
	Tsai, Zong L. 蔡榮朗	3011 W. Artesia Blvd. Torrance, CA 90504	310-329-6395
	Tseng, Teresa 曾陳蕙詩	1153 S. Garfield Ave., Alhambra, CA 91801	818-281-1961
	Tseng, Thomas 曾牧人	850 S. Atlantic Blvd., #200 Monterey Park, CA 91754	626-289-9478
	Tzeng, Robert F 曾繁火田	1850 S. Azusa Ave., #60 Hacienda Heights, CA 91745	626-965-8202
	Wang, Andrew M. 王明約 *	3555 Kenyon St., #200 San Diego, CA 92110	858-499-2600
	Wong, Dennis 翁英展	10953 Ramona Blvd. El Monte, CA 91731	626-450-8818
	Wu, Huey-Yuan 吳惠源	1836 McFarlane St San Marino, CA 91108	
	Wu, Steve C K 吳建科	991 N. Tustin St. Orange, CA 92867	714-639-6162
	Yeung, Hung Chuen 楊鴻泉	15940 Halliburton Rd., Hacienda Heights, CA 91745	626-968-2442
	Yu, Hon 游弘 *	2621 S. Bristol #208 Santa Ana, CA 92704	714-547-8077
Nephrology 腎臟內科	Chen, Wei-Tzuoh 陳威佐 *	431 S. Bridge St. Visalia, CA 93277	559-732-4662
	Chou, Frank F. 周芳全 *	11211 Sepulveda Blvd., Mission Hills, CA 91345	818-365-9531
	Hon, George 黃國掙 *	3801 Katella Ave., #225 Los Alamitos, CA 90720	562-594-6995
	Hsu, Andrew Shih C. 許世崇	600 N Garfield #205 Monterey Park, CA 91754	626-571-7652
	Hwu, Jim Jer 胡俊哲 *	118 Hilliard Ave., Monterey Park, CA 91754	626-280-0676
	Lee, Mark 李俊良	15141 E. Whittier Blvd #225 Whittier, CA 90603	562-693-3536
	Wu, William W.S. 吳武雄 *	101 E. Beverly Blvd. G375#201 Montebello, CA 90640	323-722-5163
Neurology 神經科	Chen, James 陳威揚 *	11301 Wlshire Blvd L.A., CA 90073	310-268-3017
	Lin, James T. 林宗義	600 N Garfield #303 Monterey Park, CA 91754	626-572-4974
	Shaw, David, C. 蕭清宏 *	25965 S. Normandie Ave. Harbor City, CA 90710	310-517-2645

* 永久會員

Specialty	Name	Address	Telephone
Neurology 神經科	Wu, Ju-Sung 吳汝崧	1700 N. Rose AVE., #130 Oxnard, CA 93030	805-983-1009
	Yang, Kim S. 朱楊秀琴	2275 Roanoke Rd. San Marino, CA 91108	626-440-8830
Neurosurgery 外科-腦神經	Chen, Thomas 陳勁麟	1200 N. State St. #5046 Los Angeles, CA 90033	323-226-7421
	Liau, Linda M. 廖敏妃	74-144 CHS (UCLA) Box 956901, L.A., CA 90095-6901	310-267-2621 310-794-5664
Nuclear Medicine 核子醫學	Chen, David C P 陳昌平 *	1129 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776	626-913-1665
Obstetrics Gynecology 婦產科	Chan, Charles C 詹久松 *	500 N. Garfield Ave# 310 Monterey Park, CA 91754	626-288-8590
	Chang, Tsang Hung 張讚煌	500 N. Garfield Ave #201 Monterey Park, CA 91754	626-572-0661
	Chen, Charles H 陳信雄	11160 Warner Ave., #111 Fountain Valley, CA 92708	714-549-3394
	Chen, Fleming F 陳芳銘 *	111 W. Beverly Blvd., #105 Montebello, CA 90640	323-726-3333
	Chen, James C 陳清義 *	1850 S. Azusa Ave., #116 Hacienda Heights, CA 91745	626-912-1155
	Chen, Ming-Kong 陳明恭 *	25880 Tournament Rd., #110 Valencia, CA 91324	661-254-1075
	Chen, Ying C 陳瀛昌	735 E. Ohio Ave., #201 San Diego, CA 92025	760-489-0044
	Chiang, Calvin E 蔣富雄 *	3640 Lomita Blvd., #309 Torrance, CA 90505	310-373-9697
	Chiang, Julian 姜禮文	1700 N. Rose Ave., #370 Oxnard, CA 93030	805-088-6688
	Chiang, Wen T. 江文哲	1048 S. Garfield Ave. #301 Alhambra, CA 91801	626-282-5153
	Fong, Deng Fa 方登發 *	1215 34th St. Bakersfield, CA 93301	661-322-2331
	Ger, James Y 葛原隆 *	3791 Katella Ave., #108 Los Alamitos, CA 90720	562-431-3521
	Hsieh, Cheng Kwang 謝呈光	13355 Shawnee Rd. Apple Valley, CA 92308	
	Hsueh, Green S. 薛曉青	18251 Roscoe Blvd., #101 Northridge, CA 91325	818-701-0176
	Huang, Che-Yang 黃哲陽 *	980 E. Foothill Blvd., #102 Upland, CA 91786	909-981-5737
	Huang, Hsien Lin 黃獻麟	4646 El Cajon Blvd. #9 San Diego, CA 92115	619-283-2004
	Hwang, Thomas T.L. 黃宗琳 *	1700 N. Rose Ave., #370 Oxnard, CA 93030	805-088-6688

* 永久會員

Specialty	Name	Address	Telephone
Obstetrics Gynecology 婦產科	Jeng, Hubert W. 鄭武宏	3620 S. Bristol St., #210 Santa Ana, CA 92704	714-850-9263
	Kao, Lee-Chuan 高醴泉	8635 W. 3rd St. Suite 160 W. Los Angeles, CA 90048	310-423-6613
	Kao, Ruey Chyr 高瑞治	1321 Oakview San Marino, CA 91108	626-570-0467
	Lai, Young K 賴永康 *	44215 15th St., #112 Lancaster, CA 93534	661-948-1685
	Lee, Dan 李當座 *	203 N. Brea Blvd., #100 Brea, CA 92821	714-256-0777
	Lee, Stephen Yongsu 李永旭 *	111 W. Beverely Blvd., #227 Montebello, CA 90640	323-727-0367
	Lee, Thomas T 李端棠	719 Charleston Dr. Claremont, CA 91711	909-464-2088
	Liao, Benedict S. 廖學時 *	600 N. Garfield Ave. #206 Monterey Park, CA 91754	626-573-3200
	Lin, Jang-Bor 林正博 *	232 E Monte Vista Ave Visalia, CA 93277	209-627-3280
	Lin, Peter S. Y 林盛彥 *	9939 E. Garvey Ave., #B El Monte, CA 90605	626-443-5344
	Lin, Ted S 林泰山 *	1700 N. Rose Ave., #370 Oxnard, CA 93030	805-988-6688
	Liu, Long-Dei 劉隆德 *	12555 Garden Grove Blvd., #402 Garden Grove, CA 92843	714-539-7030
	Shen, Jen Kway 沈仁貴	1240 N. Hacienda Blvd., #104 La Puente, CA 91744	626-931-1388
	Shen, Paul 沈柏文 *	1140 W. La Vita Ave., #560 Orange, CA 92868	714-835-0101
	Tzeng, Miin-Hsiung 曾敏雄 *	25880 Tournament Rd., #110 Valencia, CA 91324	661-254-1075
	Wang, Pean Y 王本源	12225 South St., Suite 105 Artesia, CA 90701	562-402-2993
	Wang, Peter 王光明 *	12555 Gaeden Grove Blvd., #306 Garden Grove, CA 92843	714-537-0511
	Yen, Hung-Chou 顏鴻州 *	1850 S. Azusa Ave., #208 Hacienda Heights, CA 91745	626-964-2660
	Yen, Ming-Yi 嚴明義	16415 S. Colorado Ave., #301 Paramount, CA 90273	562-633-2512
	Yu, Vincent W 余文山 *	4134 Pacific Coast Hwy. #107 Torrance, CA 90505	310-375-6258
Ophthalmology 眼科	Chang, Lung-Hsiung 張龍雄 *	1528 S. Garfield Ave. Alhambra, CA 91801	626-289-5432
	Fan, Joseph 范同宙	9826 Peacock Circle Fountain Valley, CA 92708	714-964-2428

* 永久會員

Specialty	Name	Address	Telephone
Ophthalmology 眼科	Ko, William 柯文彬	117 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776	626-284-2168
	Liu, Ying-Shi 劉應溪	801 W. Valley Blvd., #103 Alhambra, CA 91803	626-308-1696
	Lu, Kenneth 盧彥吉	622 W. Duarte Rd., #101 Arcadia, CA 91007	626-446-2283
	Tung, Mei Ling 董美齡	991 N. Tustin Ave. Orange, CA 92867	714-639-6162
	Wang, Jim C. 王崇安*	9985 Sierra Ave., MOB #4 Fontana, CA 92335	909-427-3215
	Wei, Ted 魏昭博	616 N. Garfield Ave., #305 Monterey Park, CA 91754	626-572-7442
Orthopedics 骨科	Chen, Carl C 陳春仁*	17261 Blue Spruce Yorba Linda, CA 92886	714-733-0111
	Hang, David 韓偉	880 S. Atlantic Blvd., #205 Monterey Park, CA 91754	626-289-0178
	Hwang, David 黃威賓*	500 N Garfield Ave., #204 Monterey Park, CA 91754	626-571-6655
	Hwang, Steve T. 黃石宗	1919 N. Fairview St., #302 Santa Ana, CA 92706	714-554-9930
	Lee, J.R. 李昭榮	943 N. Gem St., Tulare, CA 93274	559-686-4199
	Lin, Matthew 林元清*	500 N Garfield Ave., #204 Monterey Park, CA 91754	626-571-6655
	Tsai, Eugene 蔡猷景	500 N Garfield Ave., #204 Monterey Park, CA 91754	626-571-6655
Pain Clinic 疼痛科	Hsu, Eric S 徐顯仁	4777 Browndeer Lane Rolling Hills Est., CA 90274	
	Kung, J. S. 龔森田	1526 Edgemont St. Los Angeles, CA 90027	213-667-7780
Pathology 病理科	Chuong, Cheng-Ming 鍾正明	2011 Zonal Ave., HMR 315B Los Angeles, CA 90003	323-442-1296
	Fu, Yao S 傅堯喜	18300 Roscoe Blvd. Northridge, CA 91328	818-885-5471
	Huang, Albert 黃國洪	24451 Health Center Dr. Laguna Hills, CA 92653	949-452-3562
	Lai, Edward 賴明哲*	5000 San Bernardino St. Montclair, CA 91763	909-625-8324
Pediatrics 小兒科	Chang, Richard C. 張家源	9089 Olive St. Temple City, CA 91780	714-937-1733
	Chen, Hung-I 陳弘毅	1125 E 17th St. #354 Santa Ana, CA 92701	714-569-0388
	Chen, W.Y. 陳文彥*	330 W. Marine Dr. Dededo, Guam 96912	671-637-8112

* 永久會員

Specialty	Name	Address	Telephone
Pediatrics 小兒科	Gu, Jane 陳秀貞	1850 S. Azusa Ave., #205 Hacienda Height, CA 91745	626-964-2880
	Ho, Raymond 何正泰 *	806 Carriage Place Fullerton, CA 92835	714-738-8735
	Hong, Wen S. 洪文祥	18403 Pioneer Blvd., #207 Artesia, CA 90701	562-860-0381
	Hsu, Andrew S 許世雄	8283 Grove Ave., #202 Rancho Cucamonga, CA 91730	909-982-8190
	Huang, J Andrew 黃仁壽	911 W 7th Street Oxnard, CA 93030	805-487-9492
	Hwang, Chorng Lii 黃崇禮	81-709 Dr. Carreon Blvd. B-2 Indio, CA 92201	760-342-4771
	Hwu, Hsin Hui 胡信惠	212 E. Foothill Blvd., Arcadia, CA 91006	626-359-5396
	Ko, Andrew P 柯品璋	2650 S. Bristol, #101 Santa Ana, CA 92704	714-754-1444
	Kuo, Cheng-Long 郭正隆	1533 W. Lomita Blvd. Harbor City, CA 90710	310-539-4398
	Lai, Lawrence R. 賴仁慈	131 W. Willow St. Pomona, CA 91768	909-623-8521
	Lee, Jow Shone 李照雄	37326 Ironwood Dr. Yucaipa, CA 92399	909-790-2479
	Liao, Patricia P. 廖珮琪	455 S. Main St. Orange, Ca 92868	714-532-8338
	Lin, Berwyn J.C. 林仁川 *	600 N Garfield #203 Monterey Park, CA 91754	626-288-1468
	Lin, Christopher B.	931 N. Gainsborough Dr. Pasadena, CA 91107	714-679-8516
	Lin, Connie 林康凝	31 Halfmoon Bay Dr. Lorona Del Mar, CA 92625	949-721-8889
	Lin, Jer-Shung 林哲雄 *	1252 Oleander Upland, CA 91784	909-985-9458
	Lu, Joseph T.C. 盧俊哲	500 N. Garfield Ave. #202 Monterey Park, CA 91754	626-572-8864
	Pan, Jenny 潘陳雪卿	1040 Elm Ave., #301 Long Beach, CA 90813	562-491-9001
	Shen, Ming Long 沈明隆	27112 Woodbluff Rd. Laguna Hills, CA 92653	949-380-1238
	Tsai, Longway 蔡隆衛 *	12225 South St., #101 Artesia, CA 90701	562-865-4141
	Tzeng, Manan 曾陳悰美	1900 S. Atlantic Blvd., #3 Monterey Park, CA 91754	626-721-2284
	Wang, Jason 王智弘	1700 Main St., P.O. Box 2138 Santa Monica, CA 90407-2138	310-393-0411 X-7461

* 永久會員

Specialty	Name	Address	Telephone
Pediatrics 小兒科	Wang, Jaw J. 王肇俊 *	107E. Beverly #207 Montebello, CA 90640	323-726-1400
	Wu, Kong-Tay 吳光太 *	1818 N. Orange Grove Ave., #200 Pomona, CA 91767	909-622-6433
	Wung, Cathy 翁惠瑛	10953 Ramona Blvd. El Monte, CA 91731	626-579-8308
	Yang, David C. 楊熾勳 *	2621 S. Bristol St., #306 Santa Ana, CA 92704	714-556-1882
	Yu, Chien S. 尤建三	320 Superior, #220 Newport Beach, CA 92663	714-548-7777
Plastic surgery 外科-整形	Chiou, Portia 邱安祈 *	720 N. Tustin Ave., #202 Santa Ana, CA 92705	714-210-5886
	Tzeng, S.K. 曾修剛	1900 S. Atlantic Blvd., #3 Monterey Park, CA 91754	213-728-5157
Podiatry 足科	Yabg, David 楊國材	3025 Casper Pl. Tustin, CA 92782	714-544-6382
Psychiatry 精神科	Chiu, She Teen 邱詩婷	1000 W. Carson, BOX 498 Torrance, CA 90509	
	Ho, Andrew 何伯容	1000 W. Carson, BOX 498 Torrance, CA 90509	310-222-3111
	Hsu, Shin-Kuan 許世寬 *	16431 Swiftwing Ct Chino Hills, CA 91709	909-597-4690
	Huang, Kuang J 黃曠仁	2552 Steeplechase Ln. Diamond Bar, CA 91765	626-284-6408
	Kenneth Chuang	Edelman MHC, 4 th FL. (UCLA) 11080 W. Olympic Blvd., LA CA 90064	310-966-6513
	Lin, Keh-Ming 林克明	1124 W. Carson St., #B4-South Torrance, CA 90509	310-222-4266
	Lin, Margaret 林延紅	9449 E. Imperial Hwy. #206 Downey, CA 90242	562-803-2010
	Shih, Ching Hsin 施靜欣	943 S. Atlantic #221 Monterey Park, CA 91754	626-284-4202
	Tsai, Michael M 蔡明彬	17546 Edgewood Ln Yorba Linda, CA 92886	
	Tsuang, John 莊文宗	1448 15th St., #203 Santa Monica, CA 90404	310-613-1168
	Wang, Jen-Min 王政明 *	6647 Armitos Dr. Camarillo, CA 93012	805-484-7811
Public Health 公共衛生科	Chuang, Ilin 莊逸琳	213 Figueroa St. #127 L.A., CA 90012	626-744-1525
Pulmonary Medicine 肺內科	Chen, Jeng-Hong 陳政宏 *	9985 Sierra Ave. Fontana, CA 92335	909-427-5271
	Chu, Shan C./Kim 朱欽賢 *	500 N. Garfield Ave. #209 Monterey Park, CA 91754	626-280-4393

* 永久會員

Specialty	Name	Address	Telephone
Pulmonary Medicine 肺內科	Kuei, Joseph H 桂懷瑞 *	500 N. Garfield Ave. #209 Monterey Park, CA 91754	626-280-4393
	Lee, Wen Fu 李文富	10230 E. Atesia Blvd., #118 Bellflower, CA 90706	562-921-9663
	Liao, Jeng-Jong 廖政炯 *	500 N. Garfield Ave. #209 Monterey Park, CA 91754	626-280-4393
	Lu, Chong-Ping 盧昌平 *	201 N. Laursen ave. Hemet, CA 92543	909-925-7653
	Lu, Jin-Jou 呂津洲 *	11180 Warner Ave. #461 Fountain Valley, CA 92708	714-545-5501
Radiology X光科	Chen, Chung Quan 陳征光 *	141 Cambell Ave. Redlands, CA 92373	909-792-7983
	Chow, Peter P. 周丕烈	501 S. Buena Vista St. Burbank, CA 91505	818-843-5111
	Hung, Guo-Long 洪國隆	16635 Harra Way Ave. Cerritos, CA 90703	562-404-0988
	Lee, Albert 李俊人	845 Greenridge Dr. La Canada, CA 91011	626-790-9300
	Lin, Alexander 林信夫 *	301 Victoria St. Costa Mesa, CA 92626	949-574-3310
	Tsai, Fong Y. 蔡芳洋 *	101 City Dr. S. Route 140 Orange, CA 92868	714-456-6984
	Wu, Wei-jiung 吳維鈞 *	223 N Garfield Ave #100 Monterey Park, CA 91754	818-571-6177
	Yang, Chieh-J Calvin 楊介人 *	320 S. Garfield Ave., #102 Alhambra, CA 91801	626-281-4487
	Yu, Albert 游正德	Long Beach VA Hospital Long Beach, CA 90815	
Radiooncology 放射治療科	Chen, Yi Jen 陳宜人	3276 Montellano Ave. Hacienda Heights, CA 91745	
	Chung, James J.Y. 莊瑞陽	301 W. Huntington Dr. #120 Arcadia, CA 91007	626-446-1987
Rehabilitation Medicine 復建科	Chen, Christine Y 陳怡靜	1011 Balwin Park Balwin Park, CA 91706	626-851-5187
	Hsu, Alethea 徐真理 *	500 N. Garfield Ave. #205 Monterey Park, CA 91754	626-571-0084
	Jou, Emerson M.F. 周明峰	3801 Katella Ave., #225 Los Alamitos, CA 90720	714-273-5309
	Lee, Jaumaan 李昭滿	1395 Kelton Ave. #106 Los Angeles, CA 90024	310-445-9972
	Lue, chung Hsu 徐純	600 N Garfield #208 Monterey Park, CA 91754	626-571-4008
	Yu, Jen 余仁	UCI Medcal Center Box 14091 Orange, CA 92613	

* 永久會員

Specialty	Name	Address	Telephone
Research 實驗研究	Lai, Michael M.C. 賴明詔	2011 Nonal Ave., 503-HMR Los Angeles, CA 90033	323-442-1748
	Yu, John C. 游正博	8480 La Jolla Shores La Jolla, CA 92037	
Retired 退休	Chen, K. Juey 陳寬銳 *	42491 Segner Dr. Hemet, CA 92544	909-658-3221
	Chen, Kun-Hsiao 陳昆曉	1178 Winged Foot Dr. Upland, CA 91786	
	Chen, Show Sheng 陳秀盛 *	6 Hidden Creek Dr. Irvine, CA 92620	
	Chou, ching Chung 周欽城 *	25 Northampton Ct. Newport Beach, CA 92660	
Retired 退休	Haun, Paul 洪伯隆	8 Bishop Court Arcadia, CA 91006	
	Ho, Grinny H C 何弘吉 *	717 Sharon Rd. Arcadia, CA 91007	626-574-7506
	Hong, Joseph 洪茂澤 *	23196 Maple Ave. Torrance, CA 90503	
	Hong, Tsu-Chee 洪祖祺	9192 Aubrey Circle Villa Park, CA 92861	
	Hwang, Jimmy 黃俊賢 *	765 Sierra Madre San Marino, CA 91108	626-280-5536
	Lai, Jui-Lin 賴瑞麟 *	12815 Stevens Dr. Tustin, CA 92680	
	Lai, Nan Yer 賴南二	13181 Contessa Tustin, CA 92680	
	Lee, Chan-Tsong 李傳滄 *	1640 Waverly Rd. San Marino, CA 91108	
	Liao, Chun-Kuei 廖春癸	1760 Del Mar Ave San Marino, CA 91108	
	Liao, Sheng-Rong 廖勝榮 *	14 Laurel Glen Irvine, CA 92614	
	Lin, Hong-Chien 林洪謙	6 chickadee Lane Aliso Viejo, CA 92656	
	Liu, Chi Tang 劉吉棠 *	18 Cipriani Irvine, CA 92606	949-857-0311
	Wu, Yau-Nan 吳耀南 *	333 W. Main St., #315 Alhambra, CA 91801	
	Yang, Jau Jsin 楊昭信 *	1202 Bernadoridge PL. Escondido, CA 92029	
Retired -麻醉科 Anesthesiology	Hsu, Ming C. 徐明介	10523 Harvest View Way San Diego, CA 92128	858-391-1495
	Wu, Yung-Chi 吳永智	P.O. Box 5603 Fullerton, CA 92838	714-355-9454

* 永久會員

Specialty	Name	Address	Telephone
Retired - 胃腸內科 Gastroenterology	Chang, Elmer 張永欣	44-138 CHS, MC168417, 10833 Le Conte Ave., Los Angeles, CA 90095	310-709-6576
Retired - General Surgery 外科-一般	Tsai, Alex S. 蔡壽南	430 Hermosa Vista St. Hermosa, CA 91754	626-289-7807
Retired - Internal Medicine 內科-一般	Huang, Chao Shuo 黃昭碩 *	3089 Country Club Dr. Costa Mesa, CA 92626	714-556-3135
Retired - Mail returned	Chou, Paul W.H. 周維翰	CA	
Retired - Obs & Gyn 婦產科	Hsu, Song-Shuong 徐松雄 *	17752 Cowan St. Irvine, CA 92614	949-863-3126
Retired - Pediatrics 小兒科	Hsu, Tien-Sheng 徐添盛 *	980 E. Foothill Blvd., #101 Upland, CA 91786	909-981-6211
Rheumatology 風濕內科	Eric C., Lee 李政則	5383 Walnut Ave., #3 Chino, CA 91710	909-902-5100
Thoracic Surgery 外科-胸腔	Chen, Kuan-Cheng 陳寬正 *	1000 E. Latham #A Hemet, CA 92543	909-925-0468
	Lee, Ying-Chien 李應健 *	2592 Spruce Ct. Hanford, CA 93230	559-585-2100
Urology 外科-泌尿	Chang, Hau-Hsien 張浩信	7704 Calle Espada Bakersfield, CA 93309	661-327-3638
	Chang, Joseph Fubin 張福斌 *	3535 San Dimas St. #24 Bakersfield, CA 93301	661-327-3177
	Cheng, Tom 鄭傳周	500 S. 7th Ave., #C Barstow, CA 92311	760-256-0062
	Chieng, Tung Hua 詹通華	999 W. 7th St.G359 Oxnard, CA 93030	805-483-4612
	Chuang, Yenning 莊彥寧	6 Willard Irvine, CA 92604	888-988-2800
	Hwang, Andrew H 黃宣曄	4650 Sunset Blvd., P.O. Box 54700 Los Angeles, CA 90054	323-669-2247
	Kao, Luke S 高信哲 *	10230 E. Atesia Blvd., #105 Bellflower, CA 90706	562-866-9792
	Lai, Chei-Tzer 賴介哲	500 N. Garfield Ave. #105 Monterey Park, CA 91754	626-571-4002
	Lin, Huey C. 林惠洲 *	2621 S. Bristol St. #207 Santa Ana, CA 92704	714-557-0703
	Tsai, Jeffrey 蔡長宗	1048 S. Garfield Ave., #200 Alhambra, CA 91801	626-281-8288
	Wu, Li-Chih 吳立智	600 N. Garfield Ave. #204 Monterey Park, CA 91754	626-573-1553

* 永久會員

事 求 人

心臟科醫師

心臟科賴森濱醫師徵求心臟科醫師加入他的診所。
賴醫師主要在長堤執業，有意者請和他連絡

Email: senblai@hotmail.com
Fax: (562) 595-8884,
Tel: (562) 595-9799
2690 Pacific Ave., #290
Long Beach, CA 90806

恭

賀

許正雄醫師

榮任2004年

北美洲台灣人醫師協會會長

並賀

北美洲台灣人醫師協會

2004年年會成功

Sean Yu

Financial Advisor
University of Chicago, M.A.

MorganStanley

Sean.yu@morganstanley.com

Figuroa at Wilshire
601 South Figuroa Street
28th Floor
Los Angeles, CA 90017

toll-free 800 347 4111
tel 213 553 3508
fax 213 891 1917
CA Ins. Lic.# 0E12405

恭賀NATMA年會圓滿成功!

BOARD CERTIFIED RADIOLOGIST CALVIN YANG, M.D.

• MEMBER, CLINICAL MAGNETIC RESONANCE SOCIETY • MEMBER, NATIONAL OSTEOPOROSIS FOUNDATION

劃時代最新設備

- 超高速全身電腦斷層 (MULTISLICE CT)
- 最新 GE LUNAR DEXA 骨質疏鬆檢查儀
- 最新 HIGH FIELD GE 1.5T MRI 核磁共振
- 最新 ACUSON 超音波
- 最新 DUAL HEAD 核子醫學顯影

最精良專業的醫師

- 全部醫師均為美國醫學協會確認執照技術專業人員

最完善精確的診斷

- X光·乳房X光透檢
- 超音波掃描
- 超高速電腦斷層攝影
- 核磁共振
- 骨質疏鬆檢查
- 核子醫學及心肌顯影
- 心臟超音波

最體貼周到的服務

- 精通國、台、粵、客、滬、英語
- 接受各種醫療保險
- 每周六天服務
- 有限度免費車輛接送

現金優惠大折扣

最新
超高速精密斷層掃描
全身檢查
Monterey Park Office
Grand Opening



北美規模最完善的華人診斷中心，為您提供最正確的醫療診斷服務。

核子醫學
放射線
超音波
核磁共振

專家

楊介人

黃泰源
林守堅

醫師
醫師
博士

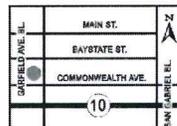
醫師

任何診斷服務請與您的家庭醫師或HMO聯絡·轉送本診斷中心

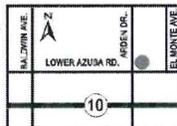
320 S. GARFIELD AVE.,
#102 ALHAMBRA,
CA 91801
電話:(626)281-4487



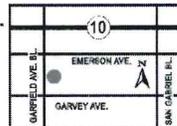
235 S. GARFIELD AVE.
ALHAMBRA,
CA 91801
電話:(626)943-9985



10301 LOWER AZUSA AVE.
TEMPLE CITY,
CA 91780
電話:(626)454-1160



312 N. GARFIELD AVE.
MONTEREY PARK,
CA 91754
電話:(626)572-2889



Long Beach Memorial Medical Center

and

Miller Children's Hospital

Salutes the efforts of

**The
North American
Taiwanese
Medical Association
Southern California
Chapter**



**LONG BEACH
MEMORIAL
MEDICAL CENTER**

A MEMORIALCARE® MEDICAL CENTER

**MILLER
CHILDREN'S
HOSPITAL**

A MEMORIALCARE® MEDICAL CENTER



還是一家人在一起最好！



多年來仁愛醫院一直以優惠的醫療收費、專業熱誠的服務及親切熟悉的語言為病患服務。無論從簡單的門診服務如扁桃腺切除手術，乃至住院治療，或是中風後的復健服務等，我們都了解您的需要，幫助病患重拾健康的笑容，而這正是我們服務社區的宗旨。



仁愛醫院

華語服務專線 (626) 443-2584

華人服務華人，迎合您意，深得您心

100 S. Raymond Ave., Alhambra, CA 91801 Tel: (626) 570-1606

以人為本[®] People First



「以人為本」的經營哲學
We value the philosophy of "People First."

個人理財服務 商業銀行服務 房地產貸款服務 網上銀行服務 亞太理財服務
Personal Banking Commercial Banking Real Estate Financing Online Banking Services Asia Banking Services

請向南加州各分行查詢詳情: Please contact our Southern California branches for details:

阿罕布拉 ALHAMBRA 1211 East Valley Boulevard (626) 570-8706	柔似蜜 ROSEMEAD 8632 East Valley Boulevard (626) 288-8899
亞凱迪亞 ARCADIA 1130 South Baldwin Avenue 1228 South Baldwin Avenue (626) 254-8999 (626) 446-1999	羅蘭崗 ROWLAND HEIGHTS 17458 Colima Road, Suite 106-9 19756 East Colima Road, Suite D 1015 South Nogales Street, Suite 102 (626) 935-0789 (909) 869-7838 (626) 965-6861
喜瑞都 ARTESIA 17801 Pioneer Blvd., Unit I & J (562) 860-7444	天普市 TEMPLE CITY 5607 North Rosemead Boulevard (626) 287-0421
爾灣市 IRVINE 15333 Culver Drive, Suite 670 (949) 733-8828	托倫斯市 TORRANCE 23211 Hawthorne Boulevard, Suite 108 (310) 378-3338
洛杉磯華埠 LOS ANGELES CHINATOWN 767 North Hill Street (213) 680-2510	西敏市 WESTMINSTER 9731 Bolsa Avenue (714) 839-8999
蒙特利公園市 MONTEREY PARK 568 West Garvey Avenue (626) 289-4110	

 聯合銀行
UNITED COMMERCIAL BANK

聯銀客戶服務專員 Customer Service Representatives : 1-800-821-3899

www.ibankunited.com

Member FDIC



©2004 United Commercial Bank. All Rights Reserved.



Kings Two Dental Supply

918 Canada Court, City of Industry • Tel. (626) 581-8135 • Fax. (626) 581-8137

Equipment / Supplies / Services

800.715.5464

4/01/04 to 6/30/04



2004 CDA Meeting Specials

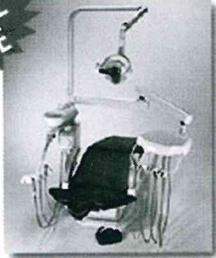
BOOTH #676

SPECIAL PRICE



SIRONA
The Sirona C8+ dental treatment center offers ergonomics, flexibility and aesthetics geared to your specific requirements.

SPECIAL PRICE



BELMONT

SPECIAL PRICE



MIDMARK LR Operator



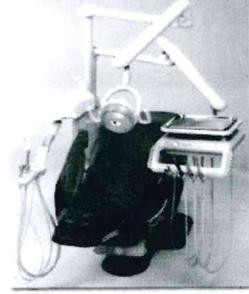
TPC
Mirage Swing Mount Unit

SPECIAL PRICE

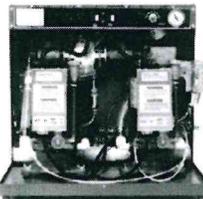


\$5,995

BELMONT CHAIR
Mirage Unit/Dental Light
...includes built-in ultrasonic scaler w/3 tips
(optional: flat screen monitor and cuspidor)



DENTAL-EZ
Galaxy Unit



DENTAL-EZ
Vacuum Pump

AIR TECHNIQUES
Air Compressor




APOLLO 2 HP
Air Compressor

BELMONT
096 X-Ray

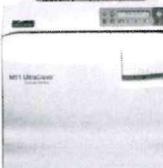


AIR TECHNIQUES
Provecta 70



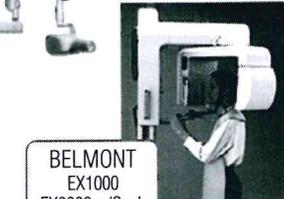

AT/2000
Film Processor

MIDMARK
M11 Ultraclave




STATIM
Sterilizer
Model 2000
Model 5000

TUTTNAUER
2340M

BELMONT
EX1000
EX2000 w/Ceph

SIRONA
Pano
Digital Pan/Ceph





加福醫學影像診斷中心

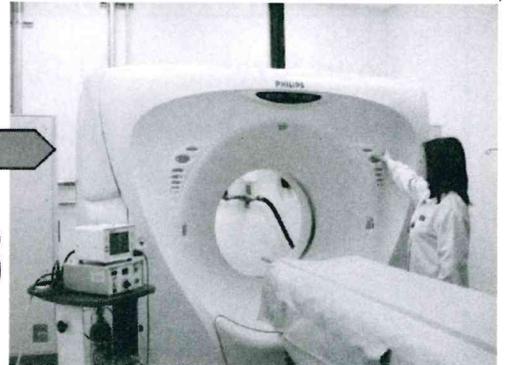
華人第一家全方位診斷中心·影像清晰·快速正確

DIAGNOSTIC MEDICAL GROUP OF SOUTHERN CALIFORNIA

院長：陳昌平
 核子醫學專家醫師
 台大醫科畢業
 南加大放射副教授
PATRICK
COLLETTI.M.D.顧問

菲力普最先進
 十六切片CT影像機

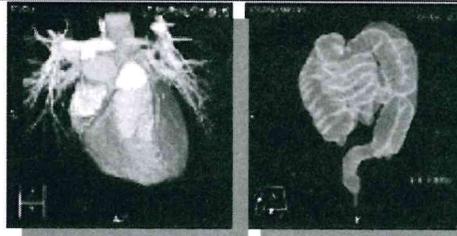
626-642-1668
www.dmg.net



健康預防檢查項目

擁有最新型菲力普超高速多層十六切片電腦斷層影像機，每秒鐘曝光能提供三十八片影像，切片細薄到0.75CM讓整個影像醫學檢查帶來突破性的發展，全身影像檢查包括腦部、心臟、腹部、下腹部及大腦等整個器官組織，可早期發現小於一公分的癌症。

腦中風預防檢查、腦血管預防檢查、肺癌篩選檢查、心臟冠狀動脈電腦斷層檢查、心臟冠狀動脈鈣值檢查、大腸無痛鏡式檢查、骨質疏鬆檢查。



最先進影像儀器設備全新電腦網路聯繫作業環境舒適優雅，地點適中，停車方便，愛心服務態度親切，保密作業，美國醫學協會確認專業技術人員，每星期六天營業，有限度免費接送服務。

一般檢查項目

高力磁場核磁共振·超高速多層薄片電腦斷層·X光檢查·彩色立體超音波掃描·骨格疏鬆密度檢查·核子醫學心肌顯影·乳房影象透視·心電圖·核子醫學檢查與治療，甲狀腺·腎·肝檢查與放射碘治療·Sr89治療癌骨痛

讓您更徹底掌握自己的健康，建立更美好的明天

蒙特利市

208
 N. GARFIELD AVE.,
 MONTEREY PARK,
 CA 91754
 TEL 626-288-8029
 FAX 626-288-7056
 M-F 9-5:30
 SAT 9-1

聖蓋博

1129
 S. SAN GABRIEL BL.,
 SAN GABRIEL,
 CA 91776
 TEL 626-287-6746
 FAX 626-287-8359
 M-F 9-5:30
 SAT 9-1

哈仙達崗市

1850
 S. AZUSA AVE.,
 SUITE 20,
 HACIENDA HEIGHTS
 CA 91745
 TEL 626-913-1665
 FAX 626-964-1788
 M-F 9-5:30
 SAT 9-1

哈崗

17170
 E. COLIMA RD.,
 SUITE F & G,
 HACIENDA HEIGHTS,
 CA 91745
 TEL 626-363-1733
 FAX 626-363-1735
 M-F 9-5:30
 SAT 9-1

接受各類保險·各診所信用卡現金及付費

請與您家庭醫師HMO或PPO聯絡轉送本中心

J.J. CAPITAL, INC.

1613Chelsea Road, #178, San Marino, CA 91108

A nationwide Construction and Commercial Mortgage Company

- Loan Size:** \$1,000,000 to \$75,000,000 or up
- Property Type:** Industrial, Apartment, Retail, R&D, Office, Mobile Home Parks, Hotels, Golf Course, Self-Storage, Congregate Care and Nursing/Assisted Living, Construction, and Vacant Land.
- Term/Amort.:** Up to 40/40, depending on type of Property
- Interest Rate:** Fixed or Adjustable
- Recourse:** Non-recourse available
- Location:** Nationwide

James Lin

(626) 441-2322

(626) 799-3478 (fax)

Linjjint1@aol.com

For further information Please contact:

精修歐日名車的“德寶汽車保養廠”

18955 Labin Court, Suite #A-4, Rowland Heights, CA 91748

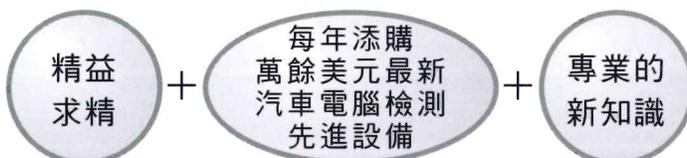
Tel: (626) 964-2990, 964-0880 www.tbauto.net

德寶汽車「Ken Yen (閻鯤)」擁有BMW, MEC-BENZ和LEXUS總廠認可Master Technician最高維護指導技術證書，並多次指導許多同行無法解決的疑難雜症，深得大洛杉磯地區愛車人士之好評。

德寶汽車11年來秉持的專業秘訣：



德寶汽車11年來保持信譽的秘訣：



COUPON 15% OFF

15% OFF Labor, By appointment only,
Expires 03-31-2005

Please present coupon when order is written.
One coupon per customer per visit.

Tel: (626) 964-2990, 964-0880

www.tbauto.net



恭賀會長許正雄醫師 2004年大會圓滿成功

Susan Chang

章素珍

Financial Professional
Certified Senior Advisor (CSA)
MDRT / Top Club Member
CA Lic # 0C52939

- Asset Allocation
- Business Planning
- Retirement planning
- Disability Income Analysis
- Retirement Distribution Planning
- Estate Planning
- Survivorship Planning
- Long Term Care

明日的安心，基於今日完備的理財規劃。您的保險、退休、理財規劃適合明日的需要嗎？

請即撥電話預約面談並索取各類理財規劃說明書

手機 (714) 801-4268

公司橙縣 (714) 704-6535



PACIFIC ORTHOPAEDIC MEDICAL GROUP, INC. 骨外科聯合門診中心



MATTHEW LIN, M.D.
林元清 醫師



DAVID HUANG, M.D.
黃威賓 醫師



JONATHAN CHANG, M.D.
張石勇 醫師



ANTHONY YANG, M.D.
楊培 醫師

Monterey Park Office:

(TEL) 626-571-6655
(FAX) 626-571-1320
500 N. Garfield Ave. #204,
Monterey Park, CA 91754

Alhambra Office: (Opens Spring 2005)

(TEL) 626-282-8411
(FAX) 626-289-1507
707 S. Garfield Ave.
Alhambra, CA 91801

Alhambra Office: (Closes Spring 2005)

(TEL) 626-282-8411
(FAX) 626-289-1507
911 S. Garfield Ave.
Alhambra, CA 91801

Arcadia Office:

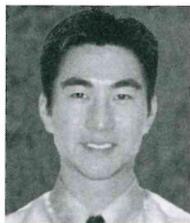
(TEL) 626-821-0700
(FAX) 626-821-4450
622 W. Duarte Rd. #302,
Arcadia, CA 91007



BENJAMIN TAM, M.D.
譚成裕 醫師



EUGENE TSAI, M.D.
蔡猷景 醫師



VINCENT CHEN, M.D.
陳永洵 醫師



LOUIS KWONG, M.D.
鄭大理 醫師
INDEPENDENT CONTRACTOR

www.pacificorthopaedic.com



Angela Wu

Pager: (626) 312-1778

E-mail: angela@wfsloan.com

WESTERN FINANCIAL SERVICES, INC.

Residential • Commercial • Apartments

**17870 Castleton Street, Ste. 300
City of Industry, CA 91748**

**Phone: (626) 854-7588
Fax: (626) 854-9110**

Ito Dental Ceramic Studio

Introduces

**THE STRENGTH AND BEAUTY
OF ALL-CERAMIC CAD/CAM
RESTORATIONS**



1-800-572-5518



ARCH QUEST, INC. 楊榮鴻建築營建公司

FRANK YANG 楊榮鴻
ARCHITECT 建築師

Specialized in:

Custom Residential, Home Remodeling,
Commercial, Planning and Development

室內設計 營建施工 建築設計 開發規劃

Education:

Bachelor of Fine Art - California College of Arts and Crafts

Master of Architecture - University of Michigan

Master of Urban Planning - University of Michigan

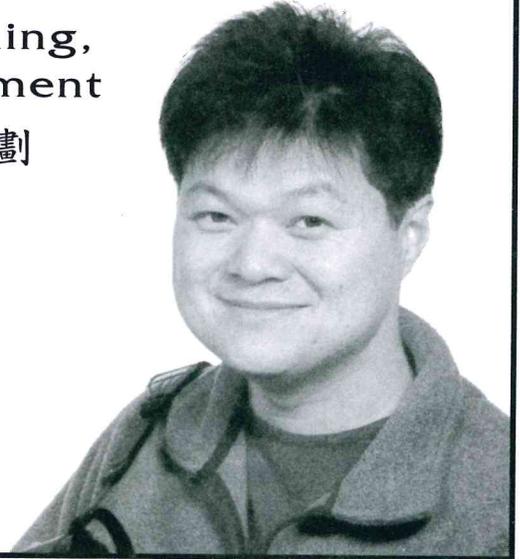
Licenses:

Licensed Architect: Lic.# C28744

Licensed Contractor: Lic# 813899

Tel: (714) 608-2688 Fax: (714) 531-6068

E-mail: archquest@yahoo.com



加州國際銀行
INTERNATIONAL BANK OF CALIFORNIA

自**1972**年起，即為加州華人社區提供服務
菲律賓最大商業銀行－華資首都銀行的關係企業
首都銀行在中國、日本、韓國、台灣、香港都有分行

針對您的金融需求，提供各項商業服務

個人及商業支票存款帳戶

高利定期存款

金融市場支票、儲蓄帳戶

退休儲金帳戶

NOW 高利支票帳戶

每戶均享有聯邦存保十萬美元

國際貿易融資

信用狀開立



進出口託收、押匯

建築貸款

商業樓宇買賣融資

中小企業保證貸款－(SBA)

國內外電匯

應收帳款融資

華僑信用保證貸款

阿罕布拉分行
711 W. Valley Blvd.
Alhambra, CA 91803
(626) 300-0880

羅蘭崗分行
18906 E. Gale Ave.
Rowland Heights, CA 91748
(626) 854-9861

阿凱迪亞分行
848 W. Duarte Road
Arcadia, CA 91007
(626) 821-9818

洛杉磯分行
888 S. Figueroa St.
Los Angeles, CA 90017
(213) 683-3060

舊金山分行
538 Montgomery St.
San Francisco, CA 94111
(415) 421-6888

喜瑞都／阿堤西亞分行
17100 Pioneer Blvd.
Artesia, CA 90701
(562) 860-8118

比佛利分行
2323 Beverly Blvd.
Los Angeles, CA 90057
(213) 353-0888



總行

888 S. Figueroa St., Los Angeles, CA 90017 **(213) 683-3000**

內行看門道， 外行看熱鬧！



名政論家金恆煒先生，
稱許台灣日報原汁原味的
是一份台灣新聞最權威
的報紙。

掌握台灣社會脈動

請選擇



■ 台灣新聞最權威

■ 主筆陣容最堅強

■ 新聞分析條理分明

■ 記者特稿深入淺出

■ 專欄評論擲地有聲 台灣副刊文筆雋永

台灣日報記者遍佈全台 一手新聞每日呈現給您



祝您天天開心



May Garden Restaurant

Elegant Mandarin & Szechuan Cuisine
1400 S.E. Bristol Street, Costa mesa, CA
TEL:(714) 751-9229 FAX:(714)751-9536

營業時間：星期一至星期四 11:00AM - 9:45PM 星期六 4:00PM - 10:30PM
星期五 11:00AM - 10:30PM 星期日 4:00PM - 9:30PM

開業 18 週年

橙縣唯一最高級

臺菜、川菜美食中餐廳

梅園廳可容納 80 人
圖書館可容納 50 人
法式廳可容納 50 人
貴賓廳可容納 20 人

裝璜富麗 平價消費 物超所值
喜慶壽筵 台式酒席 大筵小吃
均所歡迎

歡迎預定全年酒席

本餐廳一併辦理外燴：結婚酒席、工商晚宴、社團聚餐

特別可到橙縣各大酒店（HILTON, ATRIUM 等）辦理酒席
特別提供價錢公道的台式酒席，歡迎惠顧

何氏珠寶

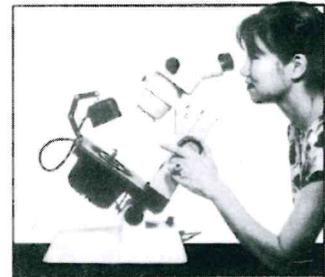
HO'S JEWELRY

款式新穎
信用保證

自設工場
代客設計

專營

- 訂情對戒、結婚鑽戒
- 鑽石、紅藍寶、祖母綠、養珠、南海珠、翡翠。
- 千足黃金
- 珠寶鑑定、設計、鑲工



何碩明 ALLAN HO
美國寶石學院寶石鑑定師
Graduate Gemologist (G.I.A.)

我們有專業儀器和合格鑑定師
免費代客鑑定估價：
名牌鑽石、手錶、GIA 鑽石、
名貴珠寶、提供專業珠寶意見。

總店：1619 S. San Gabriel Blvd.
San Gabriel, CA 91776

TEL::626-288-2139
FAX:626-288-1456

聯合精算顧問公司

ALLIED CONSULTANTS, INC.

Pension & Employee Benefit Specialists - since 1988

專業服務：各類政府 (IRS) 核准退休減稅計劃

設立，管理，適合個人，合夥，公司採用，包括：

- * Money Purchase Plan
- * Profit Sharing Plan
- * Target Benefit Plan
- * 401(k) Plan
- * Defined Benefit Plan
- * Age-weighted or TIERED Defined Contribution Plan
- * Section 125 Cafeteria Plan

我們將與您的會計師、律師及財務投資顧問合作

專業服務 經驗豐富 電腦作業 收費合理

我們提供不收費諮詢服務，歡迎來電或駕臨查詢

17800 Castleton St., #630, City of Industry, CA 91748

Tel: (626) 913-2872 Fax: (626) 913-2101

天堂鳥假期

HITS Hawaii

專精各國旅遊

豪華遊輪、機票

訂位專線：**626-642-0555**

9215 E. Las Tunas Dr.
Temple City, CA 91780

Fax: 626-642-0557

E-mail: hits@hitshawaii.com

Website: http://www.hitshawaii.com

鑫鑫貸款

Vanguard Financial
Investment Group
通國、台、英語



Henry 黃

Broker Lic# 01018628



Connie 黃

Senior Loan Consultant
Lic# 01086257

為您量身訂製「貸款」

您購屋之美夢

- 多項貸款方案，歡迎來電洽詢
- 浮動利率1.75%起，5年，7年，10年，20年固定利率多種選擇
- 不查收入，新移民，無信用無身份OK
- 利率特低貸款最佳時機
- 費用重新貸款
- 費用第二順位貸款

歡迎地產
經紀合作

經驗豐富 · 為您精打細算

13421 1/2 Pumice St., Norwalk, CA 90650

Tel: 562. 483. 1515

美國金晶木地板

US Topaz Wood Inc.

洛杉磯的金晶木地板公司，他們的股東成員全是由木地板界的精英組成，深知各種木材特性，因此決定自組公司為客戶服務。選用目前地球上最好的木材製成的木地板，以最合理的價格來回饋客戶。

該公司負責人表示，目前地球上最好的木地板，主要產地以南美洲為主，因為南美洲目前擁有最廣大的原始森林，有千年、百年的珍貴木材，正逢南美各國經濟下滑，急需美元外匯，因此目前應該是選用高品質南美木材的最好時機，同時價格也最合理，若與北美的Oak, Maple相比之下，真是天壤之別。其次印尼、緬甸也有不錯的好木材。

南美的珍貴木材很多，有紫檀木、紅木、櫻桃木等，淺色系列中最硬的巴西楓木，帶有象牙色，硬度遠超過加拿大楓木，其中最珍貴的紅檀香木(Sanios Mahogancy)發出稀有的天然香味，為地球上極少數有收藏價值的木地板，每年市價只往上調漲，實際上它是一種「投資」，也是居住者的一大享受，不像買汽車只是消費財而已。其實並不是每一種硬木地板都會漲價，唯有專家的指點才能買到真正價廉物美的上品木地板。

消費者大多認為珍貴木材一定很貴，這是錯誤的想法，其實只要把握時機，此刻你就有機會買到非常合理的極品木地板。

前些日子因醫學報導使用地毯造成某些人，尤其是小孩會感染不潔的病因，造成主流社會開始流行木地板的一大原因。

該公司負責人表示，誠信與服務是一切事業的基石，為了長遠的發展，將盡全力來服務客戶，滿足客戶。該公司服務專線：626-807-9108

1108 W. Valley Blvd., Alhambra, CA 91803 Tel: (626) 807-9108



許正雄 Dr. Daniel Hsu 會長

大會圓滿成功

橙縣台灣醫師及牙醫師公會會長

President of Taiwanese Medical & Dental
Association of Orange County (TMDAOC)

鄭錦家 Dr. Chin-Cha Cheng

李淑惠 Margaret L. Cheng

同 賀

Medical IQ Center

MICRO-LASIK 高效恢復視力

林殿凱醫師專利發明*
開創嶄新「視」際

林殿凱醫師 Dr. Robert Lin, M.D.
IQ Laser Vision

* MICRO-LASIK是林殿凱醫師的專利發明，目前僅有IQ Medical Center提供這項新技術，對MICRO-LASIK有興趣者，可電話洽詢：(626) 854-2020，或上網查閱：
www.iqmedicalcenter.com

Dr. Robert Lin graduated from UCLA Medical School and completed his residency at Jules Stein Eye Institute. Famous for his Micro-LASIK? technique, Dr. Lin has performed over 10,000 laser vision correction procedures and offers the latest technology including Wavefront Custom Cornea and presbyopic treatments.

(877) 472-3683

(626) 854-2020 fax www.iqlaservision.com

18725 E. Gale Ave., Suite 140, City of Industry, CA 91748

安盛理財顧問

Runmei "Christine" McFadden, MBA
Financial Consultant
CA Insurance License #0D88370



- 收費理財策劃
- 退休策劃
- 個人退休帳戶
- 年金 • 退休金
- 保險 • 投資

服務對象

個人 / 專業人士 / 小型商家

1000 Corporate Center Drive Suite 100
Monterey Park, CA 91754
Tel. (323) 881-2028
Fax (323) 881-2088

runmei.mcfadden@axa-advisors.com



www.AXAonline.com

安盛理財顧問隸屬於全球性安盛集團，同集團還包括下列極具威信的品種：

AXA ADVISORS AXA EQUITABLE AXA DISTRIBUTORS AllianceCapital BERNSTEIN MONY
證券及投資顧問服務乃透過AXA Advisors, LLC所提供 (電話212-314-4600)。該公司為NASD與SIPC會員。

Be Life Confident

Offering documents for products offered available in English only.

GE-21967(e)(c)(11/02)

Runmei "Christine" McFadden is licensed to conduct business in the state of California.

爾灣蔡玫慧羅蘭崗 律師事務所

LAW OFFICES OF ROSE W. TSAI & ASSOCIATES

人體
傷害
害



醫
療
過
失

- 車禍
- 移民
- 商業法
- 民事訴訟
- 刑事案件
- 工作傷害
- 重傷亡案件

橙縣：

949-440-3288

Fax: 949-440-3289

18662 MacArthur Blvd., #200
Irvine, CA 92612

(橙縣約翰·韋恩機場正對面)

洛縣：華語專線

626-839-1565

Fax: 626-839-7117

1884 Valencia St.,
Rowland Heights., CA 91748

(請先預約)

一週七天 本律師精通國、台、英語

異鄉客找林克

家庭的保障
一生的經紀人



(LIC 0700668)

幸福的泉源
安全加上保障

- 榮獲全國汽車房屋商業銷售最高榮譽總裁獎連續16年
- 全國人壽績優經紀連續16年

您已經有了家庭醫師，
但是您有家庭保險經紀人嗎？

請找資深經紀人 **林克**

優良駕駛，好學生，年長駕駛，加保房屋折扣，房屋(20%)，車子(8%)，二輛車以上折扣，續保折扣，ABS AIR BAG等等。

- 汽車
- 房屋
- 三十年定期人壽
- 終生保障儲蓄人壽
- 個人及團體健康
- 商業保險
- 勞工保險
- 緩稅養老年金
- 教育基金
- 老年長期看護

專業財務保險經驗豐富經紀到府解說

(626) 839-2500 (714) 828-8898

(562) 402-4375 (12線) FAX (562) 402-2123

• 全州保險 •

BEAUTIFUL TOUCH
Inc.

生活館

精品
禮品
用品

227 West Valley Blvd., Suite 268B, San Gabriel, CA 91776
希爾頓廣場二樓
tel 626.576.5558

宏仁西藥房

HUNG JEN PHARMACY

- 接受政府醫療卡 MED-CAL 及多種醫藥保險 (PCS, PAID, BLUE CROSS, BLUE SHIELD, MEDI-CAL, PACIFIC CARE, PRUDENTIAL, AETNA 等)
- 代理多種維他命及健康食品
- 沙魚軟骨、深海鮫 (SQUALENE)、麥草精、深海魚油、胎盤素、葡萄子、活性鈣、天然男女荷爾蒙、瘦身產品。
- 防癌、抗癌、增強免疫系統產品及各種熱門流行新產品。
- 血壓計、糖尿、驗孕、排卵等測驗器。
- 拐杖、靜脈曲張襪、冷熱敷帶、護腰、護膝等。
- 經驗豐富，價格合理，代辦郵寄業務。(通國、台、英語)

TEL: (626) 571-2928

FAX: (626) 571-6479

位於聖蓋博市大華超級市場

廣場內的三和燒腊旁

140 W. VALLEY BLVD., #105, SAN GABRIEL, CA 91776

Stream Funding, Inc.

源源貸款公司

Residential • Commercial
Construction Loan & Service

Ruth Liu

劉路得

3032 S. Hacienda Blvd.
Hacienda Heights, CA 91745

Office: (626) 961-9288

Home: (714) 921-0815

Fax: (626) 961-8538

Cell: (714) 335-8957

E-mail: Rudoliu2031@yahoo.com

Roger Lee Chiropractic Inc.

李逸哲 醫師

D.C., I.D.E., Q.M.E.

運動、車禍、工作傷害
頭、頸、背、腰、四肢病痛

Tel: (949) 857-8883

Fax: (949) 857-0270

14795 Jeffrey Rd., #103

Irvine, CA 92620



NEW YORK LIFE

紐約人壽
傳家之保®

人壽保險	Life Insurance
長期護理保險	Long Term Care Insurance
各類年金	Annuities
子女教育基金	Education Funding
退休基金	Retirement Funding
遺產省稅計劃	Estate Planning



曹雅映

Irene Y. Drouin

紐約人壽保險公司

New York Life Insurance Company

3201 Temple Ave., Suite 200, Pomona, CA 91768

Tel: 909-598-2333 Ext. 221

Cell: 626-272-4923 Fax: 909-594-4892

E-mail: iydrouin@ft.newyorklife.com

Website: www.iredrouin.nylagents.com

Registered Representative

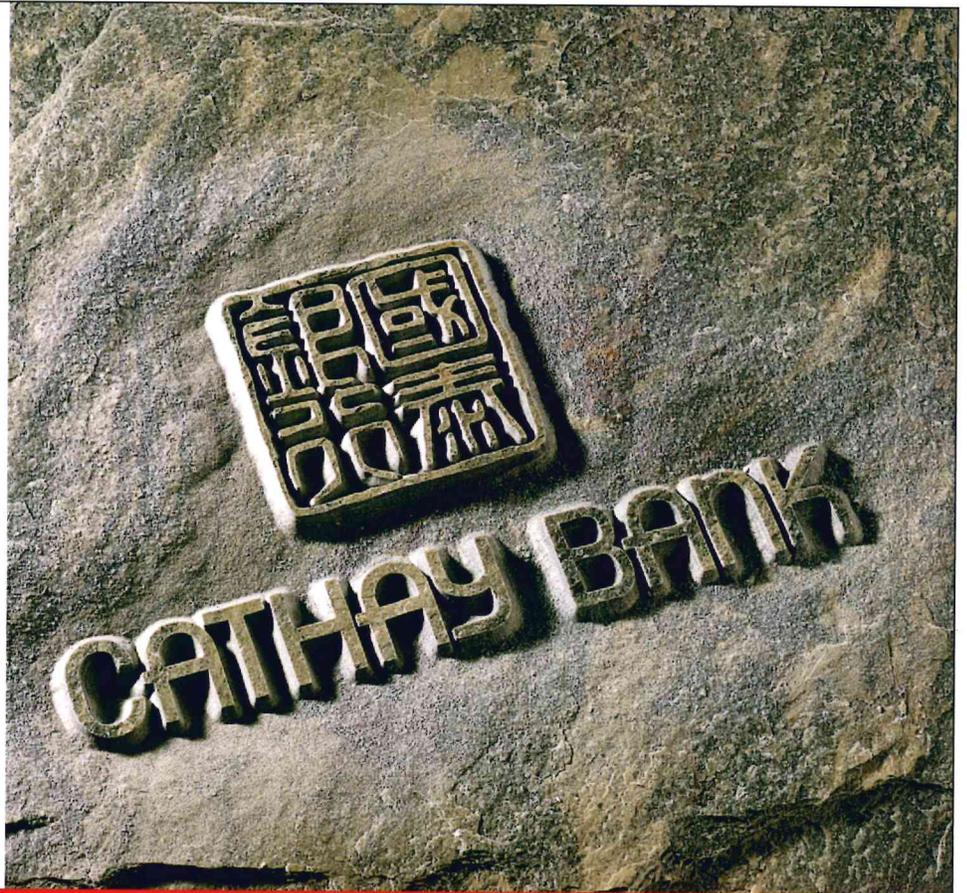
NYLIFE Securities Inc. (Member NASD / SIPC)

3201 Temple Ave., Suite 200

Pomona, CA 91768

Tel: 909-598-2333

Agent
CAState Ins. Lic # OB80108



竭誠為您提供堅穩的支持

國泰銀行擁有四十多年的商業融資經驗，我們在加州的商業貸款部規模完善，每位商業貸款專員都擁有豐富經驗，深明您獨特的財務需求，助您拓展業務。

國泰銀行提供的多元化商業貸款融資服務包括：

- 商業房地產貸款
- 建築貸款
- 貿易融資
- 營運資金融資
- 信用貸款
- 外幣兌換服務
- 聯邦保證中小型企業貸款 (SBA)
- 華僑貸款信用保證基金 (OCCGF)



CATHAY BANK

精進的規模，不變的承諾

1-800-922-8429

www.cathaybank.com

Member
FDIC
EQUAL HOUSING
LENDER 10/04

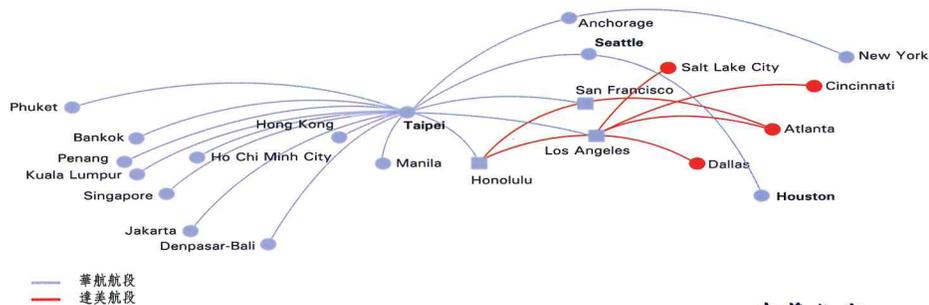
華航與達美 策略聯盟 聯手帶您飛！



華航與達美航空 (Delta Air Lines)，策略聯盟，班號共用，哩程互惠計劃等著您！

- ** 凡搭乘達美航空之班機，華航會員均可累計哩程，進而享受多樣化會員哩程酬賓計劃，包括座艙升等，兌換華航或達美免費酬賓機票等。
- ** 凡搭乘華航與達美班機由亞特蘭大、達拉斯、鹽湖城、辛辛那提、經美國西岸往返台灣或東南亞；或由洛杉磯、舊金山經夏威夷往返東京、台灣、或東南亞的旅客，不但行李直掛，手續簡便，哩程全程算到底。

華航加達美，航網擴大，班號共用，往來美國內陸到亞洲最便利。

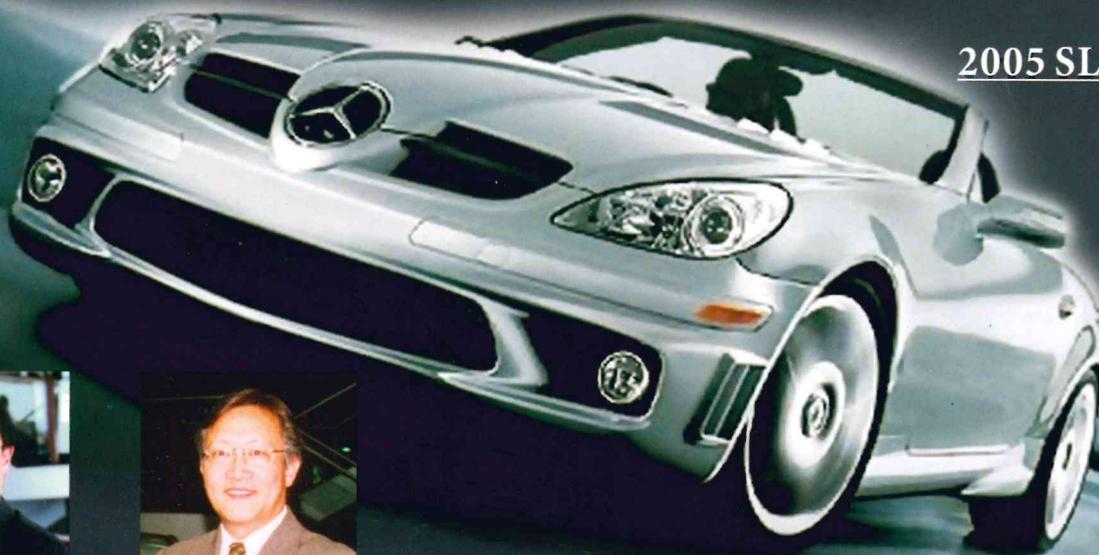


有關華航或達美航空之會員哩程累計計劃及會員申請，請查詢華航網站 www.china-airlines.com
本活動之若干限制及詳情請洽各大旅行社或華航 1-800-227-5118



賓士之家滿足您的需求

連續十年全美賓士車商銷量冠軍及個人蟬連銷量冠軍



2005 SLK



黃育行
SAM HWANG

黃育慧
STEVE HWANG

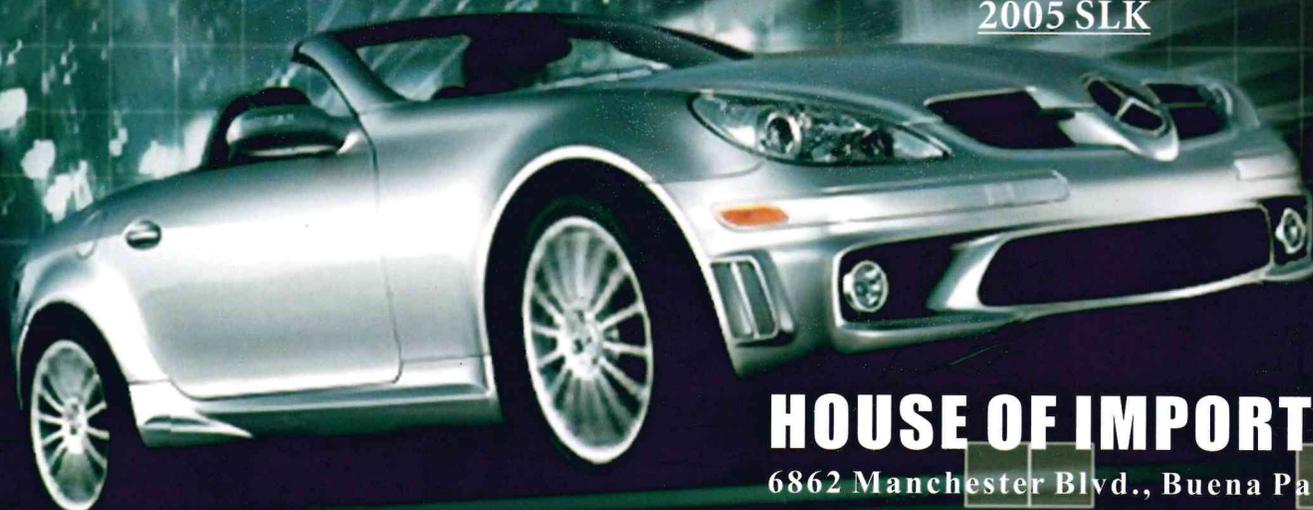
全美銷售第一華人經理

TEL : 714-562-1136

B.P. : 714-567-2020

數百輛新車及舊車供您挑選

所有舊車均有原廠檢驗合格保證



2005 SLK

HOUSE OF IMPORTS

6862 Manchester Blvd., Buena Park

1-800 MERCEDES(637-2333) 轉 1136

www.gombz.com

Investment Real Estate Specialists

Your success is our first priority.

Finding a trusted advisor who can intelligently navigate conflicting economic currents is essential to your long-term success in commercial real estate. When you engage The Ly Investment Group of Sperry Van Ness, you get quality investment advice from a team of consultants driven to meet your goals.

To learn more about how our asset preservation and growth strategies can impact your business or for a complete market evaluation of your assets, contact one of our dedicated team members today.

Fouy Ly

Vice President
lyf@svn.com

Arthur Flores

Associate Advisor
arthur.flores@svn.com

18881 Von Karman Ave Suite 800 Irvine, CA 92612

Phone - 949.250.4100 Fax - 949.250.4126

Contact one of our dedicated team members today for a FREE consultation on your property.

Visit us online at www.lyinvestments.com



JUST SOLD \$36,200,000
Huntington Beach, Ca.



UNDER CONTRACT \$14,650,000
Colton, Ca.



SOLD \$7,500,000
Ontario, Ca.



diversity



quality care



location



stability



expertise



Recognizing Family, Appreciating Culture

Southern California Permanente Medical Group

The Southern California Permanente Medical Group (SCPMG), an integral part of Kaiser Permanente, is dedicated to creating an organization that reflects the diversity of people and cultures that reside in California. Serving a diverse population that consists of numerous communities and nationalities from around the world, our physicians understand and represent the delivery of culturally responsive and compassionate care.

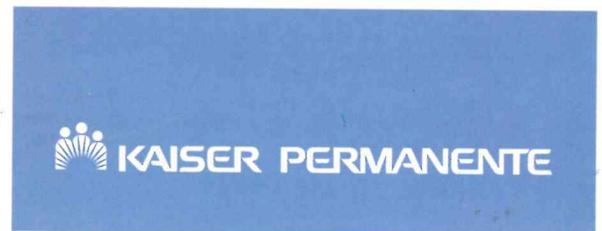
The key to successful physician/patient interaction is the bond created by a warm, welcoming encounter where the physician displays interest about the patient's needs and concerns. By recognizing the value of family in our health care system, we have provided safe environments and linguistically appropriate care that ensures cultural needs are respected with every patient and their family.

As an active member in our National Diversity Program, we created a Culturally Responsive Care (CRC) initiative that addresses the uniqueness of cultural health issues, and responds to the medical needs of specific populations in our "Centers of Excellence". Join a team of physicians who continue to promote their strong commitment to delivering high quality and culturally responsive care.

For information on current physician openings, please visit our Web site at:

<http://physiciancareers.kp.org>

Or contact Robert Gonzales at:
Robert.x.Gonzales@kp.org or at 1-800-541-7946



TAKE ME TO MY
MEETING
 WHERE THE ACCENT IS ON
 LUXURY.
 TAKE ME TO THE HILTON™



Located in the heart of San Gabriel, a city rich in history and beauty, Southern California's newest Hilton Hotel is close to Santa Anita Racetrack, The Rose Bowl and the historic San Gabriel Mission. For your next meeting, call the Hilton Los Angeles/San Gabriel or visit www.hilton.com

Facilities/Services

- 30,025 sq. ft. of meeting space to accommodate functions of 10 to 1,500 people
- San Gabriel Ballroom can accommodate dinners up to 890 people
- Roof Garden Terrace with spectacular views of the San Gabriel Mountains; perfect for day and evening receptions
- Eight breakout rooms, divisible into twelve sections, for private functions of 10 to 200 people
- Complete conference service staff and audio/visual team
- Creative catering and themed events

Guest Features

- High-speed, wireless Internet access
- 222 guest rooms, including 27 suites
- Smoking and accessible rooms available
- Multi-lingual staff
- International restaurant featuring Mandarin and Western kitchens and chefs
- Cocktail lounge
- Heated pool and whirlpool
- Fitness center, complete Spa
- Adjacent to shopping center with 50 shops
- Parking for 650 vehicles
- Two-line speaker phone with voicemail
- "Smart Desk" in all guest rooms and suites
- Refrigerator and refreshment center with coffee maker
- Iron and ironing board
- Hairdryer
- Whirlpool tubs in all suites
- Electronic door locks
- Complimentary USA TODAY delivered each weekday morning
- Cable TV with on-demand video and pay-per-view movies

Hilton Honors
 Points & Miles

Hilton Honors® membership, earning of Points & Miles® and redemption of points are subject to HHonors Terms and Conditions. ©2004 Hilton Hospitality, Inc.

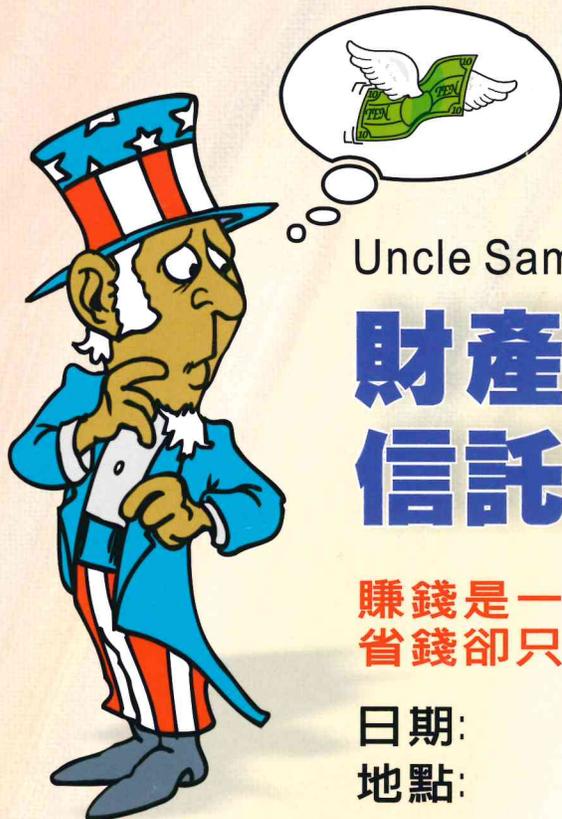


Hilton

**Hilton Los Angeles/
 San Gabriel**

225 West Valley Boulevard
 San Gabriel, CA 91776
www.hilton.com
 Email: Eliza_Tsui@Hilton.com
 Pre-Opening
 Tel: (626) 576-9300
 Fax: (626) 458-9300
 Post-Opening
 Tel: (626) 270-2700
 Fax: (626) 270-2777

Los Angeles/San Gabriel



Uncle Sam 的徵稅大敵

財產轉移 與 信託應用研討會

賺錢是一種能力，很辛苦
省錢卻只要行動，很輕鬆



日期：
地點：

研討主題： 1. 遺產認證與遺產稅 2. 生前信託與保險信託
3. G系列與 C系列信託應用 4. 案例研究

信託應用與財富規劃

信託種類	10萬以上 200萬以下	200萬以上 500萬以下	500萬以上 1000萬以下	1000萬以上	目的
生前信託	✓	✓	✓	✓	避免遺產認證
保險信託		✓	✓	✓	避免 / 減低遺產稅
G 系信託			✓	✓	轉移財產，減低遺產稅
C 系信託			✓	✓	資本利得減稅 / 退休金
家族基金			✓	✓	永續家族名聲及社會地位
海外信託				✓	財富保障 / 永續免稅



創會會長: 尤中正 (具有20餘年信託經驗)

主辦單位: 信託應用與推廣協會

聯絡電話: 1-888-810-7999